

**T-Air® Powered Air Hoods/Visors**

INSTRUCTIONS FOR USE

GB

GEBRAUCHSANWEISUNG

D

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

INSTRICIONS D'UTILISATION

FR

INSTTUCTIONS ES DE USO

ES

ISTRUZIONE PER L'USO

IT

BRUGSANVISNING

DK

BRUKSANVISNING

S

BRUKSANVISNING

N

KÄÜTTÖOHJEET

FIN

POKYNY PRO UŽIVATELE

CZ

POKYNY PRE POUŽÍVATEĽA

SK



(GB) APPROVED INSTITUTION Download Declaration of Conformity @ [www.rsgsafety.com/en/declaration-of-conformity](http://www.rsgsafety.com/en/declaration-of-conformity)

(D) AUTORISIERTES INSTITUT

Laden Sie die Konformitätserklärung @ [www.rsgsafety.com/en/declaration-ofconformity](http://www.rsgsafety.com/en/declaration-ofconformity) herunter

(NL) KEURINGSINSTANTIE

Conformiteitsverklaring downloaden @ [www.rsgsafety.com/en/declaration-of-conformity](http://www.rsgsafety.com/en/declaration-of-conformity)

(FR) INSTITUTION AGRÉÉE

Télécharger la déclaration de conformité @ [www.rsgsafety.com/en/declaration-ofconformity](http://www.rsgsafety.com/en/declaration-ofconformity)

(ES) ORGANISMO NOTIFICADO

Descargar Declaración de Conformidad @ [www.rsgsafety.com/en/declaration-ofconformity](http://www.rsgsafety.com/en/declaration-ofconformity)

(IT) ISTITUZIONE RICONOSCIUTA

Scarica la dichiarazione di conformità @ [www.rsgsafety.com/en/declaration-ofconformity](http://www.rsgsafety.com/en/declaration-ofconformity)

(DK) GODKENDT INSTITUTION

Download Overensstemmelseserklæring @ [www.rsgsafety.com/en/declaration-ofconformity](http://www.rsgsafety.com/en/declaration-ofconformity)

(S) GODKÄND INSTITUTION

Ladda ner försäkran om överensstämmelse @ [www.rsgsafety.com/en/declaration-ofconformity](http://www.rsgsafety.com/en/declaration-ofconformity)

(N) GODKJENT INSTITUSJON

Last ned konformitetserklæring @ [www.rsgsafety.com/en/declaration-of-conformity](http://www.rsgsafety.com/en/declaration-of-conformity)

(FIN) HYVÄKSYTTY INSTITUUTTI

Lataa vaatimustenmukaisuusvakuutus @ [www.rsgsafety.com/en/declaration-ofconformity](http://www.rsgsafety.com/en/declaration-ofconformity)

(CZ) SCHVÁLENÁ INSTITUCE

Stáhněte si prohlášení o shodě @ [www.rsgsafety.com/en/declaration-of-conformity](http://www.rsgsafety.com/en/declaration-of-conformity)

(SK) SCHVÁLENÁ INŠTITÚCIA

Stiahnite si vyhlásenie o zhode @ [www.rsgsafety.com/en/declaration-of-conformity](http://www.rsgsafety.com/en/declaration-of-conformity)

GB © No part of this document may reproduced and/or published by printing, photocopying, microfilm, audio tape or by any other means whatsoever without the prior written consent of the publisher.

NL © Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

DE © Dieses Dokument darf -auch nicht teilweise -durch Druck, Fotokopie, Mikrofilm, Tonband oder auf irgendeine andere Art und Weise ohne die vorherige schriftliche Genehmigung des Herausgebers vervielfältigt und/oder veröffentlicht werden.

FR © Aucun passage de ce document ne peut être reproduit et / ou publié soit en l'imprimant, en le photocopiant, par microfilm, par bande magnétique ou par tout autre moyen sans l'autorisation écrite préalable de l'éditeur.

ES © Ninguna parte de este documento se podrá reproducir o publicar por escrito, mediante fotocopia, microfilm, cinta de audio o cualquier otro medio, sea cual sea, sin la previa autorización por escrito del editor.

IT © E' vietato riprodurre e/o pubblicare qualsiasi parte del presente documento a mezzo stampa, fotocopia, microfilm, cassetta audio o qualsiasi altro mezzo, senza previa autorizzazione scritta dell'editore.

DK © Fotografisk, mekanisk eller anden gengivelse af dette dokument eller dele heraf er ikke tilladt uden forudgående tilladelse af udgiveren.

SE © Ingen del av detta dokument får reproduceras och/eller publiceras genom tryckning, fotokopiering, mikrofilm, bandinspelning eller vilken annan form som helst utan föregående skriftligt medgivande av utgivaren.

N © Ingen deler av dette dokument må kopieres eller publiseres på trykk, ved fotokopiering, på mikrofilm, på lydband eller på hvilken som helst annen måte uten forutgående skriftlig tillatelse fra utgiveren.

FI © Mitään tämän dokumentin osaa ei saa toisintaa ja/tai julkaista painamalla, kopioimalla, mikrokuvauksella, äänittämällä tai millään muulla tavalla ilman julkaisijan ennakolta antamaa kirjallista lupaa

CZ © Žádná část tohoto dokumentu nesmí být reprodukována a/nebo publikována tiskem, fotokopírováním, mikrofilmem, zvukovou páskou nebo jakýmkoli jiným způsobem bez předchozího písemného souhlasu vydavatele.

SK © Žiadna časť tohto dokumentu nesmie byť reprodukována a/alebo rozšírovaná tlačou, fotokopírovaním, mikrofilmom, zvukovým záznamom alebo akýmkoľvek iným spôsobom bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

## Labels

The illustrated name plate serves as an example. The specifications may vary depending on the facepiece.



1   9

---

2 **Art nr.** : 614062

3 **Type** : T-AirHood 1000CHEM3

4 **Norm** : EN12941:2008 TH3P

5 **Serial nr.** : PO 200458 / AO 800197 1

6 **MF Date** : 15/04/20

**QC** *CV* **Date** 15-04-2020

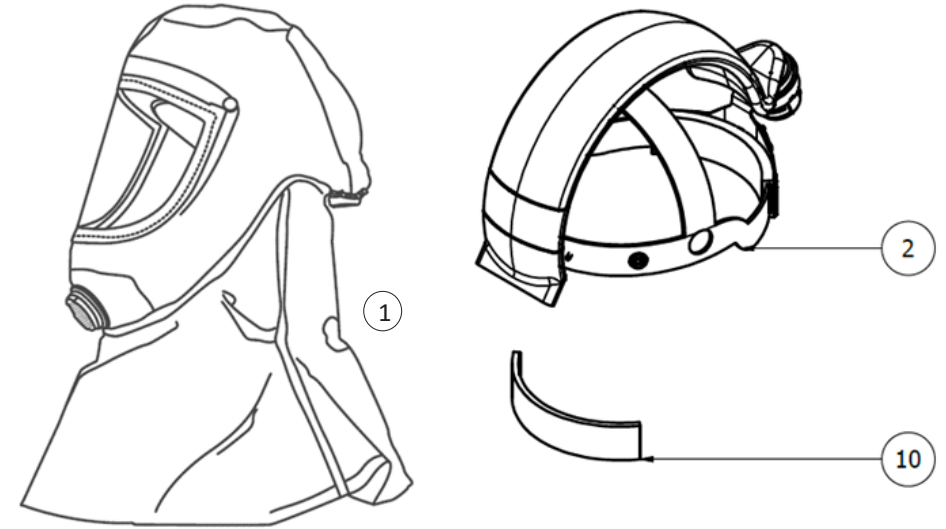
 **CE 0158** 7

8718657134949

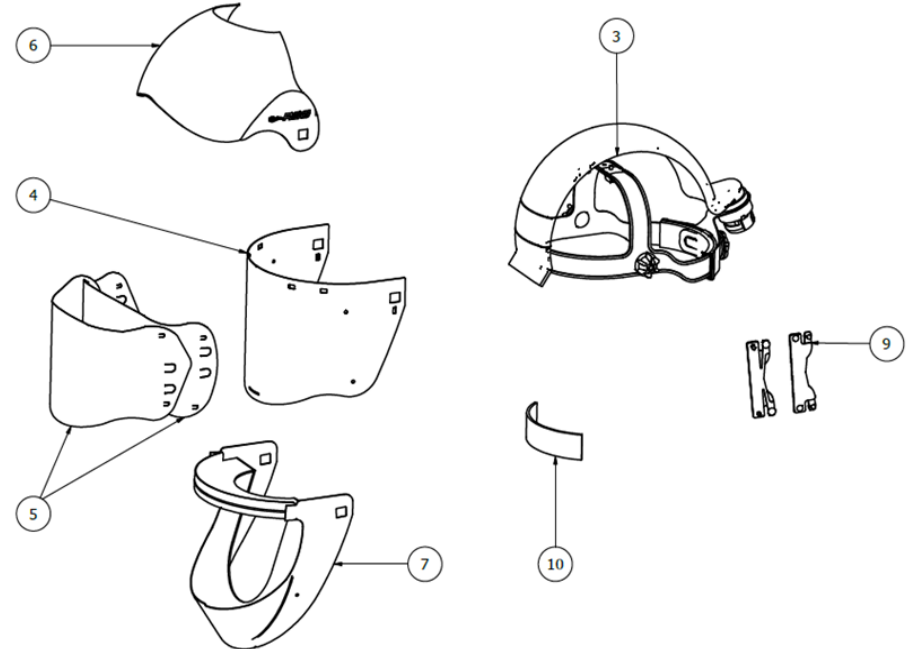
**Made in the Netherlands** [www.rsgsafety.com](http://www.rsgsafety.com) 8

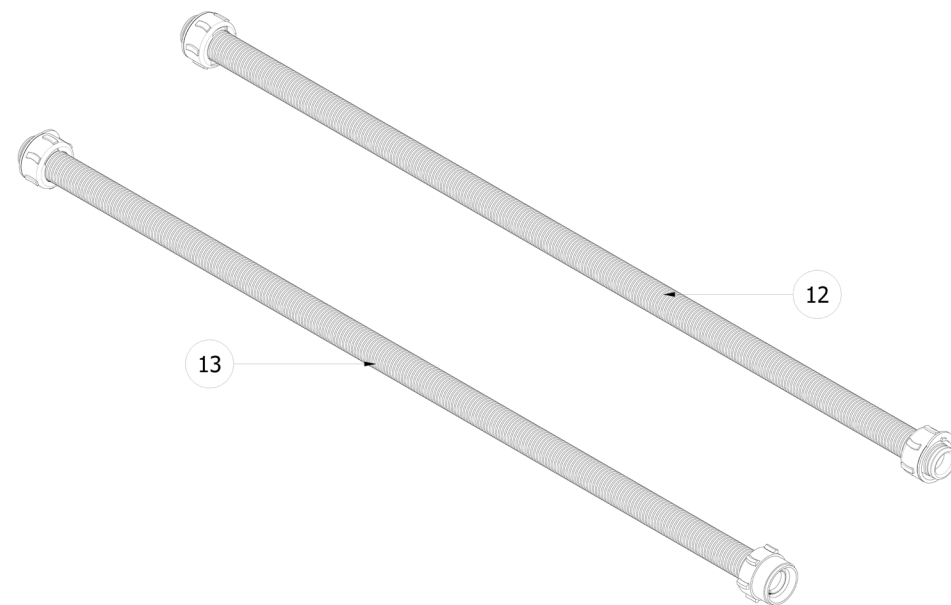
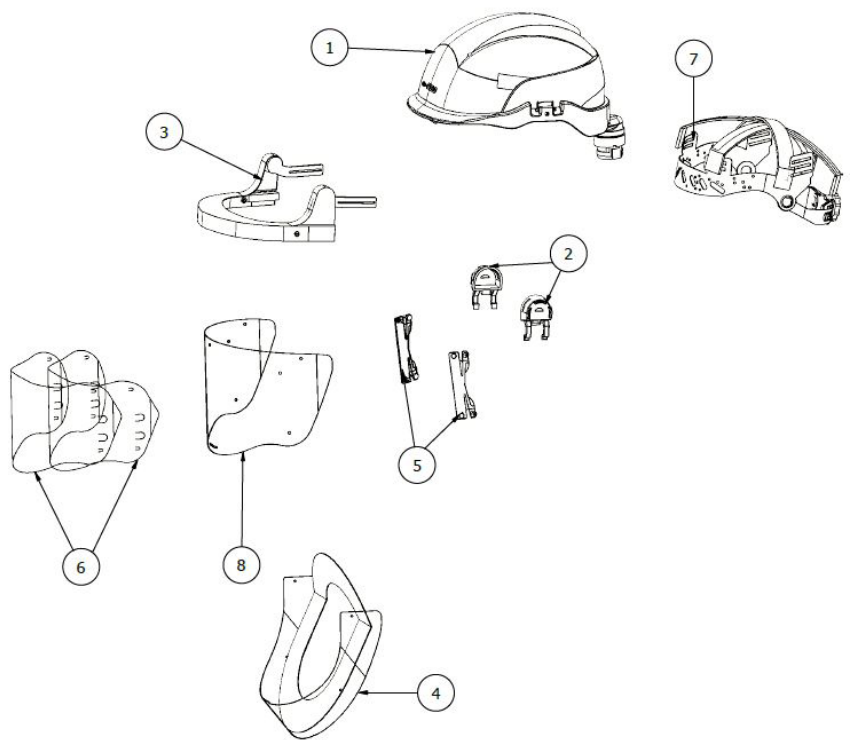
1. Manufacturer
2. Product code
3. Description
4. Standard / Class
5. Serial number
6. Date of manufacture
7. CE marking
8. Approval marking
9. Symbol 'follow instructions for use'

## Hood 1000 Series



## T-Air Visor





**Contents**

1. For your safety
2. Description
3. Warnings and Limitations
4. Use
5. Maintenance and inspection
6. Storage
7. List of available parts
8. Technical data
9. Statutory requirements and Regulations
10. General terms
11. Guarantee

**1. For your safety****1.1 General safety statements**

- Before using this product, carefully read these Instructions for Use and those of the associated components.
- Strictly follow the Instructions for Use. The user must fully understand and strictly observe the instructions.
- Use the product only for the purposes specified in the Intended use section of this document.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Follow the local and national guidelines pertaining to this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product.
- Use only genuine RSG spare parts and accessories, or the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.-
- It is advised to wear hearing protection like earplugs in combination with all RSG Safety B.V. facepieces.
- Notify RSG Safety B.V. in the event of any product or component fault or failure.
- Improper use of this equipment may result in personal injury or death. Improper use includes, but is not limited to, use without adequate training, disregard of the warnings and instructions contained herein, and failure to inspect and maintain this respiratory protective equipment. Read and understand all instructions before attempting to operate or service this equipment.

- This equipment is intended to be use only in conjunction with an organized Respiratory Protection program.
- Before using this equipment, read the contents of EN 529:2005 and familiarize yourself with the requirements for Respiratory Protective Equipment (RPE) And their potential effects on the wearer.
- PAPR (Powered Air Purifying Respirator) system users must be familiar with workplace hazards prior to using the equipment and must be fully trained in the use of the T-Air® Powered Air Purifying Respirator.
- In the 'power off' state, there is little or no respiratory protection. This is regarded as an abnormal condition. In the 'power off' state, a rapid build-up of carbon dioxide a depletion of oxygen within the hood, mask or helmet may occur.
- RSG SAFETY B.V PAPR's must be used with a RSG SAFETY B.V. head top and filters, unless otherwise directed. Read this manual, the T-Air PAPR manual and RSG SAFETY B.V. Filter manuals, prior to using this equipment.
- The PAPR must be fitted with appropriate and correct range of filters for the workplace hazards.
- This product must only be used with filters manufactured by RSG SAFETY B.V. The use of any other filters will negate the approval and will be likely to reduce the level of protection provided. Do not compromise your health and life!
- Do not confuse EN12941 and EN12942 filter markings with filter marking relating to other EN standards.
- Do not use PAPR IN CONFINED SPACES, OXYGEN DEFICIENT ATMOSPHERS (<19%), OXYGEN ENRICHED ATMOPSPHERS (>23%), OR WHERE THERE IS AN IMMEDIATE DANGER TO LIFE OR HEALTH. Local regulations may apply.
- Do not use in the ambient temperature is outside of the range -10 0C to +50 0C. Humidity levels up to 95% RH do not present any operational problems.
- Do not use if PAPR is damaged. Inspect the head top and air hose each time before use to ensure that there is no damage of any kind that may cause leakage or reduce levels of protection. A monthly inspection of the PAPR is a mandatory requirement in the UK under COSHH regulations and inspection on a monthly basis is strongly recommended for all other countries.
- Protection will only be obtained if the equipment is in a proper condition and is fitted correctly.
- In the unlikely event that PAPR fails while in hazardous area, there may be an increase of carbon dioxide and contamination within the headtop. Leave the area immediately!!
- Do not remove headtop/facepiece while in the hazardous area.
- Do not interfere with the seals in any way whilst work is progressing.
- Do not snag the hose or disturb the fit of the headtop/facepiece.
- Do not use the Mask or visor if the seal is adversely affected by spectacle or beards.
- Do not remove or change batteries in an explosive or flammable atmosphere.

## 2. Description

### 2.1 System overview

The RSG T-Air<sup>®1)</sup> PAPR powered air purifying respirator system can be composed of different facepieces depending on its field of application and the required protection class.

1)T-Air is a registered trademark of RSG Safety BV.

### 2.2 Components

A complete T-Air system includes: (See table A)

- T-Air Powered Respirator (see separate user instructions)
- Filters (see separate user instructions)
- Facepiece: Headtop or Full face mask

**Table A. A complete T-Air system, according EN12941 or EN12942:2008, consists of:**

Number	Airhood/ masks	PAPR EN12941	PAPR EN12942	Particle filters	Combination filters	Class
		650102		401201	401209/401215/401216/401217/401218	
1	614060	YES	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
2	614061	YES	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
3	614062	YES	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
4	614150	YES	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2PRSL	TH2
5	615150	YES	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2P SL	TH1
6	400201	X	YES	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3
7	400101	X	YES	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3

## 3. Warnings & Limitations

### 3.1 Warnings

As a general rule, the user must ensure that he will always be able to retreat to a safe area without risk if the air supply should cease or if he must remove the equipment for some other reason.

- Leave the danger zone immediately in case of:
- Decreasing or interrupted air supply (e.g. after blower unit failure)
- In the hood/helmet/protective visor facepiece type, carbon dioxide can quickly build up or lack of oxygen may occur. Noxious ambient air may also penetrate the hood.
- Odour or taste developing in the facepiece (filter gas filter components of the combination filter are exhausted).
- Drowsiness, dizziness, or other complaints
- Damage to the equipment
- Other indicated alarms (see section 4 instructions for use T-Air PAPR)

**WARNING: Filters cannot be fitted directly to the helmet/hood.**

### 3.2 Limitations

The device is not suitable for use:

- In explosion-hazard areas (Ex-areas)
- When there is a suspicion of contaminants with low warning properties (smell, taste, irritation of eyes and airways)
- In unventilated tanks, pits, canals etc.
- The oxygen content of the ambient air must not drop below at least 17 vol.% oxygen in all European countries except for the Netherlands, Belgium and the UK or at least 19 vol.% oxygen in the Netherlands, Belgium, the UK.
- If your work intensity is very high, a partial vacuum may occur in the facepiece during the peak of the inhalation phase, and pollutants from the surroundings may then be drawn into the facepiece.
- The protective effect can be impaired by high wind velocities and strong crosswinds.
- The ambient usage temperature should be between -10°C and +50°C.
- The protective effect can be impaired by high wind velocities and strong cross wind.

## 4. Use

### 4.1 Unpacking

The facepieces are separately delivered from the powered respirator and filters but fully assembled, unless otherwise indicated, and ready for use. Check that the equipment has not been damaged in transit.

### 4.2 Packing list

- Headtop with headgear with airduct or
- Full face mask with DIN 40 thread connection (see separate user instructions)
- User instructions

### 4.3 Functional check

- On every occasion before the facepiece is used, check that it is ready for use

### 4.4 Putting the headtop on (During use)

- The width and height of the headband can be adjusted.
- To adjust the widths turn the knob in the rear part of the head harness. Turn clockwise to reduce the width and anti-clockwise to increase it.
- To adjust the height the head strap of the head harness consists of two halves. The upper half runs in a groove in the lower half. The position is determined by means of a pin in the lower half that engages in one of the holes in the upper half.
- Connect the hose of the powered respirator T-Air to the end of the airduct and check it is secured. ---
- Wear hearing protection (i.e. ear plugs)
- Switch on the device and check whether air is coming out of the front of the airduct.

- o Optionally you can use the airflow indicator supplied with device to check there is sufficient air.
- Put the headtop on and pull the face seal with two hands nicely around your face.

#### 4.5 Taking the headtop off (After use)

- Leave the work area before taking the hood off.
- o Grip the top part of the hood with both hands and pull the headtop upwards/forward.

### 5. Maintenance and inspection

Personnel who are responsible for maintenance of the equipment shall be trained and well acquainted with this type of work.

#### 5.1 Cleaning & Disinfection

##### 5.1.1 Cleaning

After each session clean the facepiece, using a mixture of water and a mild detergent (for example. EW 80 der Fa. Tremonia Chemie,. Dortmund). Subsequently, rinse thoroughly with clean water. (Do not use any solvents). The face seal of the T-AirVisor (Combi) and T-AirVisor Combi can be washed in a washing machine, using a soft detergent at 30 °C. Using a disinfectant, (e.g. incidin Rapid from Ecolab) clean the inner surfaces of the facepiece. For reasons of hygiene, the facepiece should preferably be worn by the same person. Finally, use a dry cloth to dry all the metal components, so avoiding corrosion. Replace parts that are corroded. When cleaning, take care not to inhale hazardous matter that is released during the cleaning. The T-AirHood 1000 M, CHEM 1 and CHEM3 are semi disposable hoods, which means it can be thrown away after intensive use with the exception of the headband with airduct.

##### 5.1.2 Disinfection

Disinfect the headband and change the sweatband after every use to maintain a hygienic condition. Immerse the headband and airduct in the disinfectant. Use i.e. incidin Rapid disinfecting agent. Rinse and leave to dry.

#### 5.2 Maintenance

Check the facepiece, shell, visor and accessories for cracks, deformations or other damages, as well as wear. Check also that the facepiece fits correctly. Replace scratched or damaged parts.

##### 5.2.1 Maintenance schedule

The schedule below shows the minimum requirements on maintenance routines to assure the user that the equipment will always be in usable condition.

	Before use	After use	Anually
Visual inspection	•	•	•
Functional check	•		•
Cleaning		•	

#### 5.2.2 Replacing the visor, browgard, face seal

T-AirVisor (Combi),

The visor, browgard and face seal of the T-AirVisor/can be exchanged, after removal of several fixing parts.

Place a maximum of 3 disposable visors on the visor clamps, then, draw the visors tight against the main visor.

#### 5.2.3 Replacing the hood of the 61406X T-AirHood 1000 M/CHEM1 and CHEM3

To change the hood release the two press-studs at the side of the visor.

Pull the hood off the headband with airduct.

Insert the head harness into the hood and secure it with the two press-studs at the side of the visor.

Push the back of the airduct through the passage at the rear of the hood. After the hose has been inserted, the head harness should be the right way up in the hood.

Insert the hose coupling between the reinforcement lips in the hose passage of the hood, and secure it with the press-stud.

#### 5.3 Spare parts

Use only genuine RSG spare parts. Do not modify the equipment.

The use of false parts or any modifications made to the equipment may reduce the protective function and will compromise the approvals.

### 6. Storage

After cleaning, store the equipment in a dry and clean area, within the range of -10°C to +50°C. Humidity levels up to 95% RH. Avoid direct sunlight.

### 7. List of available parts

Drawing No.	Part nr.	Description
1	660252	Hood T-AirHood 1000M
	660253	Hood T-AirHood CHEM1
	660254	Hood T-AirHood CHEM3
2	660210	Head harness with airduct (T-AirHood1000 M)



3	660211	Head harness with airduct (T-AirVisor)
4	660730	Visor T-AirVisor
5	660734	Disposable visor T-AirVisor (Combi)
6	661019	Brow guard T-AirVisor
7	660128	Face seal T-AirVisor
8	660121	Face seal T-AirVisor Combi
9	660669	Visor clamps T-AirVisor (Combi)
10	661470	Sweatband
11	660219	PU Cape T-AirVisor
12	661370	Breathing hose, 22mm; bayonet
13	661379	Breathing hose, 22mm, thread
14	600878	Disposable hood 65 gsm
15	660221	Helmet+airduct T-Air Combi PAPR
16	660742	(Visor CA, T-Airvisor Combi
17	003570	Clip Helmet (Pair)
18	003401	Face screen carrier

## 8. Technical data

- Size - The facepiece is manufactured in one size. The head harness is adjustable and will fit the vast majority of head sizes.
- Temperature range

Storage temperature: from -10 °C to + 50 °C and a relative humidity below 95%.

Service temperature: from -10 °C to + 50 °C and a relative humidity below 95%.

- Shelf life - The equipment has a shelf life of 5 years from the date of manufacture.

Weight		
614060	T-AirHood 1000M.	356gr.
614061	T-AirHood CHEM 1	373gr.
614062	T-AirHood CHEM 3	389gr.
614150	T-AirVisor	533gr.
615150	T-AirVisor Combi	831 gr.
614260	T-AirWeld 820	814 gr

## 9. Statutory requirements and regulations

European Regulation for PPE	EU 2016/425
Standard	EN12941:2008 Respiratory protective devices - Powered filtering devices incorporating a helmet or a hood
Standard	EN12942:2008 Respiratory protective devices - Power assisted filtering devices incorporating full face masks
System approval by:	DEKRA, Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum, Germany
Notified body	DEKRA Testing and Certification GmbH, Handwerkstraße 15, 70565 Stuttgart, Germany
Identification number	0158
Marks on the system:	CE 0158

## 10. General terms

RSG Safety BV cannot, in general terms, accept responsibility for damage incurred by the owner, user, other persons using the safety product or third parties, which results either directly or indirectly from incorrect use and/or maintenance of the safety product, including use of the product for any purpose other than that for which it was supplied and/or the non-compliance or incomplete observance of the instructions contained in this user manual and/or in connection with repairs to the safety product which have not been carried out by us or on our behalf. Our General Sales and Supply conditions are applicable to all transactions. RSG Safety BV continually strives to improve its products and reserves the right to change the specifications mentioned in this manual without prior notification.

## 11. Guarantee

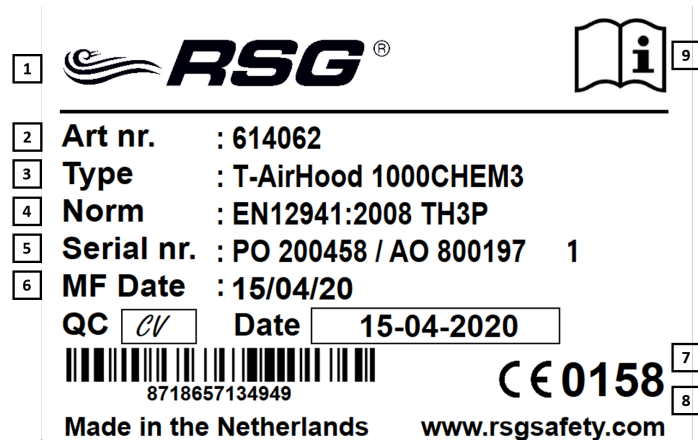
RSG Safety BV will repair or, if necessary, replace this product free of charge in the event of a material or manufacturing defect within 12 months of the purchase date, provided that the product has only been subjected to normal usage in accordance with the user manual. The guarantee is invalidated if the type or serial number marking is modified, re-moved or made illegible.

### Products specified in this manual are products of:

RSG Safety BV, Marinus Dammeweg 38, 5928 PW Venlo, The Netherlands, an ISO 9001:2015 certified Manufacturer of Personal Protective Equipment.

## Etiketten

Als Beispiel dient das abgebildete Typenschild. Die Spezifikationen können je nach Modell variieren.



1. Hersteller
2. Produktcode
3. Beschreibung
4. Standard / Klasse
5. Seriennummer
6. Herstellungsdatum
7. CE-Kennzeichnung
8. Zulassungskennzeichen
9. Symbol "Bedienungsanleitung beachten".

## DE

### Lufthauben - Atemschutzgeräte – Gebläsefiltergeräte mit einem Atemanschluss ohne Dichtsitz (Haube)

#### Inhalt

1. Zu Ihrer Sicherheit
2. Beschreibung
3. Warnungen und Einschränkungen
4. Verwendung
5. Wartung und Inspektion
6. Lagerung
7. Liste der verfügbare Teile
8. Technische Daten
9. Gesetzliche Anforderungen und Vorschriften
10. Allgemeine Geschäftsbedingungen
11. Garantie

#### 1. Zu Ihrer Sicherheit

##### 1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor der Verwendung dieses Produkts diese Bedienungsanleitung und die der zugehörigen Komponenten sorgfältig durch.
- Befolgen Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung. Der Benutzer muss die Anweisungen vollständig verstehen und strikt befolgen.
- Verwenden Sie das Produkt nur für die im Abschnitt Bestimmungsgemäße Verwendung in diesem Dokument angegebenen Zwecke.
- Nur geschulte und kompetente Benutzer dürfen dieses Produkt verwenden.
- Nur geschultes und kompetentes Personal darf das Produkt prüfen, reparieren und warten.
- Verwenden Sie nur Original RSG-Ersatzteile und -Zubehör, da sonst die einwandfreie Funktion des Produkts Befolgen Sie die lokalen und nationalen Richtlinien für dieses Produkt.
- beeinträchtigt werden kann.
- Verwenden Sie kein fehlerhaftes oder unvollständiges Produkt. Ändern Sie das Produkt nicht.
- Es wird empfohlen, Gehörschutz in Kombination mit allen RSG-Facetten zu tragen.
- Benachrichtigen Sie RSG Safety BV im Falle eines Fehlers oder Ausfalls von Produkten oder Komponenten.
- Unsachgemäße Verwendung dieses Geräts kann zu Verletzungen oder zum Tod führen. Zur unsachgemäßen Verwendung gehört unter anderem die Verwendung ohne angemessene Schulung, die Missachtung der hierin enthaltenen Warnhinweise und Anweisungen sowie die Nichtbeachtung der Inspektion und Wartung dieser

Atemschutzausrüstung. Lesen und verstehen Sie alle Anweisungen, bevor Sie versuchen, dieses Gerät zu bedienen oder zu warten.

- Dieses Gerät ist nur in Verbindung mit einem organisierten Atemschutzprogramm zu verwenden.
- Lesen Sie vor der Verwendung dieses Gerätes den Inhalt der EN 529:2005 und machen Sie sich mit den Anforderungen an Atemschutzgeräte (PSA) und deren möglichen Auswirkungen auf den Träger vertraut.
- Benutzer des PAPR (Powered Air Purifying Respiratory) Systems müssen mit den Gefahren am Arbeitsplatz vertraut sein, bevor sie das Gerät benutzen, und müssen im Umgang mit dem T-Air® Powered Air Purifying Respiratory vollständig geschult sein.
- Im Zustand "Power Off" gibt es wenig oder gar keinen Atemschutz. Dies wird als anormaler Zustand angesehen. Im ausgeschalteten Zustand kann es zu einem schnellen Aufbau von Kohlendioxid und zu einem Sauerstoffmangel in der Haube, Maske oder im Helm kommen.
- RSG SAFETY B.V. PAPR's müssen mit einem RSG SAFETY BV Kopfteil und Filtern verwendet werden, sofern nicht anders angegeben. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung ,die T-Air Gebläse Bedienungsanleitung und die RSG SAFETY BV Filter Bedienungsanleitung, bevor Sie dieses Gerät benutzen.
- Das PAPR muss mit einer geeigneten und korrekten Reihe von Filtern für die Gefahren am Arbeitsplatz ausgestattet sein.
- Dieses Produkt darf nur mit Filtern von RSG SAFETY B.V. verwendet werden. Die Verwendung anderer Filter führt zum Erlöschen der Zulassung und kann das Schutzniveau verringern. Gefährden Sie nicht Ihre Gesundheit und Ihr Leben!
- Verwechseln Sie die Filterkennzeichnungen EN12941 und EN12942 nicht mit den Filterkennzeichnungen anderer EN-Normen.
- Verwenden Sie das Gebläse T-Air nicht in engen Räumen, in SAUERSTOFFARME ATMOSPHEREN (<19%), in SAUERSTOFF-verstärkten ATMOSPHEREN (>23%), ODER wenn es eine unmittelbare Gefahr für das Leben oder die Gesundheit gibt. Es können lokale Vorschriften gelten.
- Nicht verwenden, wenn die Umgebungstemperatur außerhalb des Bereichs -10 °C bis +50 °C liegt. Luftfeuchtigkeit bis zu 95% RH stellen keine betrieblichen Probleme dar.
- Nicht verwenden, wenn das Gebläse beschädigt ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Kopfteil und den Luftschlauch, um sicherzustellen, dass keine Schäden jeglicher Art vorliegen, die zu Undichtigkeiten führen oder das Schutzniveau verringern könnten. Eine monatliche Inspektion der PAPR ist in Großbritannien gemäß den COSHH-Vorschriften verpflichtet und in allen anderen Ländern wird eine monatliche Inspektion dringend empfohlen.
- Der Schutz wird nur erreicht, wenn sich das Gerät in einem ordnungsgemäßen Zustand befindet und richtig montiert ist.
- Für den unwahrscheinlichen Fall, dass PAPR im Gefahrenbereich ausfällt, kann es zu einem Anstieg von Kohlendioxid und Verunreinigungen im Kopfteil kommen. Verlasse

sofort das Gebiet!

- Entfernen Sie das Kopfteil/die Maske nicht im Gefahrenbereich.
- Während des Arbeitsgangs dürfen die Dichtungen in keiner Weise beeinträchtigt werden.
- Verhaken Sie den Schlauch nicht und stören Sie nicht den Sitz der Kopfplatte/ Abdeckung.
- Verwenden Sie die Haube/Maske nicht, wenn die Versiegelung durch Brillen oder Bärte beeinträchtigt wird.
- Entfernen oder wechseln Sie die Batterien nicht in einer explosiven oder brennbaren Atmosphäre.

## 2. Beschreibung

### 2.1 Systemübersicht

Das RSG T-Air®<sup>1)</sup> Atemschutzgebläse kann je nach Einsatzbereich und geforderter Schutzart aus verschiedenen Kopfteilen bestehen.

1)T-Air ist eine eingetragene Marke der RSG Safety BV.

### 2.2 Bauteile

Ein komplettes T-Air System beinhaltet: (Siehe Tabelle A)

- T-Air Atemschutzgebläse (siehe separate Bedienungsanleitung)
- Filtern (siehe separate Bedienungsanleitung)
- Kopfteil: Haube oder Vollgesichtsmaske

**Tabelle A. Ein komplettes T-Air-System, gemäß EN12941:2008 oder EN12942:2008, besteht aus:**

Number	Kopfteil	Gebläse EN12941	Gebläse EN12942	Partikel filtern r	Kombinationsfiltern	Schutz-klasse
			650102	401201	401209/401215/401216/401217/401218	
1	614060	JA	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
2	614061	JA	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
3	614062	JA	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
4	614150	JA	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2PRSL	TH2
5	615150	JA	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2P SL	TH1
6	400201	X	JA	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3
7	400101	X	JA	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3

### 3. Warnungen & Einschränkungen

#### 3.1 Warnhinweise

Grundsätzlich muss der Anwender sicherstellen, dass er sich jederzeit und ohne Risiko in einen sicheren Bereich zurückziehen kann, wenn die Luftzufuhr unterbrochen wird oder wenn er das Gerät aus einem anderen Grund entfernen muss.

- Verlassen Sie den Gefahrenbereich sofort, falls erforderlich:
- Verminderung oder Unterbrechung der Luftzufuhr (z.B. nach Ausfall der Gebläse Einheit)
- Bei der Lufthaube/Helm/Kopfteil kann sich Kohlendioxid schnell aufbauen oder es kann zu Sauerstoffmangel kommen. Auch schädliche Umgebungsluft kann in die Haube eindringen.
- Geruchs- oder Geschmacksentwicklung im Gesichtsfeld (Gasfilterkomponenten des Kombifilters sind erschöpft.
- Schläfrigkeit, Schwindel oder andere Beschwerden
- Schäden am Gerät
- Weitere angezeigte Alarmer (siehe Abschnitt 4 Bedienungsanleitung T-Air PAPR)

**WARNUNG: Filter können nicht direkt am Lufthaube/Helm angebracht werden.**

#### 3.2 Einschränkungen

Das Gerät ist nicht geeignet für:

- Explosionsgefährdeten Bereichen (Ex-Bereiche)
- bei Verdacht auf Verunreinigungen mit geringen Warneigenschaften (Geruch, Geschmack, Reizung der Augen und Atemwege)
- unbelüfteten Tanks, Gruben, Kanälen usw.
- Der Sauerstoffgehalt der Umgebungsluft darf in allen europäischen Ländern mit Ausnahme der Niederlande, Belgiens und Großbritanniens mindestens 17 Vol. % Sauerstoff und in den Niederlanden, Belgien und Großbritannien mindestens 19 Vol. % Sauerstoff nicht unterschreiten.
- Wenn Ihre Arbeitsintensität sehr hoch ist, kann während des Höhepunkts der Inhalationsphase ein Unterdruck im Gesichtsfeld auftreten, und es können dann Schadstoffe aus der Umgebung in das Gesichtsfeld gezogen werden.
- Die Schutzwirkung kann durch hohe Windgeschwindigkeiten und starken Seitenwind beeinträchtigt werden.
- Die Umgebungstemperatur sollte zwischen -10°C und +50°C liegen.
- Die Schutzwirkung kann durch hohe Windgeschwindigkeiten und starken Seitenwind beeinträchtigt werden.

### 4. Verwendung

#### 4.1 Auspacken

Die Kopfteile werden separat von der Atemschutzmaske und den Filtern geliefert, jedoch, sofern nicht anders angegeben, komplett montiert und gebrauchsfertig. Überprüfen Sie, ob das Gerät während des Transports beschädigt wurde.

#### 4.2 Packliste

- Kopfteil mit Kopfbedeckung mit Luftkanal oder
- Vollmaske mit DIN 40 Gewindeanschluss (siehe separate Bedienungsanleitung)
- Bedienungsanleitung

#### 4.3 Funktionsprüfung

Überprüfen Sie bei jeder Gelegenheit vor dem Gebrauch der Haube, ob es einsatzbereit ist.

#### 4.4 Aufsetzen der Lufthaube (während der Verwendung)

- Die Breite und Höhe des Stirnbandes ist verstellbar.
- Um die Breite einzustellen, drehen Sie den Knopf im hinteren Teil des Kopfgeschirrs. Drehen Sie im Uhrzeigersinn, um die Breite zu reduzieren, und gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu vergrößern.
- Zur Höhenverstellung besteht das Kopfband des Kopfgeschirrs aus zwei Hälften. Die obere Hälfte verläuft in einer Nut in der unteren Hälfte. Die Position wird durch einen Stift in der unteren Hälfte bestimmt, der in eine der Bohrungen in der oberen Hälfte eingreift.
- Schließen Sie den Schlauch der T-Air an das Ende des Luftkanals an und überprüfen Sie, ob er gesichert ist.
- Setzen Sie die Einweg-Microporeus-Haube 600878 wie im Lieferumfang der Kopfplatte enthalten auf.
- Gehörschutz tragen (z.B. Gehörschutzstöpsel)
- Schalten Sie das T-Air Gebläse ein und prüfen Sie, ob Luft aus der Vorderseite des Luftkanals austritt.
- Optional können Sie mit der im T-Air Gebläse Lieferumfang enthaltenen Luftstromanzeige prüfen, ob genügend Luft vorhanden ist.
- Legen Sie die Lufthaube auf und ziehen Sie die Gesichtsdichtung mit zwei Händen schön um Ihr Gesicht.

#### 4.5 Abnehmen der Lufthaube (nach Gebrauch)

Verlassen Sie den Arbeitsbereich, bevor Sie die Haube abnehmen.

Greifen Sie den oberen Teil der Haube mit beiden Händen und ziehen Sie die Kopfplatte nach oben/vorne.

## 5. Wartung und Inspektion

Das Personal, das für die Wartung der Geräte verantwortlich ist, muss mit dieser Art von Arbeiten vertraut und geschult sein.

### 5.1 Reinigung & Desinfektion

#### 5.1.1 Reinigung

Nach jeder Benutzung der Haube mit einer Mischung aus Wasser und einem milden Reinigungsmittel (z.B. EW80) reinigen. Anschließend gründlich mit klarem Wasser abspülen. (Verwenden Sie keine Lösungsmittel). Die Gesichtsabdichtung von T-AirVisor (Combi) kann in der Waschmaschine mit einem Weichspüler bei 30 °C gewaschen werden. Reinigen Sie die Innenflächen der Haube mit einem Desinfektionsmittel (z.B. Incidur von Ecolab). Aus hygienischen Gründen sollte das Gesichtsteil vorzugsweise von derselben Person getragen werden. Zum Schluss verwenden Sie ein trockenes Tuch, um alle Metallbestandteile zu trocknen und Korrosion zu vermeiden. Ersetzen Sie korrodierte Teile. Achten Sie bei der Reinigung darauf, dass Sie keine Gefahrstoffe einatmen, die während der Reinigung freigesetzt werden.

Die T-Airline 1000 ist eine Einweghaube, d.h. sie kann nach intensivem Gebrauch mit Ausnahme des Stirnbandes mit Luftkanal weggeworfen werden.

#### 5.1.2 Desinfektion

Desinfizieren Sie das Stirnband und wechseln Sie das Schweißband nach jedem Gebrauch, um einen hygienischen Zustand zu erhalten. Tauchen Sie das Stirnband und den Luftkanal in das Desinfektionsmittel. Verwenden Sie z.B. Incidin Schnelldesinfektionsmittel. Spülen und trocknen lassen.

### 5.2 Wartung

Überprüfen Sie der Haube, die Schale, das Visier und das Zubehör auf Risse, Verformungen oder andere Schäden sowie auf Verschleiß. Überprüfen Sie auch, ob der Haube richtig sitzt.

Ersetzen Sie zerkratzte oder beschädigte Teile.

#### 5.2.1 Pflege Terminen

Die Terminen in die Tabelle zeigen die Minimum Wartungsintervalle und Anforderungen um sicher zu stellen das das gerat immer in eine brauchbare Kondition bleibt.

	Vor dem Gebrauch	Gebrauch	Jährlich
Sichtkontrolle	•	•	•
Funktionsprüfung	•		•
Reinigung		•	

### 5.2.2 Austausch von Visier, Stirnteil und Gleitringdichtung

T-AirVisor (Combi),

Visier, Stirnteil und Gesichtsabdichtung des T-AirVisor (Combi) können nach Entfernen mehrerer Befestigungsteile ausgetauscht werden.

Platzieren Sie maximal 3 Einweg-Visiere auf den Visierklemmen und ziehen Sie die Visiere fest gegen das Hauptvisier.

### 5.2.3 T-Air1000 M, CHEM 1 & CHEM3 Haube 660252 / 660253 / 660254

Um die Haube zu wechseln, lassen Sie die beiden Druckknöpfe an der Seite des Visiers los.

Ziehen Sie die Haube vom Stirnband mit Luftkanal ab.

Stecken Sie das Kopfgeschirr in die Haube und sichern Sie ihn mit den beiden Druckknöpfen an der Seite des Visiers.

Schieben Sie die Rückseite des Luftkanals durch den Durchgang an der Rückseite der Haube. Nach dem Einsetzen des Schlauches sollte das Kopfgeschirr in der Kapuze richtig ausgerichtet sein.

Setzen Sie die Schlauchkupplung zwischen die Verstärkungslippen in den Schlauchdurchgang der Haube ein und sichern Sie sie mit dem Druckknopf.

### 5.3 Ersatzteile

Verwenden Sie nur Original RSG-Ersatzteile. Das Gerät darf nicht verändert werden.

Die Verwendung falscher Teile oder Änderungen an den Geräten können die Schutzfunktion beeinträchtigen und die Zulassungen beeinträchtigen.

## 6. Lagerung

- Lagern Sie das Gerät nach der Reinigung in einem trockenen und sauberen Raum bei Raumtemperatur. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung. Lagertemperatur: von -10 °C bis + 50 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit unter 95%.

## 7. Liste der verfügbaren Teile

Zeichn.Nr.	Art Nr.	Beschreibung
1	660252	Haube 1000 M (Microporeus) für T-Air
	660253	Haube CHEM1 für T-Air
	660254	Haube CHEM3 für T-Air
2	660210	Kopfband mit Luftkanal (T-Air 1000 M CEM1 & CHEM3)
3	660211	Kopfband mit Luftkanal (T-AirVisor)
4	660730	Visier T-AirVisor
5	660734	Einwegvisieren T-AirVisor (Combi)
6	661019	Stirnschutzteil T-AirVisor
7	660128	Gesichtsabdichtung T-AirVisor
8	660121	Gesichtsabdichtung T-AirVisor Combi
9	660669	Visierklammern T-AirVisor
10	661470	Schweißband
11	660219	PU Kappe T-AirVisor
12	661370	Atemschlauch, 22mm; Bajonett
13	661379	Atemschlauch, 22mm, Gewinde
14	600878	Einweghaube 65 g/m <sup>2</sup>
15	660221	Helm+Luftkanal für T-AirVisor Combi
16	660742	Visier CA, T-AirVisor combi
17	003570	Helm Befestigung (Par)
18	003401	Visier Halter

## 8. Technische Daten

**Größe** - Die Lufthaube wird in einer Größe hergestellt. Das Kopfgeschirr ist verstellbar und passt zu den meisten Kopfgrößen.

### Temperaturbereich

- Lagertemperatur: von -10 °C bis + 50 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit unter 95%.
- Betriebstemperatur: von -10 °C bis + 50 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit unter 95%.

**Haltbarkeit** - Das Gerät hat eine Haltbarkeit von 5 Jahren ab Herstellungsdatum.

Gewicht		
614060	T-Air 1000M.	356gr.
614061	T-Air CHEM 1	373gr.
614062	T-Air CHEM 3	389gr.
614150	T-AirVisor	533gr.
615150	T-Airvisor Combi	831gr.

## 9. Gesetzliche Anforderungen und Vorschriften

Europäische Verordnung für PSA	EU 2016/425
Norm	En 12941:2008 Atemschutzgeräte - Gebläsefiltergeräte mit einem Atemanschluss ohne Dichtsitz (Haube)
Norm	EN 12942:2008 Atemschutzgeräte - Gebläsefiltergeräte mit Vollmasken, Halbmasken oder Viertelmasken
Systemzulassung durch:	DEKRA, Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum, Germany
Produktionsüberwachung:	DEKRA Testing and Certification GmbH, Handwerkstraße 15, 70565 Stuttgart, Germany
Identifikationsnummer	0158

## 10. Allgemeine Geschäftsbedingungen

RSG Safety BV kann generell keine Verantwortung für Schäden übernehmen, die dem Eigentümer, dem Benutzer, anderen Personen, die das Sicherheitsprodukt benutzen, oder Dritten entstehen, die sich direkt oder indirekt aus der unsachgemäßen Verwendung und/oder Wartung des Sicherheitsprodukts ergeben, einschließlich der Verwendung des Produkts zu einem anderen Zweck als dem, für den es geliefert wurde, und/oder der Nichteinhaltung oder unvollständigen Beachtung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen und/oder im Zusammenhang mit Reparaturen am Sicherheitsprodukt, die nicht von uns oder in unserem Namen durchgeführt wurden. Für alle Geschäfte gelten unsere Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen. RSG Safety BV ist ständig bestrebt, seine Produkte zu verbessern und behält sich das Recht vor, die in diesem Handbuch genannten Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

## 11. Garantie

RSG Safety BV wird dieses Produkt im Falle eines Material- oder Herstellungsfehlers innerhalb von 12 Monaten ab Kaufdatum kostenlos reparieren oder, falls erforderlich, ersetzen, vorausgesetzt, dass das Produkt nur einer normalen Nutzung gemäß der Bedienungsanleitung unterzogen wurde. Die Garantie erlischt, wenn die Typen- oder Seriennummernkennzeichnung geändert, entfernt oder unleserlich gemacht wird.

### Die in diesem Handbuch beschriebenen Produkte sind Produkte von:

RSG Safety BV, Marinus Dammeweg 38, 5928 PW Venlo, Niederlande, ist ein nach ISO 9001:2015 zertifizierter Hersteller von persönlichen Schutzausrüstungen.

## Labels

Het geïllustreerde etiket dient als voorbeeld. De specificaties kunnen variëren afhankelijk van de luchtkap.

**1** 

**2** Art nr. : 614062

**3** Type : T-AirHood 1000CHEM3

**4** Norm : EN12941:2008 TH3P

**5** Serial nr. : PO 200458 / AO 800197 1

**6** MF Date : 15/04/20

QC *CV* Date 15-04-2020

  
8718657134949

**7** CE 0158

**8** 

**9** 

Made in the Netherlands [www.rsgsafety.com](http://www.rsgsafety.com)

1. Fabrikant
2. Productcode
3. Beschrijving
4. Standaard / Klasse
5. Serienummer
6. Datum van fabricage
7. CE-markering
8. Keurmerk testinstituut
9. Symbool 'volg de gebruiksaanwijzing op'.

## NL

### Luchtkappen - Ademhalingsbeschermingsmiddelen - Aangedreven luchtzuiverende ademhalingsstoestellen

#### Inhoud

1. Voor uw Veiligheid
2. Beschrijving
3. Waarschuwingen en beperkingen
4. Gebruik
5. Onderhoud en inspectie
6. Opslag
7. Lijst van beschikbare onderdelen
8. Technische gegevens
9. Wettelijke eisen Voorschriften
10. Algemene voorwaarden
11. Garantie

#### 1. Voor uw Veiligheid

##### 1.1 Algemene veiligheidsaanbevelingen

- Lees deze gebruiksaanwijzing en de bijbehorende onderdelen zorgvuldig door voordat u dit product gaat gebruiken.
- Volg de gebruiksaanwijzing strikt op. De gebruiker moet de instructies volledig begrijpen en strikt opvolgen.
- Gebruik het product alleen voor de doeleinden die zijn gespecificeerd in het gedeelte "4.gebruik" van dit document.
- Alleen getrainde en competente gebruikers mogen dit product gebruiken.
- Volg de lokale en nationale richtlijnen met betrekking tot dit product.
- Alleen opgeleid en competent personeel is toegestaan om het product te inspecteren, te repareren en te onderhouden.
- Gebruik uitsluitend originele RSG Safety B.V. reserveonderdelen en -accessoires of de goede werking van het product kan in het gedrang komen.
- Gebruik geen defect of onvolledig product. Wijzig het product niet.
- Het wordt geadviseerd om gehoorbescherming te dragen in combinatie met alle RSG Safety B.V. luchtkappen.
- Informeer RSG Safety in het geval van een product- of componentfout of -storing.
- Onjuist gebruik van deze apparatuur kan leiden tot persoonlijk letsel of de dood. Onjuist gebruik omvat, maar is niet beperkt tot, gebruik zonder adequate training, het negeren van de waarschuwingen en instructies in deze handleiding en het niet inspecteren en onderhouden van deze ademhalingsbescherming. Lees en begrijp alle instructies voordat u dit apparaat bedient of onderhoudt.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik in combinatie met een

georganiseerd ademhalingsbeschermingsprogramma.

- Lees voor het gebruik van dit apparaat de inhoud van EN 529:2005 en maak u vertrouwd met de vereisten voor ademhalingsbeschermingsmiddelen (ABM's) en hun mogelijke effecten op de drager.
- Gebruikers van het PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator) moeten op de hoogte zijn van de gevaren op de werkplek voordat u de apparatuur gebruikt en moeten volledig getraind zijn in het gebruik van de T-Air® Adembeschermingsunit.
- In de stand 'uit' is er weinig of geen adembescherming. Dit wordt beschouwd als een abnormale toestand. In de uitgeschakelde toestand kan een snelle opbouw van kooldioxide een zuurstofgebrek in de kap, het masker of de helm optreden.
- RSG SAFETY B.V. PAPR's moeten worden gebruikt met een RSG SAFETY B.V. luchtkap en filters, tenzij anders aangegeven. Lees deze handleiding, de handleiding van de RSG SAFETY B.V. T-Air luchtpomp en de RSG SAFETY B.V. Filter handleidingen, alvorens deze apparatuur te gebruiken.
- De PAPR moet uitgerust zijn met geschikte en correcte filters voor de gevaren op de werkplek.
- Dit product mag alleen worden gebruikt met filters die door RSG SAFETY B.V. zijn geproduceerd. Het gebruik van andere filters zal de goedkeuring tenietdoen en zal het beschermingsniveau van het product waarschijnlijk verlagen. Breng uw gezondheid en leven niet in gevaar!
- Verwar de filtermarkeringen EN12941 en EN12942 niet met filtermarkeringen die betrekking hebben op andere EN-normen.
- Gebruik geen PAPR IN GESLOTEN RUIMTES, ZUURSTOFARME OMGEVINGEN (<19%), ZUURSTOFVERRIJKTE OMGEVINGEN (>23%) of waar er een DIRECT GEVAAR VOOR HET LEVEN OF DE GEZONDHEID. De lokale regelgeving kan van toepassing zijn.
- Niet gebruiken bij een omgevingstemperatuur die buiten het bereik ligt van -10 0 C tot +50 0C. luchtvochtigheidsniveaus tot 95% RH leveren geen operationele problemen op.
- Niet gebruiken als de PAPR beschadigd is. Inspecteer luchtkap en de luchtslang elke keer voor gebruik om er zeker van te zijn dat er geen schade van welke aard dan ook is die lekkage kan veroorzaken of de beschermingsniveaus kan verminderen. Een maandelijkse inspectie van de PAPR is een verplichte vereiste in het Verenigd Koninkrijk volgens de COSHH-voorschriften en een maandelijkse inspectie wordt sterk aanbevolen voor alle andere landen.
- Bescherming wordt alleen verkregen als de apparatuur in goede staat is en correct is gemonteerd.
- In het onwaarschijnlijke geval dat de PAPR faalt in een gevaarlijke omgeving, kan er een toename van kooldioxide en vervuiling in de luchtkap zijn. Verlaat de ruimte onmiddellijk!
- Verwijder de luchtkap/het gelaatsstuk niet terwijl u zich in de gevaarlijke zone bevindt.

- De afdichtingen op geen enkele wijze tijdens de werkzaamheden verstoren.
- De slang niet vastklemmen of de aansluiting van de luchtkap/het gelaatsstuk verstoren.
- Gebruik de luchtkap niet als de afdichting negatief wordt beïnvloed door een bril of baarden.
- Verwijder of vervang de batterijen niet in een explosieve of ontvlambare omgeving.

## 2. Beschrijving

### 2.1 Overzicht van het systeem

Het RSG T-Air<sup>®1)</sup> PAPR-aangedreven luchtzuiverend ademhalingsstelsel kan samengesteld zijn uit verschillende gelaatsstukken, afhankelijk van het toepassingsgebied en de vereiste beschermingsklasse.

1)T-Air is a registered trademark of RSG Safety BV.

### 2.2 Onderdelen

Een compleet T-Air systeem omvat: (Zie tabel A)

- T-Air ademhalingstoestel (zie separate gebruiksaanwijzing T-Air PAPR)
- Filters (zie afzonderlijke gebruikersinstructies T-Air filters)
- Gelaatsstuk: Luchtkap of volgelaatsmasker

**Tabel A. Een compleet T-Air systeem, volgens EN12941 of EN12942:2008, bestaat uit:**

Nummer	Luchtkap/ volgel. maskers	PAPR EN12941	PAPR EN12942	Partikel filters	Combinatiefilters	Klasse
		650102		401201	401209/401215/401216/401217/401218	
1	614060	YES	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
2	614061	YES	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
3	614062	YES	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
4	614150	YES	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2PRSL	TH2
5	615150	YES	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2P SL	TH1
6	400201	X	YES	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3
7	400101	X	YES	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3

## 3. Waarschuwingen & beperkingen

### 3.1 Waarschuwingen

Als algemene regel moet de gebruiker ervoor zorgen dat hij zich altijd zonder gevaar in een veilige omgeving kan terugtrekken als de luchttoevoer stopt of als hij de apparatuur om een andere reden moet verwijderen.

Verlaat de gevarezone onmiddellijk in geval van:

- Verminderen of onderbreken van de luchttoevoer (bijv. na uitval van de ventilator)



- Bij het type kap/helm/vizier kan kooldioxide zich snel opbouwen of kan zuurstofgebrek optreden. Er kan ook schadelijke omgevingslucht in de kap binnendringen.
- Geur of smaak ontwikkelt zich in het gelaatsstuk (gasfiltercomponenten van het combinatiefilter zijn verzadigd).
- Vermoeidheid, duizeligheid, of andere klachten
- Schade aan de apparatuur
- Andere aangegeven alarmen (zie hoofdstuk 4, gebruiksaanwijzing T-Air PAPR)

**WAARSCHUWING:** Filters kunnen niet direct op de helm/kap worden gemonteerd.

### 3.2 Beperkingen

Het apparaat is niet geschikt voor gebruik:

- In explosiegevaarlijke gebieden (Ex-gebieden)
- Wanneer er een vermoeden bestaat van verontreinigingen met lage waarschuwingseigenschappen (geur, smaak, irritatie van de ogen en luchtwegen).
- In on-geventileerde tanks, kuilen, grachten, enz.
- Het zuurstofgehalte van de omgevingslucht mag in geen enkel Europees land, behalve in Nederland, België en het Verenigd Koninkrijk, onder de 17 vol.% zuurstof of 19 vol.% zuurstof in Nederland, België en het Verenigd Koninkrijk dalen.
- Als uw werkintensiteit zeer hoog is, kan er tijdens de piek van de inhalatiefase een gedeeltelijk vacuüm in de luchtkap ontstaan en kunnen er verontreinigende stoffen uit de omgeving in het gelaatsstuk worden gezogen.
- Het beschermende effect kan worden aangetast door hoge windsnelheden en sterke zijwind.
- De omgevingstemperatuur moet tussen -10°C en +50°C liggen en de RH < 95%.

## 4. Gebruik

### 4.1 Uitpakken

De luchtkappen worden afzonderlijk van het aangedreven ademhalingstoestel en de filters geleverd, maar zijn volledig gemonteerd, tenzij anders aangegeven, en klaar voor gebruik.

Controleer of de apparatuur tijdens het transport niet is beschadigd.

### 4.2 Paklijst

- Luchtkap met hoofdband met luchtkanaal of
- Volgelaatsmasker met DIN 40-schroefdraadaansluiting (zie afzonderlijke gebruiksaanwijzing)
- Gebruiksaanwijzing

### 4.3 Functionele controle

Controleer bij elke gelegenheid voor het gebruik of de luchtkap klaar is voor gebruik.

### 4.4 Het opzetten van de luchtkap (tijdens gebruik)

- De breedte en hoogte van de hoofdband kan worden aangepast.
- Om de breedte te verstellen, draait u aan de knop in het achterste gedeelte van de hoofdband. Draai met de klok mee om de breedte te verkleinen en tegen de klok in om de hoofdband te vergroten.
- Om de hoogte te verstellen bestaat de hoofdband uit twee helften. De bovenste helft loopt in een groef in de onderste helft. De positie wordt bepaald door middel van een pin in de onderste helft die in een van de gaten in de bovenste helft vastklikt.
- Sluit de slang van het aanblaassysteem T-Air aan op het uiteinde van de luchtkoker van de luchtkap en controleer of de slang goed vastzit.
- Zet de micro-poreuze kap voor eenmalig gebruik 600878 op, zoals meegeleverd met de luchtkap.
- Draag gehoorbescherming (d.w.z. oordopjes).
- Schakel het apparaat in en controleer of er lucht uit de voorkant van de luchtkoker komt.
- Optioneel kunt u de bij het systeem geleverde luchtstroomindicator gebruiken om te controleren of er voldoende lucht uit het apparaat komt.
- Zet de luchtkap op en trek de gelaatsafdichting met twee handen mooi om uw gezicht.

### 4.5 Verwijderen van de luchtkap (na gebruik)

- Verlaat het werkgebied voordat u de luchtkap afzet.
- Pak het bovenste deel van de kap met beide handen vast en trek de bovenkant van de kap naar boven/vooruit.

## 5. Onderhoud en inspectie

Het personeel dat verantwoordelijk is voor het onderhoud van de apparatuur dient te zijn opgeleid en goed bekend te zijn met dit soort werkzaamheden.

### 5.1 Reiniging & Desinfectie

#### 5.1.1 Reiniging

Reinig na elke gebruik de luchtkap met een mengsel van water en een mild schoonmaakmiddel (bijv. EW 80 der Fa. Tremonia Chemie, . Dortmund). Spoel vervolgens grondig af met schoon water. (Gebruik geen oplosmiddelen). De gelaatsafdichting van de T-AirVisor (Combi) kan worden gewassen in een wasmachine met een zacht wasmiddel op 30 °C. Gebruik een desinfectiemiddel (bijv. Incidur van Ecolab) om de binnenkant van het gelaatsstuk te reinigen. Om hygiënische redenen dient het gelaatsstuk bij voorkeur door dezelfde persoon gedragen te worden. Droog tot slot alle metalen onderdelen met een droge doek, zodat corrosie wordt voorkomen. Vervang onderdelen die gecorrodeerd zijn. Let er bij het reinigen op dat u geen gevaarlijke stoffen inademt die bij het reinigen vrijkomen.

De T-Airhood 1000 M is een semi-wegwerp kap, wat betekent dat deze na intensief

gebruik kan worden weggegooid met uitzondering van de hoofdband met luchtkanaal.

### 5.1.2 Ontsmetting

Desinfecteer de hoofdband en vervang de zweetband na elk gebruik om een hygiënische conditie te behouden. Dompel de hoofdband en het luchtkanaal onder in het desinfectiemiddel. Gebruik bijvoorbeeld incidine Rapid desinfectiemiddel. Spoelen en laten drogen.

### 5.2 Onderhoud

Controleer de gelaatsafdichting, helmschaal, vizier en andere delen op scheuren, deformaties of beschadigingen als ook slijtage. Controleer of de gelaatsafdichting juist gemonteerd is. Vervang bekraste of beschadigde onderdelen.

#### 5.2.1 Onderhoudsschema

Onderstaand schema toont de minimale eisen die aan de onderhoudsroutines worden gesteld om de gebruiker ervan te verzekeren dat de apparatuur altijd in bruikbare staat zal zijn.

	gebruik	gebruik	Jaarlijks
Visuele controle	•	•	•
Functionele controle	•		•
Reiniging		•	

#### 5.2.2 Vervangen van het vizier, de bovenkap en de gelaatsafdichting T-AirVisor (Combi),

Het vizier, de bovenkap / helm en de gelaatsafdichting van de T-AirVisor & T-Airvisor Combi kunnen, na verwijdering van meerdere bevestigingsdelen, worden vervangen. Plaats maximaal 3 wegwerpvizieren op de vizierklemmen en trek de vizieren vervolgens strak tegen het hoofdvizier aan.

#### 5.2.3 Vervangen van kap T-Air 1000 M /CHEM1 & CHEM3 660252 / 660253 / 660254

Om de kap te vervangen, maakt u de twee drukknopen aan de zijkant van het vizier los. Trek de kap van de hoofdband met luchtkanaal.

Steek de hoofdband in de kap en zet deze vast met de twee drukknopen aan de zijkant van het vizier.

Duw de achterkant van de luchttoevoer door de doorgang aan de achterkant van de kap. Na het aansluiten van de slang moet de hoofdband op de juiste manier in de kap zitten. Steek de slangkoppeling tussen de versterkingslippen in de slangpassage van de kap en zet deze vast met de drukknop.

### 5.3 Vervangingsonderdelen

Gebruik uitsluitend originele RSG SAFETY B.V.-reserveonderdelen. Wijzig de uitrusting niet.

Het gebruik van onechte onderdelen of wijzigingen aan de apparatuur kan de beschermende functie verminderen en de goedkeuringen in gevaar brengen.

### 6. Opslag

Bewaar de apparatuur na de reinigingswerkzaamheden Bewaartemperatuur: van -10 °C tot + 50 °C en een relatieve luchtvochtigheid van minder dan 95%. Vermijd direct zonlicht.

### 7. Lijst van beschikbare onderdelen

Nr. in Tekening	Art nr.	Omschrijving
1	660252	Kap T-Air voor 1000 M Microporeus
	660253	Kap T-Air voor CHEM1
	660254	Kap T-Air voor CHEM3
2	660210	Hoofdband met luchtkanaal (T-Air 1000 M, CHEM1&3)
3	660211	Hoofdbandje met luchtkanaal (T-AirVisor)
4	660730	Vizier T-AirVisor
5	660734	Wegwerpvizieren T-AirVisor (Combi)
6	661019	Bovenscherms T-AirVisor
7	660128	Gelaatsafdichting T-AirVisor
8	660121	Gelaatsafdichting T-AirVisor Combi
9	660669	Vizierklemmen T-AirVisor (Combi)
10	661470	Zweetband
11	660219	PU kap T-AirVisor
12	661370	Ademluchtslang, 22mm; bajonet
13	661379	Ademluchtslang, 22mm, roldraad
14	600878	Wegwerpkap 65 gsm
15	660221	Helm met luchtkoker voor T-Air Combi
16	660742	Vizier T-Air Visor combi
17	003570	Clips voor Helm (paar)
18	003401	Vizier houder

## 8. Technische gegevens

- Maat - De luchtkap wordt in één maat uitgevoerd. De hoofdband is verstelbaar en past op de meeste hoofdmaten.
- Temperatuurbereik  
Bewaartemperatuur: van -10 °C tot + 50 °C en een relatieve luchtvochtigheid van minder dan 95%.  
Bedrijfstemperatuur: van -10 °C tot + 50 °C en een relatieve luchtvochtigheid van minder dan 95%.
- Houdbaarheid - De apparatuur heeft een houdbaarheid van 5 jaar vanaf de productiedatum.

Gewicht		
614060	T-Air 1000M.	356gr.
614061	T-Air CHEM 1	373gr.
614062	T-Air CHEM 3	389gr.
614150	T-AirVisor	533gr.
615150	T-AirVisor Combi	831gr.

## 9. Wettelijke eisen en voorschriften

Europese verordening voor PBM's	EU 2016/425
Norm	EN12941:2008 Respiratory protective devices - Powered filtering devices incorporating a helmet or a hood
Norm	EN12942:2008 Respiratory protective devices - Power assisted filtering devices incorporating full face masks
Systeemkeuring door:	DEKRA, Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum, Germany
Notified body Productie controle:	DEKRA Testing and Certification GmbH, Handwerkstraße 15, 70565 Stuttgart, Germany
Keurmerk Notified body	0158
Markering op het systeem:	CE 0158

## 10. Algemene voorwaarden

RSG Safety BV kan in het algemeen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door de eigenaar, gebruiker, andere personen die het veiligheidsproduct gebruiken of derden wordt geleden en die direct of indirect het gevolg is van onjuist gebruik

en/of onderhoud van het veiligheidsproduct, met inbegrip van het gebruik van het product voor een ander doel dan waarvoor het werd geleverd en/of het niet of onvolledig opvolgen van de instructies in deze gebruikershandleiding en/of in verband met niet of onvolledige reparaties aan het veiligheidsproduct, die niet door of in onze opdracht werden uitgevoerd. Op alle transacties zijn onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden van toepassing. RSG Safety BV streeft voortdurend naar verbetering van haar producten en behoudt zich het recht voor om de in deze handleiding vermelde specificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

## 11. Garantie


RSG Safety BV zal dit product gratis repareren of, indien nodig, vervangen in geval van een materiaal- of fabricagefout binnen 12 maanden na aankoopdatum, op voorwaarde dat het product alleen is onderworpen aan normaal gebruik in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing. De garantie vervalt als de type- of serienummeraanduiding wordt gewijzigd, verplaatst of onleesbaar wordt gemaakt.

### De producten die in deze handleiding worden genoemd, zijn producten van:

RSG Safety BV, Marinus Dammeweg 38, 5928 PW Venlo, Nederland, een ISO 9001:2015 gecertificeerde fabrikant van persoonlijke beschermingsmiddelen.

## Étiquettes

La plaque signalétique illustrée sert d'exemple. Les spécifications peuvent varier en fonction de la pièce faciale.

**1** 

**2** **Art nr.** : 614062

**3** **Type** : T-AirHood 1000CHEM3

**4** **Norm** : EN12941:2008 TH3P

**5** **Serial nr.** : PO 200458 / AO 800197 1


**6** **MF Date** : 15/04/20

**QC** *CV* **Date** 15-04-2020

  
8718657134949

**7** **CE 0158**

**8** **Made in the Netherlands** [www.rsgsafety.com](http://www.rsgsafety.com)

**9** 

1. Fabricant
2. Code produit
3. Description
4. Norme / classe
5. Numéro de série
6. Date de fabrication
7. Marquage CE
8. Marque d'approbation
9. Symbole « Respecter les instructions d'utilisation »

## FR

### PIÈCES FACIALES - Appareils de protection respiratoire - Respirateurs purificateurs d'air à batterie

#### Sommaire

1. Pour votre sécurité
2. Description
3. Avertissements et limites
4. Utilisation
5. Maintenance et inspection
6. Stockage
7. Liste des pièces disponibles
8. Caractéristiques techniques
9. Exigences légales et règlements
10. Conditions générales
11. Garantie

#### 1. Pour votre sécurité

##### 1.1 Déclarations générales de sécurité

- Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les instructions d'utilisation et celles des composants associés.
- Suivez scrupuleusement les instructions d'utilisation. L'utilisateur doit comprendre parfaitement et respecter strictement les instructions.
- Utilisez le produit uniquement aux fins spécifiées dans la section Utilisation prévue du présent document.
- Seuls les utilisateurs formés et compétents sont autorisés à utiliser ce produit.
- Suivez les directives locales et nationales relatives à ce produit.
- Seul un personnel formé et compétent est autorisé à inspecter, réparer et entretenir le produit.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine RSG, sinon le bon fonctionnement du produit risque d'être compromis.
- N'utilisez pas un produit défectueux ou incomplet. Ne modifiez pas le produit. -
- Il est conseillé de porter une protection auditive comme des bouchons d'oreille en combinaison avec toutes les pièces faciales RSG Safety B.V..
- Avertissez RSG Safety B.V. en cas de panne ou de défaut d'un produit ou d'un composant.
- Une utilisation incorrecte de cet équipement peut entraîner des blessures ou la mort. L'utilisation inappropriée comprend, sans s'y limiter, l'utilisation sans formation adéquate, le non-respect des avertissements et des instructions contenus dans le présent document, et le défaut d'inspection et d'entretien de cet équipement de protection respiratoire. Lisez et comprenez toutes les instructions avant d'essayer de

- faire fonctionner ou d'entretenir cet équipement.
- Cet équipement est destiné à être utilisé uniquement en conjonction avec un programme organisé de protection respiratoire.
  - Avant d'utiliser cet équipement, lisez le contenu de la norme EN 529:2005 et familiarisez-vous avec les exigences relatives aux équipements de protection respiratoire (EPR) et leurs effets potentiels sur l'utilisateur.
  - Les utilisateurs du système RPAB (respirateur purificateur d'air à batterie) doivent connaître les dangers du lieu de travail avant d'utiliser l'équipement et doivent être entièrement formés à l'utilisation du Respirateur purificateur d'air à batterie T-Air®.
  - La protection respiratoire est faible ou inexistante quand l'appareil est éteint. Ceci est considéré comme une condition anormale. Quand l'appareil est éteint, une accumulation rapide de dioxyde de carbone et un appauvrissement de l'oxygène dans la cagoule, le masque ou le casque peuvent se produire.
  - Les RPAB de RSG SAFETY B.V. doivent être utilisés avec une coiffe et des filtres RSG SAFETY B.V., sauf indication contraire. Lisez ce manuel, le manuel du RPAB T-Air et les manuels des filtres RSG SAFETY B.V. avant d'utiliser cet équipement.
  - Le RPAB doit être équipé d'une gamme de filtres appropriée et correcte pour les risques du lieu de travail.
  - Ce produit doit uniquement être utilisé avec des filtres fabriqués par RSG SAFETY B.V. L'utilisation de tout autre filtre annulera l'homologation et sera susceptible de réduire le niveau de protection fourni. Ne prenez aucun risque avec votre santé et votre vie !
  - Ne confondez pas les marquages de filtres EN12941 et EN12942 avec les marquages de filtres relatifs à d'autres normes EN.
  - N'utilisez pas le RPAB DANS DES ESPACES CONFINÉS, DES ATMOSPHÈRES DÉFICIENTES EN OXYGÈNE (<19 %), DES ATMOSPHÈRES ENRICHIES EN OXYGÈNE (>23 %), OU EN CAS DE DANGER IMMÉDIAT POUR LA VIE OU LA SANTÉ. Des réglementations locales peuvent s'appliquer.
  - Ne pas utiliser si la température ambiante dépasse la plage de -10 °C à +50 °C. Des niveaux d'humidité allant jusqu'à 95 % d'humidité relative ne présentent aucun problème opérationnel.
  - N'utilisez pas le RPAB s'il est endommagé. Inspectez la coiffe et le tuyau d'air avant chaque utilisation pour vous assurer qu'il n'y a aucun dommage de quelque nature que ce soit qui pourrait causer des fuites ou réduire les niveaux de protection. Une inspection mensuelle du RPAB est obligatoire au Royaume-Uni en vertu des règlements COSHH et une inspection mensuelle est fortement recommandée pour tous les autres pays.
  - La protection sera obtenue uniquement si l'équipement est en bon état et correctement monté.
  - Dans le cas peu probable où le RPAB tomberait en panne alors qu'il se trouve dans une zone dangereuse, il pourrait y avoir une augmentation du dioxyde de carbone et une contamination à l'intérieur de la coiffe. Quittez la zone immédiatement !

- Ne retirez pas la coiffe/pièce faciale lorsque vous vous trouvez dans la zone dangereuse.
- N'interférez pas avec l'étanchéité de quelque manière que ce soit pendant le travail.
- N'accrochez pas le tuyau et ne modifiez pas l'ajustement de la coiffe/pièce faciale.
- N'utilisez pas le masque ou la visière si l'étanchéité est gênée par des lunettes ou une barbe.
- Ne retirez pas et ne changez pas les batteries dans une atmosphère explosive ou inflammable.

## 2. Description

### 2.1 Vue d'ensemble du système

Le RPAB (respirateur purificateur d'air à batterie) RSG T-Air®<sup>1)</sup> peut comprendre différentes pièces faciales selon son domaine d'application et la classe de protection requise.

<sup>1)</sup>T-Air est une marque déposée de RSG Safety BV.

### 2.2 Composants

Un système T-Air complet comprend : (Voir tableau A)

- Respirateur à batterie T-Air (voir les instructions d'utilisation séparées)
- Filtres (voir les instructions d'utilisation séparées)
- Pièce faciale : Coiffe ou masque facial complet

Tableau A. Système T-Air complet selon EN12941 ou EN12942:2008, comprend :

Nu-méro	Cagoule d'air/masques	RPAB EN12941	RPAB EN12942	Filtres à particules	Filtres combinés	Classe
		650102		401201	401209/401215/401216/401217/401218	
1	614060	OUI	X	P R SL	A2P R SL / AB(E)2P R SL / ABEK2(Hg)P R SL	TH3
2	614061	OUI	X	P R SL	A2P R SL / AB(E)2P R SL / ABEK2(Hg)P R SL	TH3
3	614062	OUI	X	P R SL	A2P R SL / AB(E)2P R SL / ABEK2(Hg)P R SL	TH3
4	614150	OUI	X	P R SL	A2P R SL / AB(E)2P R SL / ABEK2P R SL	TH2
5	615150	OUI	X	P R SL	A2P R SL / AB(E)2P R SL / ABEK2P R SL	TH1
6	400201	X	OUI	P R SL	A2P R SL / AB(E)2P R SL / ABEK2(Hg)P R SL	TM3
7	400101	X	OUI	P R SL	A2P R SL / AB(E)2P R SL / ABEK2(Hg)P R SL	TM3

## 3. Avertissements et limites

### 3.1 Avertissements

En règle générale, l'utilisateur doit s'assurer qu'il sera toujours en mesure de se retirer sans risque dans une zone sûre si l'alimentation en air s'arrête ou s'il doit retirer

l'équipement pour une autre raison.

- Quittez immédiatement la zone de danger en cas de :
- Diminution ou interruption de l'alimentation en air (par exemple, après une panne de l'unité de soufflage)
- Dans le type de pièce faciale cagoule/casque/visière de protection, le dioxyde de carbone peut s'accumuler rapidement ou un manque d'oxygène peut se produire. De l'air ambiant nocif peut également pénétrer dans la cagoule.
- Une odeur ou un goût se développant dans la pièce faciale (les composants du filtre à gaz combiné sont épuisés).
- Somnolence, vertiges ou autres plaintes
- Dommages à l'équipement
- Autres alarmes indiquées (voir instructions section 4 pour utilisation du RPAB T-Air)

**AVERTISSEMENT** : Les filtres ne peuvent pas être montés directement sur le casque/cagoule.

## 3.2 Limitations

L'appareil n'est pas adapté à l'utilisation :

- Dans les zones à risque d'explosion (zones Ex)
- Lorsque l'on soupçonne la présence de contaminants ayant des propriétés d'alerte faibles (odeur, goût, irritation des yeux et des voies respiratoires)
- Dans des réservoirs, des fosses, des canaux, etc. non ventilés.
- La teneur en oxygène de l'air ambiant ne doit pas tomber en dessous de 17 % vol. d'oxygène dans tous les pays européens, sauf aux Pays-Bas, en Belgique et au Royaume-Uni ou en dessous de 19 % vol. d'oxygène aux Pays-Bas, en Belgique et au Royaume-Uni.
- Si l'intensité de votre travail est très élevée, un vide partiel peut se produire dans la pièce faciale pendant le pic de la phase d'inhalation, et les polluants de l'environnement peuvent alors être aspirés dans la pièce faciale.
- L'effet protecteur peut être altéré par des vitesses de vent élevées et de forts vents latéraux.
- La température ambiante d'utilisation doit être comprise entre -10 °C et +50 °C.
- L'effet protecteur peut être altéré par des vitesses de vent élevées et de forts vents latéraux.

## 4. Utilisation

### 4.1 Déballage

Les pièces faciales sont livrées séparément du respirateur à batterie et des filtres, mais entièrement assemblées, sauf indication contraire, et prêtes à l'emploi.

Vérifiez que l'équipement n'a pas été endommagé pendant le transport.

### 4.2 Liste d'emballage

- Coiffe avec couvre-chef avec conduit d'air ou
- Masque facial complet avec raccord fileté DIN 40 (voir les instructions d'utilisation séparées)
- Instructions de l'utilisateur

### 4.3 Contrôle du fonctionnement

- Avant chaque utilisation de la pièce faciale, vérifiez qu'elle est prête à l'emploi

### 4.4 Mise en place de la coiffe (pendant l'utilisation)

- La largeur et la hauteur du bandeau peuvent être réglées.
- Pour régler les largeurs, tournez le bouton situé dans la partie arrière du harnais de tête. Tournez dans le sens horaire pour réduire la largeur et dans le sens anti-horaire pour l'augmenter.
- Pour régler la hauteur, la sangle de tête du harnais de tête se compose de deux moitiés. La moitié supérieure s'insère dans une rainure de la moitié inférieure. La position est déterminée au moyen d'une goupille dans la moitié inférieure qui s'engage dans l'un des trous de la moitié supérieure.
- Connectez le tuyau du respirateur à batterie T-Air à l'extrémité du conduit d'air et vérifiez qu'il est bien fixé. ---
- Porter une protection auditive (c'est-à-dire des bouchons d'oreille)
- Mettez l'appareil en marche et vérifiez si de l'air sort par l'avant du conduit d'air.
- En option, vous pouvez utiliser l'indicateur de débit d'air fourni avec l'appareil pour vérifier que l'air est suffisant.
- Mettez la coiffe et tirez sur le joint facial avec les deux mains, tout autour de votre visage.

### 4.5 Retrait de la coiffe (après l'utilisation)

- Quittez la zone de travail avant de retirer la cagoule.
- Saisissez la partie supérieure de la cagoule avec les deux mains et tirez la coiffe vers le haut/vers l'avant.

## 5. Maintenance et inspection

Le personnel chargé de l'entretien de l'équipement doit être formé et bien familiarisé avec ce type de travail.

### 5.1 Nettoyage et désinfection

#### 5.1.1 Nettoyage

Après chaque session, nettoyez la pièce faciale en utilisant un mélange d'eau et de détergent doux (par exemple EW 80 de la société Tremonia Chemie, Dortmund). Rincez ensuite abondamment à l'eau claire. (Ne pas utiliser de solvants). Le joint facial du T-AirVisor (Combi) et du T-AirVisor Combi peut être lavé dans une machine à laver à 30 °C en utilisant un détergent doux. Nettoyez les surfaces intérieures de la pièce faciale à

l'aide d'un désinfectant (p. ex. incidin Rapid d'Ecolab). Pour des raisons d'hygiène, il est préférable que la pièce faciale soit portée par la même personne. Enfin, utilisez un chiffon sec pour sécher tous les composants métalliques afin d'éviter la corrosion. Remplacez les pièces qui sont corrodées. Veillez à ne pas inhaler les matières dangereuses qui sont libérées pendant le nettoyage.

Le T-AirHood 1000 M, CHEM 1 et CHEM3 sont des cagoules semi-jetables, ce qui signifie qu'elles peuvent être jetées après une utilisation intensive, à l'exception du bandeau avec conduit d'air.

### 5.1.2 Désinfection

Désinfectez le bandeau et changez le bandeau de transpiration après chaque utilisation pour maintenir un état hygiénique. Plongez le bandeau et le conduit d'air dans le désinfectant. Utilisez p. ex. l'agent désinfectant incidin Rapid. Rincez et laissez sécher.

### 5.2 Maintenance

Vérifiez que la pièce faciale, la coque, la visière et les accessoires ne présentent pas de fissures, de déformations ou d'autres dommages, ni d'usure. Vérifiez également que la pièce faciale s'adapte correctement.

Remplacez les pièces rayées ou endommagées.

#### 5.2.1 Programme d'entretien

Le programme ci-dessous indique les exigences minimales en matière d'entretiens de routine afin de garantir à l'utilisateur que l'équipement sera toujours en état d'être utilisé.

	Avant l'utilisation	Après utilisation	Une fois par an
Inspection visuelle	•	•	•
Contrôle du fonctionnement	•		•
Nettoyage		•	

#### 5.2.2 Remplacement de la visière, du porte-visière, du joint facial T-AirVisor (Combi),

La visière, le porte-visière et le joint facial du T-AirVisor peuvent être remplacés, après avoir retiré plusieurs pièces de fixation.

Placez un maximum de 3 visières jetables sur les pinces à visière, puis serrez bien les visières contre la visière principale.

#### 5.2.3 Remplacement de la cagoule de 61406X T-AirHood 1000 M/CHEM1 et CHEM3

Pour changer la cagoule, relâchez les deux boutons-pression situés sur le côté de la visière.

Retirez la cagoule du bandeau avec le conduit d'air.

Insérez le harnais de tête dans la cagoule et fixez-le à l'aide des deux boutons-pression situés sur le côté de la visière.

Poussez l'arrière du conduit d'air dans le passage situé à l'arrière de la cagoule. Une fois le tuyau inséré, le harnais de tête doit être à l'endroit dans la cagoule.

Insérez le raccord de tuyau entre les lèvres de renfort dans le passage de tuyau de la cagoule, et fixez-le avec le bouton-pression.

### 5.3 Pièces de rechange

Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine RSG. Ne modifiez pas l'équipement.

L'utilisation de fausses pièces ou toute modification apportée à l'équipement peut réduire la fonction de protection et compromettre les approbations.

## 6. Stockage

Après le nettoyage, stockez l'équipement dans un endroit sec et propre, dans la plage de -10 °C à +50 °C. Niveaux d'humidité allant jusqu'à 95 % d'humidité relative. Évitez la lumière directe du soleil.

## 7. Liste des pièces disponibles

nombre dans le dessin	Réf. pièce	Description
1	660252	Cagoule T-AirHood 1000M
	660253	Cagoule T-AirHood CHEM1
	660254	Cagoule T-AirHood CHEM3
2	660210	Harnais de tête avec conduit d'air (T-AirHood1000 M)
3	660211	Harnais de tête avec conduit d'air (T-AirVisor)
4	660730	Visière T-AirVisor
5	660734	Visière jetable T-AirVisor (Combi)
6	661019	Porte-visière T-AirVisor
7	660128	Joint facial T-AirVisor
8	660121	Joint facial T-AirVisor Combi
9	660669	Pinces à visière T-AirVisor (Combi)
10	661470	Bandeau de transpiration
11	660219	Cape PU T-AirVisor
12	661370	Tuyau respiratoire, 22 mm ; baïonnette
13	661379	Tuyau respiratoire, 22 mm ; filetage
14	600878	Cagoule jetable 65 g/m <sup>2</sup>

15	660221	Casque avec conduit d'air pour T-Air Combi
16	660742	Visière T-Air Visière combi
17	003570	Clips pour casque (paire)
18	003401	porte-visière

## 8. Caractéristiques techniques

- Taille - La pièce faciale est fabriquée en taille unique. Le harnais de tête est réglable et s'adapte à la grande majorité des tailles de tête.
- Plage de température  
Température de stockage : de -10 °C à + 50 °C et une humidité relative inférieure à 95 %.  
Température de service : de -10 °C à + 50 °C et une humidité relative inférieure à 95 %.
- Durée de conservation - L'équipement a une durée de conservation de 5 ans à partir de la date de fabrication.

Poids		
614060	T-AirHood 1000M.	356 g
614061	T-AirHood CHEM 1	373 g
614062	T-AirHood CHEM 3	389 g
614150	T-AirVisor	533 g
615150	T-AirVisor Combi	831 g
614260	T-AirWeld 820	814 g

## 9. Exigences légales et règlements

Règlement européen pour les EPI	UE 2016/425
Norme	EN12941:2008 Appareils de protection respiratoire. Appareils filtrants à ventilation assistée avec casque ou cagoule
Norme	EN12942:2008 Appareils de protection respiratoire. Appareils filtrants à ventilation assistée avec masques complets
Approbation du système par :	DEKRA, Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum, Allemagne
Organisme notifié	DEKRA Testing and Certification GmbH, Handwerkstraße 15, 70565 Stuttgart, Allemagne
Numéro d'identification	0158

Marquages sur le système :	CE 0158
----------------------------	---------

## 10. Conditions générales

RSG Safety BV ne peut pas, en termes généraux, accepter la responsabilité des dommages subis par le propriétaire, l'utilisateur, d'autres personnes utilisant le produit de sécurité ou des tiers, qui résultent directement ou indirectement d'une utilisation et/ou d'un entretien incorrect du produit de sécurité, y compris l'utilisation du produit dans un but autre que celui pour lequel il a été fourni et/ou la non-conformité ou le respect incomplet des instructions contenues dans ce manuel d'utilisation et/ou en rapport avec des réparations du produit de sécurité qui n'ont pas été effectuées par nous ou pour notre compte. Nos conditions générales de vente et d'approvisionnement sont applicables à toutes les transactions. RSG Safety BV s'efforce en permanence d'améliorer ses produits et se réserve le droit de modifier les spécifications mentionnées dans ce manuel sans notification préalable.

## 11. Garantie

RSG Safety BV réparera ou, si nécessaire, remplacera gratuitement ce produit en cas de défaut matériel ou de fabrication dans les 12 mois suivant la date d'achat, à condition que le produit ait été strictement soumis à une utilisation normale conformément au manuel d'utilisation. La garantie est invalidée si le marquage du type ou du numéro de série est modifié, retiré ou rendu illisible.

### Les produits spécifiés dans ce manuel sont des produits de :

RSG Safety BV, Marinus Dammeweg 38, 5928 PW Venlo, Pays-Bas, un fabricant d'équipements de protection individuelle certifié ISO 9001:2015.



## Etiquetas

La placa de características ilustrada sirve de ejemplo. Las especificaciones pueden variar en función del adaptador facial.



1 **Art nr.** : 614062

2 **Type** : T-AirHood 1000CHEM3

3 **Norm** : EN12941:2008 TH3P

4 **Serial nr.** : PO 200458 / AO 800197 1

5 **MF Date** : 15/04/20

6 **QC** *CV* **Date** 15-04-2020



8718657134949

7 **CE 0158**

8 **Made in the Netherlands** [www.rsgsafety.com](http://www.rsgsafety.com)

1. Fabricante
2. Código del producto
3. Descripción
4. Norma / Clase
5. Número de serie
6. Fecha de fabricación
7. Mercado CE
8. Marca de homologación
9. Símbolo "Seguir las instrucciones de uso"

## ES

### ADAPTADORES FACIALES - Equipos de protección respiratoria – Respirador purificador de aire motorizado

#### Contenido

1. Para su seguridad
2. Descripción
3. Advertencias y limitaciones
4. Uso
5. Mantenimiento e inspección
6. Almacenamiento
7. Lista de componentes disponibles
8. Datos técnicos
9. Normativa y requisitos legales
10. Condiciones generales
11. Garantía

#### 1. Para su seguridad

##### 1.1 Indicaciones generales de seguridad

- Antes de utilizar el producto lea atentamente estas instrucciones de uso y las de los componentes asociados.
- Siga rigurosamente las instrucciones de uso. El usuario deberá haber entendido completamente y observado rigurosamente las instrucciones.
- Utilice el producto solo para los fines especificados en el apartado de Uso previsto de este documento.
- Este producto solo puede ser utilizado por usuarios debidamente instruidos y competentes.
- Respete las normas locales y nacionales aplicables a este producto.
- La inspección, la reparación y el mantenimiento de este producto solo pueden ser llevados a cabo por personal debidamente formado y competente .
- Utilice solo recambios y accesorios RSG originales; de lo contrario, el producto podría no funcionar correctamente.
- No utilice el producto si está defectuoso o incompleto. No modifique el producto. -
- Se recomienda utilizar protección auditiva, como tapones para los oídos, en combinación con los adaptadores faciales RSG Safety B.V.
- Informe a RSG Safety B.V. en el caso de que algún producto o componente falle o esté defectuoso.
- El uso inadecuado de este equipo puede provocar lesiones físicas o la muerte. Se entiende por uso inadecuado, entre otros, el uso sin la formación adecuada, no respetar las advertencias e instrucciones de este documento y no haber llevado

a cabo la revisión y el mantenimiento de este equipo de protección respiratoria. Antes de intentar utilizar o reparar este equipo debe leer y entender bien todas las instrucciones.

- Este equipo está destinado a ser utilizado solo como parte de un plan organizado de protección respiratoria.
- Antes de utilizar este equipo lea el contenido de la norma EN 529:2005 y familiarícese con los requisitos de los Equipos de Protección Respiratoria (EPR) y con las posibles consecuencias para el usuario.
- Los usuarios de los respiradores purificadores de aire motorizados (PAPR) deben conocer los riesgos del lugar de trabajo antes de utilizar el equipo y deben haber recibido toda la formación necesaria sobre el uso del respirador purificador de aire motorizado T-Air®.
- En estado "desconectado" la protección respiratoria es mínima o nula. Se trata de un estado anormal. En el estado "desconectado" podría acumularse rápidamente dióxido de carbono y agotarse el oxígeno en el interior del capuz, máscara o casco.
- Los PAPR de RSG SAFETY B.V deben utilizarse con las unidades de cabeza y los filtros de RSG SAFETY B.V a menos que se indique lo contrario. Antes de utilizar este equipo lea este manual, el manual de T-Air PAPR y los manuales de los filtros RSG SAFETY B.V.
- El PAPR debe equiparse con los filtros correctos y aptos para los riesgos del lugar de trabajo.
- Este producto solo puede utilizarse con filtros fabricados por RSG SAFETY B.V. El uso de cualquier otro filtro anulará la autorización y probablemente reducirá el nivel de protección facilitada. ¡No ponga en riesgo su salud ni su vida!
- No confunda el marcado de las normas EN12941 y EN12942 de los filtros con el de otras normas EN.
- No utilice el PAPR EN ESPACIOS CONFINADOS, ATMÓSFERAS CON DEFICIENCIA DE OXÍGENO (<19%), ATMÓSFERAS ENRIQUECIDAS CON OXÍGENO (>23%) O DONDE EXISTA PELIGRO INMINENTE DE MUERTE O PARA LA SALUD. Es posible que sean de aplicación algunas normas locales.
- No utilice el producto si la temperatura ambiente está fuera del siguiente rango: -10 OC a +50 OC. Un nivel de humedad relativa de hasta el 95% no es problemático para el funcionamiento.
- No utilice el PAPR si está dañado. Revise la unidad de cabeza y el tubo de respiración antes de cada uso para asegurarse de que no presentan ningún tipo de daño susceptible de provocar fugas o reducir el nivel de protección. La inspección mensual del PAPR es un requisito obligatorio en el Reino Unido según la normativa COSHH; en el resto de países también se recomienda encarecidamente realizar una inspección mensual.
- El equipo solo puede cumplir su función protectora si está en buen estado y correctamente preparado.
- En el improbable caso de que el PAPR falle en una zona peligrosa puede producirse

un aumento de dióxido de carbono dentro de la unidad de cabeza. ¡En ese caso abandone la zona inmediatamente!

- No retire la unidad de cabeza o el adaptador facial mientras está en una zona peligrosa.
- No interfiera en las zonas selladas de ningún modo mientras dura el trabajo.
- No enganche la manguera ni afloje la unidad de cabeza o el adaptador facial.
- No utilice la máscara o el visor si no pueden quedar estancos a causa de las gafas o la barba.
- No retire ni cargue las baterías en una atmósfera explosiva o inflamable.

## 2. Descripción

### 2.1 Vista general del sistema

El PAPR o respirador purificador de aire motorizado RSG T-Air®<sup>1)</sup> puede estar formado por distintos adaptadores faciales en función de su campo de aplicación y de la clase de protección necesaria.

1)T-Air es una marca registrada de RSG Safety BV.

### 2.2 Componentes

Un sistema T-Air completo incluye lo siguiente: (ver tabla A)

- Respirador motorizado T-Air (consultar las instrucciones de uso específicas)
- Filtros (consultar las instrucciones de uso específicas)
- Adaptador facial: Unidad de cabeza o máscara completa

**Tabla A. Sistema T-Air completo conforme a EN12941 o EN12942:2008 compuesto por:**

Número	Ca- puces/ máscara- rasl	RPAB EN12941	RPAB EN12942	Filtros de partícula- las	Filtros combinados	Clase
		650102		401201	401209/401215/401216/401217/401218	
1	614060	SÍ	X	P R SL	A2P R SL / AB(E)2P R SL / ABEK2(Hg)P R SL	TH3
2	614061	SÍ	X	P R SL	A2P R SL / AB(E)2P R SL / ABEK2(Hg)P R SL	TH3
3	614062	SÍ	X	P R SL	A2P R SL / AB(E)2P R SL / ABEK2(Hg)P R SL	TH3
4	614150	SÍ	X	P R SL	A2P R SL / AB(E)2P R SL / ABEK2P R SL	TH2
5	615150	SÍ	X	P R SL	A2P R SL / AB(E)2P R SL / ABEK2P R SL	TH1
6	400201	X	SÍ	P R SL	A2P R SL / AB(E)2P R SL / ABEK2(Hg)P R SL	TM3
7	400101	X	SÍ	P R SL	A2P R SL / AB(E)2P R SL / ABEK2(Hg)P R SL	TM3

## 3. Advertencias y limitaciones

### 3.1 Advertencias

Como norma general, el usuario debe asegurarse de que siempre podrá retirarse a una

zona segura sin riesgo si el suministro de aire se interrumpe o si debe retirar el equipo por alguna otra razón.

- Abandone inmediatamente la zona peligrosa en los casos siguientes:
- Disminución o interrupción del suministro de aire (por un fallo del ventilador, por ejemplo)
- En el adaptador facial tipo capuz/casco/visor protector se puede formar rápidamente dióxido de carbono o puede haber falta de oxígeno. El aire ambiente nocivo también puede penetrar en el capuz.
- Percepción de olor o sabor en el interior del adaptador facial (filtro de gas o componentes del filtro combinado saturados).
- Somnolencia, mareo u otras molestias
- Daños en el equipo
- Otras alarmas indicadas (ver sección 4 de las instrucciones de uso de T-Air PAPER)

**ATENCIÓN:** Los filtros no se pueden ajustar directamente al casco/al capuz.

### 3.2 Limitaciones

Este dispositivo no es apto para el uso:

- En zonas con peligro de explosión (zonas Ex)
- Si se sospecha de la presencia de contaminantes con malas propiedades de aviso (olor, sabor, irritación de ojos y vías respiratorias)
- En tanques, pozos, canales, etc. sin ventilación
- El contenido de oxígeno del aire ambiente no debe descender por debajo de un mínimo del 17 % vol. de oxígeno en todos los países europeos excepto en los Países Bajos, Bélgica y el Reino Unido, o de un mínimo del 19 % vol. de oxígeno en los Países Bajos, Bélgica y el Reino Unido.
- Si la intensidad de su trabajo es muy alta, puede producirse un vacío parcial en el adaptador facial durante el pico de la fase de inhalación, y entonces los contaminantes del entorno pueden ser arrastrados al adaptador facial.
- El efecto protector puede verse mermado por las altas velocidades del viento y vientos cruzados fuertes.
- La temperatura ambiente de uso debe estar entre -10°C y +50°C.
- El efecto protector puede verse mermado por las altas velocidades del viento y un viento cruzado fuerte.

## 4. Uso

### 4.1 Desembalaje

Las piezas faciales se entregan por separado del respirador motorizado y de los filtros pero completamente ensambladas, a menos que se indique lo contrario, y listas para su uso.

Compruebe que el equipo no ha sufrido daños durante el transporte.

### 4.2 Contenido del paquete

- Unidad de cabeza con protector con conducto de aire o
- Máscara facial completa con conexión de rosca DIN 40 (ver instrucciones de uso específicas)
- Instrucciones de uso

### 4.3 Inspección funcional

- Antes de utilizar el adaptador facial, comprobar que está listo para el uso

### 4.4 Colocación de la unidad de cabeza (durante el uso)

- Se puede ajustar la anchura y la altura de la diadema.
- Para ajustar las anchuras gire el regulador de la parte trasera del arnés de cabeza. Gire a derechas para reducir la anchura y a izquierdas para aumentarla.
- La correa del arnés de cabeza tiene dos mitades para regular la altura. La mitad superior discurre por una ranura de la mitad inferior. La posición se determina mediante un pasador en la mitad inferior que encaja en uno de los orificios de la mitad superior.
- Conecte la manguera del respirador motorizado T-Air al extremo del conducto de aire y compruebe que está asegurada. ---
- Utilice protección auditiva (como tapones para los oídos)
- Encienda el aparato y compruebe si sale aire por la parte delantera del conducto de aire.
- o Opcionalmente, puede utilizar el indicador de flujo de aire suministrado con el dispositivo para comprobar que hay suficiente aire.
- Ponga la tapa del cabezal y tire del sello facial con las dos manos para rodear bien su cara.

### 4.5 Cómo quitarse la unidad de cabeza (después de usarla)

- Abandone la zona de trabajo antes de quitarse la unidad de cabeza.
- o Agarre la parte superior del capuz con ambas manos y tire de la parte superior de la cabeza hacia arriba y hacia delante.

## 5. Mantenimiento e inspección

El personal responsable del mantenimiento de los equipos deberá estar formado y bien familiarizado con este tipo de trabajos.

### 5.1 Limpieza y desinfección

#### 5.1.1 Limpieza

Limpie el adaptador facial después de cada sesión con una mezcla de agua y un detergente suave (por ejemplo. EW 80 de la casa Tremonia Chemie, Dortmund). A continuación, aclarar a fondo con agua limpia. (No utilizar disolventes). El sello facial del T-AirVisor (Combi) y del T-AirVisor Combi puede lavarse en una lavadora utilizando un

detergente suave a 30 °C. Limpie con un desinfectante (por ejemplo, incidin Rapid de Ecolab) las superficies interiores del adaptador facial. Por razones higiénicas el adaptador facial debe ser usado preferentemente por la misma persona. Por último, utilice un paño seco para secar todos los componentes metálicos y evitar de ese modo la corrosión. Sustituya las piezas oxidadas. Durante la limpieza evite inhalar las posibles sustancias peligrosas liberadas.

Los capuces T-AirHood 1000 M, CHEM 1 y CHEM3 son semidesechables, lo que significa que pueden desecharse después de un uso intensivo, a excepción de la diadema con conducto de aire.

### 5.1.2 Desinfección

Desinfecte la diadema y cambie la banda de sudoración después de cada uso para mantener la higiene. Sumerja la diadema y el conducto de aire en el desinfectante. Utilice por ejemplo el desinfectante incidin Rapid . Aclare y deje secar.

### 5.2 Mantenimiento

Compruebe si el adaptador facial, la carcasa, el visor y los accesorios presentan grietas, deformaciones u otros desperfectos o signos de desgaste. Compruebe también que el adaptador facial se ajusta correctamente.

Sustituya las piezas rayadas o con desperfectos.

#### 5.2.1 Calendario de mantenimiento

El siguiente calendario muestra los requisitos mínimos de las rutinas de mantenimiento para asegurar al usuario que el equipo estará siempre en condiciones de uso.

	Antes del uso	Tras el uso	Cada año
Inspección visual	•	•	•
Inspección funcional	•		•
Limpieza		•	

#### 5.2.2 Cambio del visor, del protector frontal y del sello facial T-AirVisor (Combi),

Después de retirar todos los componentes de fijación se pueden cambiar el visor, el protector frontal y el sello facial del T-AirVisor/.

Coloque un máximo de 3 visores desechables en las abrazaderas del visor y, a continuación, apriete los visores contra el visor principal.

#### 5.2.3 Cambio del capuz de 61406X T-AirHood 1000 M/CHEM1 y CHEM3

Para cambiar el capuz suelte los dos botones a presión situados en el lateral del visor.

Separe el capuz de la diadema con conducto de aire.

Introduzca el arnés de cabeza en el capuz y fíjelo con los dos botones a presión situados

en el lateral del visor.

Empuje la parte posterior del conducto de aire a través del orificio de paso en la parte trasera del capuz. Una vez introducida la manguera, el arnés de cabeza debe encontrarse en la posición correcta en el capuz.

Introduzca el acoplamiento de la manguera entre los labios de refuerzo del orificio de paso de la manguera del capuz, y fíjelo con el botón a presión.

### 5.3 Recambios

Utilice solo recambios RSG originales. No modifique el equipo.

El uso de recambios incorrectos o cualquier modificación realizada en el equipo puede reducir la función de protección y comprometerá las homologaciones.

## 6. Almacenamiento

Después de la limpieza almacene el equipo en una zona seca y limpia con una temperatura de entre -10°C y +50°C. Humedad relativa permitida: hasta 95% HR. Evitar la luz solar directa.

## 7. Lista de componentes disponibles

número en dibujo	N.º pieza	Descripción
1	660252	Hood T-AirHood 1000M
	660253	Hood T-AirHood CHEM1
	660254	Hood T-AirHood CHEM3
2	660211	Arnés de cabeza con conducto de aire (T-AirHood1000 M)
3	660215	Arnés de cabeza con conducto de aire (T-AirVisor)
4	660730	Visor T-AirVisor
5	660734	Visor desechable T-AirVisor (Combi)
6	661019	Protector frontal T-AirVisor
7	660128	Sello facial T-AirVisor
8	660121	Sello facial T-AirVisor Combi
9	660669	Grapas visor T-AirVisor (Combi)
10	661470	Banda de sudoración
11	660219	Capa PU T-AirVisor
12	661370	Manguera de respiración, 22 mm; bayoneta
13	661379	Manguera de respiración, 22 mm; rosca
14	600878	Capuz desechable 65 gsm
15	660221	Casco con conducto de aire para T-Air Combi

16	660742	Visor T-Air Visor combi
17	003570	Clips para casco (par)
18	003401	soporte de visera

## 8. Datos técnicos

- **Talla** - El adaptador facial se fabrica en una sola talla El arnés de cabeza es ajustable y se adapta a la gran mayoría de tallas de la cabeza.
- **Rango de temperaturas** Temperatura de almacenamiento: de -10 °C a + 50 °C y una humedad relativa inferior al 95%.  
Temperatura de servicio: de -10 °C a + 50 °C y una humedad relativa inferior al 95%.
- **Caducidad** - El equipo tiene una caducidad de 5 años desde la fecha de fabricación.

Peso		
614060	T-AirHood 1000M.	356g
614061	T-AirHood CHEM 1	373g
614062	T-AirHood CHEM 3	389g
614150	T-AirVisor	533g
615150	T-AirVisor Combi	831 g
614260	T-AirWeld 820	814 g

## 9. Normativa y requisitos legales

Normativa europea sobre EPI	Reglamento (UE) 2016/425
Norma	EN12941:2008 Equipos de protección respiratoria: Equipos filtrantes de ventilación asistida incorporados a un casco o capuz
Norma	EN12942:2008 Equipos de protección respiratoria: Equipos filtrantes de ventilación asistida provistos de máscaras o mascarillas
Sistema homologado por:	DEKRA, Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum, Alemania
Organismo notificado	DEKRA Testing and Certification GmbH, Handwerkstraße 15, 70565 Stuttgart, Alemania
Número de identificación	0158
Marcado del sistema:	CE 0158

## 10. Condiciones generales

En general, RSG Safety BV no puede hacerse responsable de los daños ocasionados al propietario, al usuario, a otras personas que utilicen el producto de seguridad o a terceros, que se deriven directa o indirectamente del uso o del mantenimiento incorrectos del producto de seguridad, incluido el uso del producto para cualquier fin distinto de aquel para el que fue suministrado, o del incumplimiento total o parcial de las instrucciones contenidas en este manual de usuario, o de las reparaciones del producto de seguridad que no hayan sido realizadas por nosotros o encargadas por nosotros. Nuestras condiciones generales de venta y suministro se aplican a todas las transacciones. RSG Safety BV se esfuerza continuamente para mejorar sus productos y se reserva el derecho de cambiar las especificaciones incluidas en este manual sin previo aviso.

## 11. Garantía

RSG Safety BV reparará o, si es necesario, sustituirá este producto de forma gratuita en caso de que exista algún defecto de material o fabricación en un plazo de 12 meses a partir de la fecha de compra, siempre que el producto sólo haya sido sometido a un uso normal y conforme con el manual de usuario. La garantía quedará invalidada si el marcado del modelo o el número de serie se modifican, se retiran o se hacen ilegibles.

### Los productos especificados en este manual son de:

RSG Safety BV, Marinus Dammeweg 38, 5928 PW Venlo, Países Bajos, fabricante de equipo de protección individual con certificación ISO 9001: 2015.

## Etichette

La targhetta del nome illustrata è a scopo di esempio. Le specifiche possono variare a seconda del facciale.



1. Azienda produttrice
2. Codice prodotto
3. Descrizione
4. Norma/classe
5. Numero seriale
6. Data di produzione
7. Marchio CE
8. Contrassegno di omologazione
9. Simbolo "Seguire le istruzioni per l'utilizzo"

## FACCIALI – Dispositivi di protezione respiratoria – Respiratori Motorizzati con sistema di Purificazione dell’Aria

### Contenuti

1. Per la vostra sicurezza
2. Descrizione
3. Avvertenze e limitazioni
4. Utilizzo
5. Manutenzione e collaudo
6. Conservazione
7. Elenco delle parti disponibili
8. Dati tecnici
9. Disposizioni normative e regolamentazioni
10. Termini generali
11. Garanzia

### 1. Per la vostra sicurezza

#### 1.1 Avvertenze di sicurezza generali

- Prima di utilizzare questo prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso e quelle relative ai componenti annessi.
- Seguire rigorosamente le istruzioni d'uso. L'utente è tenuto a comprendere e osservare scrupolosamente le istruzioni.
- Utilizzare il prodotto solo per gli scopi specificati nella sezione Destinazione d'uso del presente documento.
- Sono abilitati all'utilizzo di questo prodotto solo utenti addestrati e competenti.
- Attenersi alle linee guida locali e nazionali concernenti questo prodotto.
- Solo il personale addestrato e competente è autorizzato a controllare, riparare e operare con il prodotto.
- Utilizzare solo parti di ricambio ed accessori originali RSG, altrimenti il corretto funzionamento del prodotto potrebbe essere compromesso.
- Non utilizzare un prodotto difettoso o incompleto. Non apportare modifiche al prodotto.
- Si consiglia di indossare protezioni acustiche come tappi auricolari in combinazione con tutti i facciali RSG Safety BV.
- Notificare RSG Safety BV in caso di anomalie o guasti nel prodotto o nei componenti.
- L'uso improprio di questa apparecchiatura può recare danni alla persona o morte. L'uso improprio include, ma non è limitato a, uso senza adeguata formazione, inosservanza delle avvertenze e istruzioni contenute in questo documento, e mancate verifiche e manutenzioni a questo apparato protettivo delle vie respiratorie.

Leggere e comprendere tutte le istruzioni prima di qualsiasi tentativo di operatività o servizio con questo dispositivo.

- Questa apparecchiatura è destinata all'utilizzo in abbinamento ad un programma organizzato di Protezione delle vie Respiratorie.
- Prima di utilizzare questo dispositivo, leggere i dati contenuti nell'EN 529:2005 e prendere confidenza con le disposizioni per l'Apparecchio di Protezione delle vie Respiratorie (RPE) e i loro effetti potenziali su chi li indossa.
- Gli utilizzatori del sistema PAPR (Respiratore con Sistema di Purificazione dell'Aria) devono conoscere i rischi dell'ambiente di lavoro preventivamente all'utilizzo del dispositivo e devono essere completamente addestrati all'utilizzo del Respiratore Motorizzato con sistema di Purificazione dell'Aria T-Air®.
- In stato di spegnimento, vi è poca o nessuna protezione delle vie respiratorie. Questa viene considerata come una condizione anomala. In stato di spegnimento, potrebbe verificarsi un rapido accumulo di biossido di carbonio e una riduzione di ossigeno nel cappuccio, maschera o casco.
- Salvo diverse specifiche, il PAPR RSG SAFETY BV deve essere utilizzato con copricapo e filtri RSG SAFETY BV. Prima di utilizzare questo dispositivo, leggere il presente manuale, il manuale relativo al PAPR T-Air e i manuali relativi ai filtri RSG SAFETY BV.
- Il PAPR deve essere dotato di un assortimento appropriato e corretto di filtri per i rischi nell'ambiente di lavoro.
- Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente con filtri di produzione RSG SAFETY BV. L'utilizzo di qualsiasi altra tipologia di filtri vanificherà l'omologazione e sarà tale da ridurre il livello di protezione previsto. Non compromettere la tua salute e la tua vita!
- Non confondere le etichette dei filtri EN12941 e EN12942 con etichette di filtri relative ad altre norme EN.
- Non utilizzare il PAPR IN AMBIENTI CHIUSI, ATMOSFERE CARENTI DI OSSIGENO (<19%), ATMOSFERE CARICHE DI OSSIGENO (>23%), O DOVE VI È UN IMMEDIATO PERICOLO PER LA VITA O LA SALUTE. Possono essere applicate le normative locali.
- Non utilizzare se la temperatura ambiente non rientra nell'intervallo compreso tra -10 e +50°C. I livelli di umidità RH fino a 95% non rappresentano nessun problema operativo.
- Non utilizzare il PAPR se danneggiato. Controllare sempre il copricapo e il tubo dell'aria prima dell'utilizzo per assicurarsi che non vi siano lesioni di nessun tipo che potrebbero causare infiltrazioni o ridurre il livello di protezione. Un controllo mensile del PAPR è un requisito obbligatorio nel Regno Unito sotto normative COSHH e controlli su base mensile sono fortemente consigliati per tutti gli altri paesi.
- La protezione si può ottenere solamente se il dispositivo si trova in condizioni adeguate ed è installato correttamente.
- Nell'improbabile caso in cui si riscontri un guasto al PAPR in una zona pericolosa, potrebbe verificarsi un aumento di diossido di carbonio e contaminazione all'interno del copricapo. Abbandonare l'area immediatamente!!

- Non rimuovere il copricapo/facciale mentre ci si trova in una zona pericolosa.
- Non intervenire sulle guarnizioni in alcun modo mentre il lavoro è in stato di avanzamento.
- Non strappare il tubo o alterare la vestibilità del copricapo/facciale.
- Non utilizzare la maschera o la visiera se la guarnizione è stata danneggiata da lenti di occhiali o presenta sfrangiature.
- Non rimuovere o cambiare le batterie in un ambiente in cui vi sia un'atmosfera potenzialmente esplosiva o infiammabile.

## 2. Descrizione

### 2.1 Panoramica del sistema

Il respiratore motorizzato con sistema di purificazione dell'aria PAPR T-Air®<sup>1)</sup> può essere composto da diversi facciali in base al campo di applicazione e alla classe di protezione richiesta.

1) T-Air è un marchio registrato di RSG Safety BV.

### 2.2 Componenti

Un sistema T-Air completo include: (Vedi tabella A)

- Il respiratore motorizzato T-Air (vedi istruzioni d'uso separate)
- Filtri (vedi istruzioni d'uso separate)
- Facciale: copricapo o maschera pieno-facciale

**Tabella A. Un sistema T-Air completo, conforme alla norma EN12941 o EN12942:2008, è costituito da:**

Numero	Cappuccio/ maschere	PAPR EN12941	PAPR EN12942	Filtri antiparticolato	Filtri combinati	Classe
		650102		401201	401209/401215/401216/401217/401218	
1	614060	SI	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
2	614061	SI	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
3	614062	SI	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
4	614150	SI	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2PRSL	TH2
5	615150	SI	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2P SL	TH1
6	400201	X	SI	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3
7	400101	X	SI	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3

## 3. Avvertenze e limitazioni

### 3.1 Avvertenze

Come regola generale, l'utente deve garantire che sia sempre in grado di ritirarsi in un'area sicura senza rischi se l'alimentazione dell'aria dovesse cessare o se dovesse rimuovere l'apparecchiatura per un altro

motivo.

- Abbandonare immediatamente la zona a rischio in caso di:
- Diminuzione o interruzione dell'alimentazione dell'aria (ad es. a seguito di un guasto nell'unità di ventilazione)
- Nel tipo di cappuccio/casco/visiera protettiva o facciale, può accumularsi velocemente biossido di carbonio o potrebbe verificarsi una carenza di ossigeno. Anche l'aria esterna nociva potrebbe penetrare all'interno del cappuccio.
- Odori o sapori possono svilupparsi all'interno del facciale se le componenti del filtro del gas all'interno dei filtri combinati si esauriscono.
- Sonnolenza, vertigine, o altri disturbi
- Danni all'apparecchiatura
- Altri allarmi indicati (vedi sezione 4 delle istruzioni d'uso del PAPR T-Air)

**AVVERTENZA:** I filtri non possono essere montati direttamente sull'elmetto o cappuccio.

### 3.2 Limitazioni

Il dispositivo non è adatto all'uso:

- Nelle aree a rischio esplosione (Aree ex)
- In caso di sospetta presenza di agenti inquinanti con scarse proprietà di allerta (odore, gusto, irritazione agli occhi e alle vie respiratorie)
- In luoghi poco areati come vasche, fosse, canali, ecc.
- Il contenuto di ossigeno dell'aria ambiente non deve scendere al disotto di almeno il 17% in volume di ossigeno in tutti i paesi europei, ad eccezione dei Paesi Bassi, del Belgio e del Regno Unito, o almeno il 19% in volume di ossigeno nei Paesi Bassi, in Belgio e nel Regno Unito.
- Se l'intensità di lavoro è molto elevata, durante il picco della fase di inalazione può verificarsi un vuoto parziale nel facciale e le sostanze inquinanti provenienti dall'ambiente circostante possono essere quindi aspirate nel facciale.
- L'effetto protettivo può essere compromesso da alte velocità del vento e forti venti trasversali.
- La temperatura ambiente di utilizzo deve essere compresa tra -10 e +50°C
- L'effetto protettivo può essere compromesso da alte velocità del vento e forti venti laterali.

## 4. Utilizzo

### 4.1 Disimballaggio

I facciali sono forniti separatamente dal respiratore motorizzato e dai filtri ma, se non diversamente indicato, completamente assemblati, e pronti all'uso.

Controllare che l'apparecchiatura non sia stata danneggiata durante il trasporto.

### 4.2 Packing list

- Copricapo con casco e tubo dell'aria oppure
- Pieno facciale con attacco filettato DIN 40 (vedi istruzioni d'uso separate)

- Istruzioni d'uso

### 4.3 Controllo funzionale

- Prima di ogni utilizzo del facciale, controllare che sia pronto per l'uso

### 4.4 Posizionamento del copricapo (durante l'uso)

- È possibile regolare la larghezza e l'altezza dell'archetto.
- Per regolare la larghezza, ruotare la manopola nella parte posteriore dell'imbracatura per la testa. Ruotare in senso orario per ridurre la larghezza e in senso antiorario per aumentarla.
- Per regolare l'altezza, la fascetta dell'imbracatura per la testa è composta da due metà. La metà superiore scorre in una scanalatura nella metà inferiore. La posizione è determinata mediante un perno nella metà inferiore che si impegna in uno dei fori della metà superiore.
- Collegare il tubo flessibile del respiratore motorizzato T-Air all'estremità del tubo dell'aria e controllare che sia fissato correttamente. ---
- Indossare protezioni acustiche (ad es. tappi per le orecchie)
- Accendere il dispositivo e controllare se l'aria fuoriesce dalla parte anteriore del tubo dell'aria.
- o In alternativa, è possibile utilizzare l'indicatore del flusso d'aria fornito con il dispositivo per verificare che l'aria sia sufficiente.
- Posizionare il copricapo e tirare il sigillo facciale con due mani intorno al viso.

### 4.5 Rimozione del copricapo (dopo l'uso)

- Lasciare l'area di lavoro prima di togliere il cappuccio.
- o Afferrare la parte superiore del cappuccio con entrambe le mani e tirare la parte superiore del copricapo verso l'alto/in avanti.

## 5. Manutenzione e collaudo

Il personale responsabile della manutenzione dell'apparecchiatura deve essere addestrato e ben informato su questo tipo di lavoro.

### 5.1 Pulizia e disinfezione

#### 5.1.1 Pulizia

Dopo ogni sessione, pulire il viso con una miscela di acqua e un detergente delicato (ad esempio, EW 80 der Fa. Tremonia Chemie, Dortmund). Successivamente, sciacquare accuratamente con acqua pulita. (Non utilizzare solventi). Il sigillo facciale della visiera T-AirVisor (Combi) et T-AirVisor Combi può essere lavata in lavatrice con un detergente morbido a 30°C. Utilizzando un disinfettante, (ad es. Incidin Rapid di Ecolab), pulire le superfici interne del facciale. Per motivi di igiene, il facciale deve essere indossato preferibilmente dalla stessa persona. Infine, per evitare la corrosione, utilizzare un panno asciutto per asciugare tutti i componenti metallici. Sostituire i componenti corrosi.



Prestare attenzione a non inalare sostanze pericolose rilasciate durante la pulizia. I cappucci T-AirHood 1000M, CHEM1 et CHEM3 sono semi-monouso, il che significa che possono essere gettati via dopo un uso intensivo, ad eccezione dell'archetto con tubo dell'aria.

### 5.1.2 Disinfezione

Al fine di mantenere condizioni igieniche, disinfettare l'archetto e sostituire la fascia tergisudore dopo ogni utilizzo. Immergere l'archetto e il tubo dell'aria nel disinfettante. Utilizzare un agente disinfettante, ad es. Incidin Rapid. Sciacquare e lasciare asciugare.

## 5.2 Manutenzione

Controllare che il facciale, il guscio, la visiera e gli accessori non presentino incrinature, deformazioni o altri danni, nonché segni di usura. Controllare anche che il facciale sia correttamente inserito.

Sostituire le parti graffiate o danneggiate.

### 5.2.1 Programma di manutenzione

Il programma riportato di seguito mostra i requisiti minimi relativi alle procedure di manutenzione per garantire all'utente che l'apparecchiatura siano sempre in buono stato di funzionamento.

Prima dell'uso	Dopo l'uso	Annualmente	
Controllo visivo	•	•	•
Controllo funzionale	•		•
Pulizia		•	

### 5.2.2 Sostituzione di visiera, protettore frontale, sigillo facciale

#### Visiera T-AirVisor (Combi)

La visiera, il protettore frontale e il sigillo facciale della visiera T-AirVisor possono essere sostituiti, dopo aver rimosso diverse parti di fissaggio.

Posizionare un massimo di 3 visiere monouso sui morsetti della visiera, quindi tirare le visiere saldamente contro la visiera principale.

### 5.2.3 Sostituzione del cappuccio 61406X T-AirHood 1000M/CHEM1 e CHEM3

Per sostituire il cappuccio, liberare i due bottoni automatici a pressione sul lato della visiera.

Estrarre il cappuccio dall'archetto con il tubo dell'aria.

Inserire l'imbracatura per la testa nel cappuccio e fissarla con i due bottoni automatici a pressione sul lato della visiera.

Spingere la parte posteriore del tubo dell'aria attraverso il condotto situato nella parte

posteriore del cappuccio. Dopo aver inserito il tubo flessibile, l'imbracatura per la testa dev'essere rivolta correttamente verso l'alto del cappuccio.

Inserire il giunto del tubo flessibile tra i bordi rinforzati nel condotto del tubo flessibile del cappuccio e fissarlo con il bottone automatico a pressione.

### 5.3 Parti di ricambio

Utilizzare solo parti di ricambio originali RSG. Non apportare modifiche all'apparecchiatura.

L'uso di parti non originali o qualsiasi modifica apportata all'apparecchiatura ne può ridurre la funzione di protezione e comprometterne l'omologazione.

## 6. Conservazione

Dopo la pulizia, conservare l'apparecchiatura in un'area asciutta e pulita, compresa tra -10°C e +50°C. I livelli di umidità con RH fino a 95%. Evitare l'esposizione alla luce diretta del sole.

## 7. Elenco delle parti disponibili

numero nel disegno	Pezzo n.	Descrizione
1	660252	Cappuccio T-AirHood 1000M
	660253	Cappuccio T-AirHood CHEM1
	660254	Cappuccio T-AirHood CHEM3
2	660210	Imbracatura per la testa con tubo dell'aria (T-AirHood 1000M)
3	660211	Imbracatura per la testa con tubo dell'aria (T-AirVisor)
4	660730	Visiera T-AirVisor
5	660734	Visiera monouso T-AirVisor (Combi)
6	661019	Protezione frontale T-AirVisor
7	660128	Sigillo facciale T-AirVisor
8	660121	Sigillo facciale T-AirVisor Combi
9	660669	Morsetti della visiera T-AirVisor (Combi)
10	661470	Fascia tergisudore
11	660219	Cappa in PU T-AirVisor
12	661370	Tubo respiratorio flessibile, 22mm, baionetta
13	661379	Tubo respiratorio flessibile, 22mm, filettatura
14	600878	Cappuccio monouso 65g/m2
15	660221	Casco con condotto d'aria per T-Air Combi
16	660742	Visiera T-Air Visiera combinata

17	003570	Clip per casco (coppia)
18	003401	supporto per visiera

## 8. Dati tecnici

- **Misure** – il facciale è realizzato in un'unica misura. L'imbracatura per la testa è regolabile e si adatta alla maggior parte delle misure di testa.
- **Intervallo di temperatura**  
Temperatura di conservazione: da -10 a +50°C e umidità relativa inferiore al 95%.  
Temperatura di utilizzo: da -10 a +50°C e umidità relativa inferiore al 95%.
- **Durata di conservazione a magazzino** – l'apparecchiatura ha una durata a magazzino di 5 anni dalla data di produzione.

Peso		
614060	T-AirHood 1000M.	356g
614061	T-AirHood CHEM1	373g
614062	T-AirHood CHEM3	389g
614150	T-AirVisor	533g
615150	T-AirVisor Combi	831g
614260	T-AirWeld 820	814g

## 9. Disposizioni normative e regolamentazioni

Regolamento Europeo per i DPI	EU 2016/425
Norma	EN12941:2008 Dispositivi di protezione delle vie respiratorie – Dispositivi di filtraggio alimentati contenenti un casco o un cappuccio
Norma	EN12942:2008 Dispositivi di protezione delle vie respiratorie – Dispositivi di filtraggio assistito contenenti maschere pieno-facciali
Sistema omologato da	DEKRA, Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum, Germany
Ente certificatore	DEKRA Testing and Certification GmbH, Handwerkstraße 15, 70565 Stuttgart, Germany
Numero identificativo	0158
Marchio del sistema	CE 0158

## 10. Termini generali

RSG Safety BV non può, in termini generali, accettare responsabilità per danneggiamenti imputabili al proprietario, utilizzatore, altri utilizzatori o terze parti, che risultano sia in maniera diretta che indiretta dallo scorretto utilizzo e/o manutenzione del dispositivo di sicurezza, incluso l'utilizzo per scopi differenti da quelli per cui è stato fornito e/o la non conformità o incompleta osservanza delle istruzioni contenute in questo manuale e/o in connessione con riparazioni al dispositivo di sicurezza non condotte da noi o per nostro conto. Le nostre Condizioni Generali di Vendita e Fornitura sono applicabili a tutte le transazioni. RSG Safety BV si impegna continuamente a migliorare i propri prodotti e si riserva il diritto di modificare specifiche menzionate in questo manuale senza preavviso.

## 11. Garanzia

RSG Safety BV si impegnerà a riparare o, ove necessario, sostituire questo dispositivo senza costi aggiuntivi in caso di guasto a un materiale o difetto di fabbrica entro 12 mesi dalla data di acquisto, a condizione che il prodotto sia stato soggetto solo a normale utilizzo conformemente al manuale d'uso. La garanzia è invalidata se la tipologia o il marchio del numero seriale viene modificato, rimosso o reso illeggibile.

### I prodotti specificati in questo manuale sono prodotti di:

RSG Safety BV, Marinus Dammeweg 38, 5928 PW Venlo, Paesi Bassi, un produttore certificato ISO 9001:2015 di dispositivi di protezione individuale.

## Mærker

Det viste navneskilt tjener som et eksempel. Specifikationerne kan variere afhængigt af hoveddelen.



The image shows a technical information plate for an RSG respirator. It features the RSG logo at the top left, a barcode with the number 8718657134949, and a CE mark with the number 0158. The plate is divided into numbered sections (1-9) corresponding to the legend below. The information includes: Art nr. 614062, Type T-AirHood 1000CHEM3, Norm EN12941:2008 TH3P, Serial nr. PO 200458 / AO 800197 1, MF Date 15/04/20, QC CV, Date 15-04-2020, and the website www.rsgsafety.com. The text 'Made in the Netherlands' is also present.

1 **RSG**®

2 **Art nr.** : 614062

3 **Type** : T-AirHood 1000CHEM3

4 **Norm** : EN12941:2008 TH3P

5 **Serial nr.** : PO 200458 / AO 800197 1

6 **MF Date** : 15/04/20

QC *CV* Date 15-04-2020

8718657134949

CE 0158

Made in the Netherlands www.rsgsafety.com

- 1 Producent
- 2 Produktkode
- 3 Beskrivelse
- 4 Standard / Klasse
- 5 Serienummer
- 6 Produktionsdato
- 7 CE mærkning
- 8 Bemyndigede godkendende organ
- 9 Symbol 'følg instruktioner for brug'

## DK

### HOVEDDELE - Åndedrætsværn – Turbodrevet

#### Indhold

1. For din sikkerhed
2. Beskrivelse
3. Advarsler og begrænsninger
4. Brug
5. Vedligehold og kontrol
6. Opbevaring
7. Reservedelsliste
8. Godkendelser
9. Generelle vilkår
10. Garanti

#### 1. For din sikkerhed

##### 1.1 Generel sikkerhed

- Før du bruger dette produkt, skal du læse denne brugsanvisning grundigt igennem og de tilhørende komponenter.
- Følg nøje brugsanvisningen. Brugeren skal forstå og nøje overholde instruktionerne.
- Brug kun produktet til de formål, der er specificeret i afsnittet Tilsigtet anvendelse i dette dokument.
- Kun uddannede og kompetente brugere må bruge dette produkt.
- Følg de lokale og nationale retningslinjer for dette produkt.
- Kun uddannet og kompetent personale må inspicere, reparere og servicere produktet.
- Brug kun ægte RSG-reservedele og tilbehør, ellers kan produktets korrekte funktion forringes.
- Brug ikke et defekt eller ufuldstændigt produkt. Modifier ikke produktet.
- Det anbefales at bruge høreværn i kombination med alle RSG-ansigter.
- Giv RSG Safety besked i tilfælde af produkt- eller komponentfejl eller fejl.
- - Forkert brug af dette udstyr kan resultere i personskade eller død. Forkert brug inkluderer, men er ikke begrænset til, brug uden tilstrækkelig træning, ignorering af advarsler og instruktioner indeholdt heri og manglende inspektion og vedligeholdelse af dette åndedrætsværn. Læs og forstå alle instruktioner, før du forsøger at betjene eller servicere dette udstyr.
- Dette udstyr er kun beregnet til brug sammen med et organiseret åndedrætsværnsprogram.
- Før du bruger dette udstyr, skal du læse indholdet i EN 529: 2005 og gøre dig bekendt

med kravene til åndedrætsværn (PPE) og deres potentielle indvirkning på brugeren.

- Brugere af PAPR (Powered Air Purifying Respirator) -systemer skal være bekendt med farerne på arbejdspladsen, inden de bruger udstyret og skal være uddannet i brugen af T-Air® Powered Air Purifying Respirator.
- I tilstanden 'slukket' er der ringe eller ingen åndedrætsværn. Dette betragtes som en unormal tilstand. I tilstanden 'slukket' kan der ske en hurtig opbygning af kuldioxid, en udtømning af ilt inde i hættten, masken eller hjelmen.
- RSG SAFETY B.V turboenheden skal bruges med en RSG SAFETY hoveddel og filtre, medmindre andet er angivet. Læs denne manual, manualen til hoveddel og RSG SAFETY -filtre, inden du bruger dette udstyr.
- Turboenheden skal være udstyret med et passende og korrekt udvalg af filtre til farer på arbejdspladsen.
- Dette produkt må kun bruges med filtre, der er fremstillet af RSG SAFETY B.V. Ved brug af andre filtre, bortfalder godkendelsen og det leverede beskyttelsesniveau vil sandsynligvis reduceres. Gå ikke på kompromis med dit helbred og dit liv!
- Bland ikke EN12941- og EN12942-filtermærkninger med filtermærkning, der vedrører andre EN-standarder.
- Brug ikke Turboenheden i LUKKEDE RUM, OXYGENFATTIGE OMGIVELSER (<19%), OXYGENRIGE OMGIVELSER (> 23%), ELLER HVOR DER ER OVERHÆNGENDE FARE FOR LIV ELLER SUNDHED. Lokale regler kan forekomme.
- Må ikke anvendes i omgivelsestemperaturer uden for intervallet -10 0c til +50 0c. Fugtighedsniveauer op til 95% RF repræsenterer ikke operationelle problemer.
- Brug ikke, hvis Turboenheden er beskadiget. Inspicér hoveddel og luftslange hver gang før brug for at sikre, at der ikke er nogen skade af nogen art, der kan forårsage lækage eller reducere beskyttelsesniveauer. En månedlig inspektion af Turboenheden er et obligatorisk krav i England i henhold til COSHH-forordninger, og inspektion på månedsbasis anbefales stærkt for alle andre lande.
- Beskyttelse opnås kun, hvis udstyret er i korrekt stand og er monteret korrekt.
- I det usandsynlige tilfælde, at PAPR fejler, mens det er i et farligt område, kan der være en stigning i kuldioxid og forurening i hoveddelen. Forlad straks området!
- Fjern ikke hoveddel / ansigtsskærm, mens du er i det farlige område.
- Forstyr ikke tætningerne på nogen måde, mens arbejdet skrider frem.
- Sæt ikke slangen fast, eller forstyr hoveddelens / ansigtsskærmens pasform.
- Brug ikke masken, hvis forseglingen påvirkes negativt af briller eller skæg.
- Fjern ikke eller skift ikke batterier i en eksplosive eller brandfarlige omgivelser.

## 2. Beskrivelse

### 2.1 System overblik

RSG T-Air<sup>®1)</sup> Turboenhedens system kan sammensættes af forskellige hoveddele

afhængigt af anvendelsesområde og påkrævede beskyttelsesklasse.

T-Air er et registreret varemærke fra RSG Safety BV.

### 2.2 Komponenter

Et komplet T-Air system inkluderer: (Se tabel A)

- T-Air Turboenhed (se separat brugsanvisning)
- Filtre (se separate brugsanvisninger)
- Hoveddel: Lufthætte eller Helmaske

**Tabel A. Et komplet T-Air system, i henhold til EN12941 eller EN12942:2009, består af:**

Nummer	Lufthætte	PAPR EN12941	PAPR EN12942	Partikel filtre	Kombinationsfiltre	Klasse
		650102		401201	401209/401215/401216/401217/401218	
1	614060	JA	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
2	614061	JA	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
3	614062	JA	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
4	614150	JA	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2PRSL	TH2
5	615150	JA	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2P SL	TH1
6	400201	X	JA	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3
7	400101	X	JA	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3

## 3. Advarsler & Begrænsninger

### 3.1 Advarsler

Som hovedregel skal brugeren sikre, at han altid vil være i stand til at trække sig tilbage til et sikkert område uden risiko, hvis lufttilførslen ophører, eller hvis han skal fjerne udstyret af en eller anden grund.

- Forlad farezonen straks i tilfælde af:
- Formindsket eller afbrudt lufttilførsel (f.eks. Efter blæserenhedssvigt)
- I hætte / hjelm / ansigtsskærm kan kuldioxid hurtigt opbygges, eller der kan opstå mangel på ilt. Skadelig omgivelsesluft kan også trænge ind i hættten.
- Lugt eller smag udvikler sig i ansigtet (gasfilterkomponenterne i kombinationsfilteret er opbrugt).
- Døsighed, svimmelhed eller andre klager
- Skader på udstyret
- Andre angivne alarmer (se afsnit 4 brugsanvisning T-Air PAPR)

**ADVARSEL:** Filtre kan ikke sættes direkte på hætte eller hjelm.

### 3.2 Begrænsninger

Enheden kan ikke bruges:

- i eksplosionsfarlige områder (Ex-områder)
- når der er mistanke om forurenende stoffer med lave advarselsegenskaber (lugt, smag, irritation af øjne og luftvej)
- i uventilerede tanke, grove, kanaler osv.
- Oxygenindholdet i den omgivende luft må ikke falde under mindst 17 vol.% ilt i alle europæiske lande bortset fra Holland, Belgien og Storbritannien eller mindst 19 vol.% ilt i Holland, Belgien, Storbritannien.
- Hvis din arbejdsintensitet er meget høj, kan der forekomme et delvist vakuum i hoveddelen ved maksimum af inhalationsfasen, og forurenende stoffer fra omgivelserne kan derefter trækkes ind i hoveddelen.
- Den beskyttende virkning kan forringes ved høje vindhastigheder og stærke tværvind.
- Den omgivende brugstemperatur skal være mellem -10 ° C og + 40 ° C.

## 4. Brug

### 4.1 Udpakning

Hoveddelene leveres separat fra turboenheden og filtre, men fuldt samlet, med mindre andet er angivet, og klar til brug. Kontroller, at udstyret ikke er beskadiget under fragten.

### 4.2 Pakkeliste

- Hoveddel med hovedbeklædning med luftleder eller
- Fuldt ansigtsskærm med DIN 40 gevindforbindelse (se separat brugervejledning)
- Brugervejledning

### 4.3 Funktionskontrol

- Kontroller, at hoveddelen er klar til brug til enhver lejlighed, inden brug

### 4.4 Ibrugtagning af hoveddel (Under brug)

- Hovedbåndets højde og bredde kan justeres.
- Drej knappen i den bageste del af hovedbåndet for at justere bredden. Drej med uret for at reducere bredden og mod uret for at øge den.
- For at justere højden består hovedbåndet af to halvdele. Den øverste halvdel løber i en rille i den nedre halvdel. Positionen bestemmes ved hjælp af en stift i den nedre halvdel, der griber ind i et af hullerne i den øverste halvdel.
- Tilslut slangen til det elektriske åndedrætsværn T-Air til slutningen af luftledningen, og kontroller, at den er fastgjort.
- Sæt en engangs-mikroporøs hætte 600878 på, som den leveres med hoveddelen.
- Bær eventuelt høreværn (dvs. ørepropper)
- Tænd for enheden, og kontroller, om der kommer luft ud af fronten af luftledningen.

- Valgfrit kan du bruge den luftstrømindikator, der følger med enheden, til at kontrollere, at der er tilstrækkelig luft.
- Tag hoveddelen på, og træk ansigtstætningen med to hænder pænt rundt om dit ansigt.

### 4.5 Aftagning af hoveddel (Efter brug)

- Forlad arbejdsområdet, inden du tager hoveddelen af.
- Tag fat i toppen af hættens med begge hænder og træk hoveddelen opad og frem.

## 5. Vedligehold og kontrol

Personale, der er ansvarlig for vedligeholdelse af udstyret, skal trænes og være bekendt med denne type arbejde.

### 5.1 Rengøring & desinfektion

#### 5.1.1 Rengøring

Rengør hoveddelen efter hver session med en blanding af vand og et mildt rengøringsmiddel (f.eks. EW80). Skyl derefter grundigt med rent vand. (Brug ikke opløsningsmidler). Ansigtforseglingen på T-AirVisor (Combi) og T-AirWeld kan vaskes i en vaskemaskine ved hjælp af et blødt vaskemiddel ved 30 ° C. Brug et desinfektionsmiddel (f.eks. Incidur fra Ecolab) til at rengøre ansigtsstykkets indre overflader. Af hygiejniske årsager skal ansigtsstykket helst bæres af den samme person. Til sidst skal du bruge en tør klud til at tørre alle metalkomponenter, så du undgår korrosion/tilirring. Udskift dele, der er korroderede. Ved rengøring skal du passe på ikke at indånde farlige stoffer, der frigøres under rengøringen. T-Airline 1000 er en halv engangshætte, hvilket betyder, at den kan smides væk efter intensiv brug med undtagelse af hovedbåndet med luftleder.

#### 5.1.2 Desinfektion

Desinficér hovedbåndet og skift svedbåndet efter hver brug for at opretholde en optimal hygiejnisk tilstand. Nedsenk hovedbåndet og luftslangen i desinfektionsmidlet. Brug evt. Incidin Hurtigt desinficeringsmiddel. Skyl og lad det tørre.

### 5.2 Vedligehold

Kontroller ansigtsskærmen, skallen, visiret og tilbehøret for revner, deformationer eller andre skader samt slid. Kontroller også, at ansigtsstykket passer korrekt. Udskift ridsede eller beskadigede dele.

#### 5.2.1 Vedligeholdelsesskema

Skemaet nedenfor viser minimumskravene til vedligeholdelsesrutiner for at forsikre brugeren om, at udstyret altid vil være i brugbar tilstand.

	Før brug	Efter	Årligt
Visuel kontrol	•	•	•
Funktionstjek	•		•
Rengøring		•	

### 5.2.2 Udskiftning af visir, pandeskjold, ansigtstætning

#### T-AirVisor (Combi),

Visir, pandeskjold og ansigtstætning på T-AirVisor kan udskiftes efter fjernelse af flere fastgørelsesdele. Placer maksimalt 3 engangsvisirer på visirklemmerne, og træk derefter visirerne tæt mod hovedvisiret.

### 5.2.3 T-Air1000 Hætte 660252 / 660253 / 660254

For at skifte hætte, frigør du de to pressestifter ved siden af visiret. Træk hættens af hovedbåndet med luftleder. Indsæt hovedbåndet i hættens, og fastgør det med de to pressestifter ved siden af visiret. Skub bagsiden af luftledningen gennem passagen bag på hættens. Når slangen er indsat, skal hovedbåndet vende den rigtige vej oppe i hættens. Indsæt slangekoblingen mellem forstærkningslæberne i hættens slangeudtag, og fastgør den med pressestiften.

### 5.3 Reservedele

Brug kun originale RSG-reservedele. Ændr ikke udstyret. Brug af falske dele eller ændringer foretaget på udstyret kan reducere den beskyttende funktion og kompromittere godkendelserne.

## 6. Opbevaring

Efter rengøring opbevares udstyret på et tørt og rent område inden for området -10°C til +50°C. Fugtighedsniveauer op til 95% RF. Undgå direkte sollys.

## 7. Liste over tilgængelige dele

Tegning nr.	Part nr.	Description
-------------	----------	-------------

1	660252	Hætte M (Mikroporøs til T-Airline 1000)
	660253	Hætte CHEM 1 til T-Airline 1000
	660254	Hætte CHEM 3 til T-Airline 1000
2	660210	Hovedbånd med luftleder (T-AirLine1000)
3	660211	Hovedbånd med luftleder (T-AirVisor / T-AirWeld)
4	660730	Visir T-AirVisor
5	660734	Engangsvisir T-AirVisor (Combi)
6	661019	Pandeskjold T-AirVisor
7	660128	Ansigtstætning T-AirVisor
8	660121	Ansigtstætning T-Airvisor Combi
9	660669	Visirklemmer T-AirVisor
10	661470	Svedbånd
11	660219	PU Kappe T-AirVisor
12	661370	Luftslange, 22mm; bajonet
13	661374	Luftslange, 22mm, DIN gevind
14	600878	Engangshætte 65 gsm
15	660221	Hjelm + airduct T-Air Combi
16	660742	Visir T-AirVisor Combi
17	003570	Clip hjelm (par)
18	003401	Ansigtsskærm bærer

## 8. Teknisk data

- **Størrelse** – Hoveddelen er onesize. Hovedbåndet er justerbart og passer til størstedelen af alle hovedstørrelser.
- **Temperatur interval**  
Opbevaringstemperatur: fra -10 °C til + 40 °C og en relativ luftfugtighed under 90%.  
Servicetemperatur: fra -10 °C til + 40 °C og en relativ luftfugtighed under 90%.
- **Levetid på hylden** – Udstyret har en levetid på hylden på 5 år fra produktionsdatoen.

Vægt		
614060	T-Air 1000M.	356gr.
614061	T-Air 1000CHEM 1	373gr.
614062	T-Air 1000CHEM 3	389gr.
614150	T-AirVisor	533gr.
615150	T-AirVisor Combi	831 gr.

## 9. Statutory requirements and regulations

Europæisk Regulativ for PPE	EU 2016/425
Standard	EN12941:2008 Respiratory protective devices - Powered filtering devices incorporating a helmet or a hood
Standard	EN12942:2008 Respiratory protective devices - Power assisted filtering devices incorporating full face masks
System godkendt af:	DEKRA, Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum, Germany
Produktionskontrol:	DEKRA Testing and Certification GmbH, Handwerkstraße 15, 70565 Stuttgart, Germany
Identifikationsnummer	0158
Mærker på systemet:	CE 0158

## 10. Generelle vilkår

RSG Safety BV kan ikke i generelle vilkår påtage sig ansvaret for skader, der er opstået af ejeren, brugeren, andre personer, der bruger sikkerhedsproduktet eller tredjepart, hvilket enten skyldes direkte eller indirekte fra forkert brug og / eller vedligeholdelse af sikkerhedsproduktet, herunder brug af produktet til andet formål end det, det blev leveret til og / eller manglende overholdelse eller ufuldstændig overholdelse af instruktionerne i denne brugermanual og / eller i forbindelse med reparationer af sikkerhedsproduktet, som ikke er udført af RSG eller på vegne af RSG. RSG Generelle salgs- og leveringsbetingelser gælder for alle transaktioner. RSG Safety BV stræber løbende efter at forbedre sine produkter og forbeholder sig retten til at ændre de

specifikationer, der er nævnt i denne manual uden forudgående anmeldelse.

## 11. Garanti

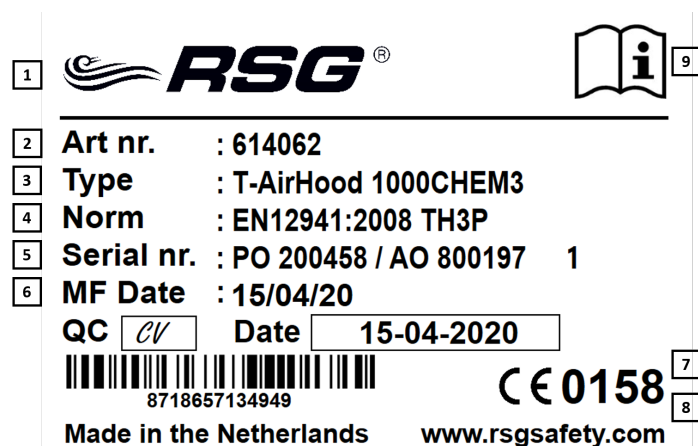
RSG Safety BV reparerer eller om nødvendigt erstatter dette produkt gratis i tilfælde af en materiel eller produktionsfejl inden for 12 måneder efter købsdatoen, forudsat at produktet kun er blevet udsat for normal brug i henhold til brugermanualen. Garantien er ugyldig, hvis markeringen af type eller serienummer ændres, flyttes igen eller gøres ulæselig.

### Produkter beskrevet i denne brugsanvisning er fra:

RSG Safety BV, Marinus Dammeweg 38, 5928 PW Venlo, The Netherlands, an ISO 9001:2015 certificeret producent af Personligt sikkerhedsudstyr.

## Etiketter

Den illustrerade etiketten fungerar som ett exempel. Specifikationerna kan variera beroende på ansiktsstycket.



1. Tillverkare
2. Produktkod
3. Beskrivning
4. Standard/klass
5. Serienummer
6. Tillverkningsdatum
7. CE-märkning
8. Godkännandemärkning
9. Symbol 'Följ bruksanvisningen'

## S

### ANSIKTSSTYCKEN - Andningsskyddsanordningar – Fläktassisterade luftrenande andningsskydd

#### Innehåll

1. För din säkerhet
2. Beskrivning
3. Varningar och begränsningar
4. Använd
5. Skötsel och inspektion
6. Lagring
7. Lista över tillgängliga delar
8. Teknisk data
9. Lagstadgade krav och förordningar
10. Allmänna villkor
11. Garanti

#### 1. För din säkerhet

##### 1.1 Allmänna säkerhetsföreskrifter

- Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder den här produkten och de tillhörande komponenterna.
- Följ bruksanvisningen noggrant. Användaren måste fullt ut förstå och strikt följa instruktionerna.
- Använd produkten endast för de ändamål som anges i avsnittet Avsedd användning i detta dokument.
- Endast utbildade och kompetenta användare får använda denna produkt.
- Följd de lokala och nationella riktlinjerna för denna produkt.
- Endast utbildad och kompetent personal får inspektera, reparera och underhålla produkten.
- Använd endast original RSG-reservdelar och tillbehör, annars kan produktens rätta funktion försämrats.
- Använd inte en felaktig eller ofullständig produkt. Gör inga ändringar på produkten.
- Det rekommenderas att använda hörselskydd som öronproppar i kombination med alla ansiktsstycken från RSG Safety B.V.
- Meddela RSG Safety B.V. i händelse av brister eller fel på en produkt eller komponent.
- Felaktig användning av denna utrustning kan leda till personskada eller dödsfall. Felaktig användning inkluderar, men är inte begränsad till, användning utan tillräcklig utbildning, bortseende från varningar och instruktioner som finns häri, samt underlåtenhet att inspektera och underhålla denna andningsskyddsutrustning. Läs och förstå alla instruktioner innan du försöker använda eller underhålla denna



utrustning.

- Denna utrustning är endast avsedd att användas i samband med ett organiserat andningsskyddsprogram.
- Innan du använder denna utrustning, läs innehållet i EN 529:2005 och bekanta dig med kraven för andningsskyddsutrustning (RPE) och dess potentiella effekter på bäraren.
- Användare av PAPR (Powered Air Purifying Respirator) -system måste känna till arbetsplatsfaror innan de använder utrustningen, samt måste vara utbildade i användningen av T-Air® Powered Air Purifying Respirator.
- I läget "power off" (avstängd) finns det lite eller inget andningsskydd. Detta betraktas som ett onormalt tillstånd. I läget "power off" (avstängd) kan det i huven, masken eller hjälmen snabbt uppstå en uppbyggnad av koldioxid och utarmning av syre.
- RSG SAFETY B.V PAPR måste användas med en RSG SAFETY B.V.-hjälm/huva och filter, såvida inte annat anges. Läs bruksanvisningen, manualerna för T-Air PAPR och RSG SAFETY B.V.-filter innan du använder denna utrustning.
- PAPR måste vara utrustad med lämpligt och korrekt urval av filter för arbetsplatsen.
- Denna produkt får endast användas med filter tillverkade av RSG SAFETY B.V. Användning av andra filter kommer att eliminera godkännandet och kommer sannolikt att minska skyddsnyvån. Kompromissa inte med din hälsa och ditt liv!
- Förväxla inte EN12941 och EN12942 filtermarkeringar med filtermarkering som relaterar till andra EN-standarder.
- Använd inte PAPR I TRÅNGA UTRYMMEN, DÄR SYREFATTIG ATMOSFÄR FÖREKOMMER (<19%), DÄR SYREBERIKAD ATMOSFÄR FÖREKOMMER (> 23%), ELLER DÄR DET FÖRELIGGER EN OMEDELBAR FARA FÖR LIV OCH HÄLSA. Lokala bestämmelser kan gälla.
- Använd inte om omgivningstemperaturen ligger utanför området -10 oC till +50 oC. Fuktighetsnivåer upp till 95 % relativ luftfuktighet uppvisar inga operativa problem.
- Använd inte om PAPR är skadad. Kontrollera hjälm/huva och luftslang före varje användning för att se till att det inte finns några skador av något slag som kan orsaka läckage eller minska skyddsnyvåerna. En månatlig inspektion av PAPR är ett obligatoriskt krav i Storbritannien enligt COSHH-föreskrifterna och inspektion varje månad rekommenderas starkt för alla andra länder.
- Skydd erhålls endast om utrustningen är i rätt skick och är korrekt monterad.
- I det osannolika fallet att PAPR inte fungerar när den används inom ett farligt område kan det uppstå en ökning av koldioxid och föroreningar inne i hjälmen/huvan. Lämna området omedelbart!!
- Ta inte bort hjälmen/huvan/ansiktsstycket när du befinner dig i det farliga området.
- Stör inte tätningarna på något sätt medan arbetet pågår.
- Undvik att slangen fastnar eller hakar fast i något och stör hjälmens/ansiktsstyckets passning.
- Använd inte masken eller visiret om tätningen påverkas negativt av glasögon eller skägg.

- Ta inte bort eller byt batterier i explosiv eller brandfarlig atmosfär.

## 2. Beskrivning

### 2.1 Systemöversikt

RSG T-Air<sup>®1)</sup> PAPR fläktassisterad luftrenande andningsskyddssystem kan bestå av olika ansiktsstycken beroende på dess användningsområde och nödvändig skyddsklass.

1)T-Air är ett registrerat varumärke som tillhör RSG Safety BV.

### 2.2 Komponenter

Ett komplett T-Air system inkluderar: (Se tabell A)

- T-Air fläktassisterat andningsskydd (se separat bruksanvisning)
- Filter (se separata bruksanvisningar)
- Ansiktsstycke: Hjälms eller hel ansiktsmask

Tabell A. Ett komplett T-Air system enligt EN12941 eller EN12942:2008, består av:

Nummer	Lufthuva/ masker	PAPR EN12941	PAPR EN12942	Partikelfilter	Kombinationsfiltre	Klass
			650102	401201	401209/401215/401216/401217/401218	
1	614060	JA	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
2	614061	JA	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
3	614062	JA	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
4	614150	JA	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2PRSL	TH2
5	615150	JA	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2P SL	TH1
6	400201	X	YES	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3
7	400101	X	YES	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3

## 3. Varningar och begränsningar

### 3.1 VARNINGAR

Som en allmän regel måste användaren säkerställa att han alltid kan dra sig tillbaka till ett säkert område utan risk om lufttillförseln skulle upphöra eller om han måste ta bort utrustningen av någon annan anledning.

- Lämna omedelbart farozonen vid:
- Minskande eller avbruten lufttillförsel (t.ex. efter fel i fläktenheten)
- Koldioxid kan snabbt byggas upp eller brist på syre kan snabbt uppstå i hjälmen/huvan med visiransiktsstycket. Skadlig omgivande luft kan också tränga in i hjälmen/huvan.
- Lukt eller smak utvecklas i ansiktsstycket (filter gasfilterkomponenter i kombinationsfiltret är slut.)
- Dåsighet, yrsel eller andra obehag

- Skador på utrustningen
- Andra angivna larm (se avsnitt 4 i bruksanvisningen för T-Air PAPR)

**VARNING** Filter kan inte monteras direkt på hjälmen/huvan.

### 3.2 Begränsningar

Enheten är inte lämplig att användas:

- I explosiva farliga områden (Ex-områden)
- När det finns misstanke för föroreningar med låga varningsegenskaper (lukt, smak, irritation i ögon och luftvägar)
- I oventilerade tankar, gropar, kanaler osv.
- Syrehalten i den omgivande luften får inte sjunka under som minst 17 volymprocent syre i alla europeiska länder utom i Nederländerna, Belgien och Storbritannien eller som minst 19 volymprocent syre i Nederländerna, Belgien, Storbritannien.
- Om din arbetsintensitet är mycket hög kan ett partiellt vakuum uppstå i ansiktsstycket under inandningsfasens topp och föroreningar från omgivningen kan då dras in i ansiktsstycket.
- Skyddseffekten kan försämrans av höga vindhastigheter och starka sidvindar.
- Omgivningstemperaturen vid användning bör vara mellan -10 ° C och + 50 ° C.
- Skyddseffekten kan försämrans av höga vindhastigheter och stark sidvind.

## 4. Användning

### 4.1 Uppackning

Ansiktsstyckena levereras separat från det fläktassisterade andningsskyddet och filtren men är helt monterade, om inte annat anges, och redo att användas.

Kontrollera att utrustningen inte har skadats under transporten.

### 4.2 Packlista

- hjälm med huvudbonad med luftkanal eller
- Hel ansiktsmask med gänganslutning DIN 40 (se separat bruksanvisning)
- Bruksanvisning

### 4.3 Funktionskontroll

- Kontrollera före varje användning att ansiktsstycket är klart för användning.

### 4.4 Sätta på hjälmen (under användning)

- Huvudbandets vidd och höjd kan justeras.
- För att justera vidden, vrid ratten i den bakre delen på huvudselen. Vrid medurs för att minska vidden och moturs för att öka den.
- För att justera höjden består huvudremmen på huvudselen av två halvor. Den övre halvan går i ett spår i den nedre halvan. Läget bestäms med hjälp av en stift i den nedre halvan som griper in i ett av hålen i den övre halvan.

- Anslut slangen till det fläktassisterade andningsskyddet T-Air till änden av luftkanalen och kontrollera att den sitter fast. ---
- Använd hörselskydd (dvs öronproppar)
- Slå på enheten och kontrollera om det kommer luft ut ur luftkanalen.
  - o Alternativt kan du använda luftflödesindikatorn som medföljer enheten för att kontrollera att det finns tillräckligt med luft.
- Sätt på hjälmen och dra ansiktstätningen med två händer runt ansiktet så att det sitter rätt.

### 4.5 Ta av hjälmen (efter användning)

- Lämna arbetsområdet innan du tar av huvan.
  - o Ta tag i den övre delen av huvan med båda händerna och dra hjälmen uppåt/framåt.

## 5.1 Rengöring och desinfektion

### 5.1.1 Rengöring

Rengör ansiktsstycket efter varje användning med en blandning av vatten och ett mildt rengöringsmedel (till exempel. EW 80 der Fa. Tremonia Chemie., Dortmund). Skölj därefter noggrant med rent vatten. (Använd inga lösningsmedel). Ansiktsförseglingen på T-AirVisor (Combi) och T-AirVisor Combi kan tvättas i en tvättmaskin med ett mjukt rengöringsmedel vid 30 ° C. Rengör de inre ytorna på ansiktsstycket med hjälp av ett desinfektionsmedel (t.ex. incidin Rapid från Ecolab). Av hygienskal bör ansiktsstycket helst enbart bäras av en och samma person. Slutligen, för att undvika korrosion, använd en torr trasa för att torka alla metallkomponenter. Byt ut delar som är korroderade. Var noga med att inte andas in farliga ämnen som frigörs vid rengöringen. T-AirHood 1000 M, CHEM 1 och CHEM3 är delvis engångshuvor, vilket innebär att de kan kastas efter intensiv användning med undantag för huvudbandet med luftkanal.

### 5.1.2 Desinfektion

Desinficera huvudbandet och byt ut svettbandet efter varje användning för att bibehålla ett hygieniskt tillstånd. Sänk ner huvudbandet och luftkanalen i desinfektionsmedlet. Använd dvs incidin Rapid desinfektionsmedel. Skölj och låt torka.

## 5.2 Underhåll

Kontrollera ansiktsstycke, skal, visir och tillbehör för sprickor, deformationer eller andra skador samt slitage. Kontrollera också att ansiktsstycket passar korrekt. Byt ut repade eller skadade delar.

### 5.2.1 Underhållsschema

Schemat nedan visar minimikraven på underhållsrutiner för att försäkra användaren att utrustningen alltid kommer att vara i användbar skick.

	Innan användning	Efter användning	Årligen
Visuell inspektion	•	•	•
Funktionskontroll	•		•
Rengöring		•	

### 5.2.2 Byte av visir, pannskydd, ansiktstättning

#### T-AirVisor (Combi),

Visir, pannskydd och ansiktstättning på T-AirVisor/kan bytas ut efter att flera fästdelar tagits bort.

Placera maximalt 3 engångsvisir på visirklämmorna och dra sedan visiren tätt mot huvudvisiret.

### 5.2.3 Byte av huvan på 61406X T-AirHood 1000 M/CHEM1 och CHEM3

För att byta huva, öppna de två tryckknapparna vid sidan av visiret.

Dra av huvan från huvudbandet med luftkanal.

För in huvudselen i huvan och säkra den med de två tryckknapparna vid sidan av visiret. Skjut luftkanalens baksida genom passagen baktill på huvan. När slangen har satts in ska huvudselen vara rätt upp inne i huvan.

För in slangkopplingen mellan förstärkningsläpparna i huvans slangpassage och säkra den med tryckknappen.

### 5.3 Reservdelar

Använd endast äkta RSG-reservdelar. Gör inga ändringar på utrustningen.

Användning av falska delar eller eventuella modifieringar gjorda på utrustningen kan minska skyddsfunktionen och äventyra godkännandena.

## 6. Lagring

Förvara utrustningen på en torr och ren plats efter rengöring vid en temperatur på -10°C till +50°C. Luftfuktighet upp till 95 % RF. Undvik direkt solljus

## 7. Lista över tillgängliga delar

nummer i Ritning	Del nr	Beskrivning
1	660252	Huva T-AirHood 1000M
	660253	Huva T-AirHood CHEM1
	660254	Huva T-AirHood CHEM3
2	660210	Huvudsele med luftkanal (T-AirHood 1000 M)
3	660211	Huvudsele med luftkanal (T-AirVisor)
4	660730	Visir T-AirVisor
5	660734	Engångsvisir T-AirVisor (Combi)
6	661019	Pannskydd T-AirVisor
7	660128	Ansiktstättning T-AirVisor
8	660121	Ansiktstättning T-AirVisor Combi
9	660669	Visirklämmor T-AirVisor (Combi)
10	661470	Svettband
11	660219	PU Cape T-AirVisor
12	661370	Andningsslang, 22 mm; bajonett
13	661379	Andningsslang, 22 mm, gängad
14	600878	Engångshuva 65 gsm
15	660221	Hjälm med luftkanal för T-Air Combi
16	660742	Visir T-Air Visir combi
17	003570	Klämmor för hjälm (par)
18	003401	visirhållare

## 8. Teknisk data

- Storlek - Ansiktsstycket är tillverkat i en storlek. Huvudselen är justerbar och passar de allra flesta huvudstorlekar.
- Temperaturgränser  
Förvaringstemperatur: från -10 ° C till + 50 ° C och en relativ luftfuktighet under 95 %.  
Servicetemperatur: från -10 ° C till + 50 ° C och en relativ luftfuktighet under 95 %.
- Hållbarhetstid - Utrustningen har en hållbarhet på 5 år från tillverkningsdatumet.

Vikt		
614060	T-AirHood 1000M.	356 g
614061	T-AirHood CHEM 1	373 g
614062	T-AirHood CHEM 3	389 g
614150	T-AirVisor	533 g
615150	T-AirVisor Combi	831 g
614260	T-AirWeld 820	814 g

## 9. Lagstadgade krav och förordningar

Europeiska förordningen för PPE	EU 2016/425
Standard	EN12941:2008 Andningsskydd - Fläktassisterade filterskydd inbyggd i hjälm eller huva
Standard	EN12942:2008 Andningsskydd - Fläktassisterade filterskydd inbyggd i hela ansiktsmasker
Systemgodkännande av:	DEKRA, Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum, Tyskland
Anmält organ	DEKRA Testing and Certification GmbH, Handwerkstraße 15, 70565 Stuttgart, Tyskland
Identifieringsnummer	0158
Märken på systemet:	CE 0158

## 10. Allmänna villkor

RSG Safety BV kan inte, i allmänna ordalag, ta ansvar för skador som har uppstått av ägaren, användaren, andra personer som använder säkerhetsprodukten eller tredje parter, vilket antingen direkt eller indirekt är resultatet av felaktig användning och/eller underhåll av säkerhetsprodukten, inklusive användning av produkten för något annat ändamål än det som den levererades för och/eller bristande efterlevnad eller ofullständig efterlevnad av instruktionerna i denna bruksanvisning och/eller i samband med reparationer av säkerhetsprodukten som inte har utförts av oss eller på våra vägnar. Våra allmänna försäljnings- och leveransvillkor är tillämpliga på alla transaktioner. RSG Safety BV strävar kontinuerligt efter att förbättra sina produkter och förbehåller sig rätten att ändra specifikationerna som nämns i denna manual utan föregående meddelande.

## 11. Garanti



RSG Safety BV reparerar eller vid behov byter ut denna produkt kostnadsfritt vid material- eller tillverkningsfel inom 12 månader efter inköpsdatum, under förutsättning att produkten endast har utsatts för normal användning i enlighet med bruksanvisningen. Garantin ogiltigförklaras om märkning av typ eller serienummer ändras, flyttas om eller görs oläslig.

### Produkter som anges i denna manual är produkter från:

RSG Safety BV, Marinus Dammeweg 38, 5928 PW Venlo, Nederländerna, en ISO 9001: 2015-certifierad tillverkare av personlig skyddsutrustning.

## Etiketter

Den illustrerte navneskiltet fungerer som et eksempel. Spesifikasjonene kan variere avhengig av ansiktsstykket.

1  9 

2 **Art nr.** : 614062

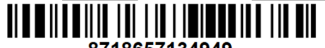
3 **Type** : T-AirHood 1000CHEM3

4 **Norm** : EN12941:2008 TH3P

5 **Serial nr.** : PO 200458 / AO 800197 1

6 **MF Date** : 15/04/20

QC *CV* Date 15-04-2020

  
8718657134949

CE 0158 7 8

Made in the Netherlands www.rsgsafety.com

1. Produsent
2. Produktkode
3. Beskrivelse
4. Standard / Klasse
5. Serienummer
6. Produksjonsdato
7. CE-merking
8. Godkjenningsmerking
9. Symbol «Følg bruksanvisningen»

## NO

### ANSIKTSSTYKKER - Åndedrettsvern-enheter – Motoriserte luftrensende respiratorer

#### Innhold

1. For din sikkerhet
2. Beskrivelse
3. Advarsler og begrensninger
4. Bruk
5. Vedlikehold og inspeksjon
6. Oppbevaring
7. Liste over tilgjengelige deler
8. Tekniske data
9. Lovbestemte krav og forskrifter
10. Generelle betingelser
11. Garanti

#### 1. For din sikkerhet

##### 1.1 Generelle sikkerhetserklæringer

- Før du tar i bruk dette produktet, les nøye gjennom bruksanvisninger og det som gjelder for de tilhørende delene.
- Følg bruksanvisninger nøye. Brukeren må fullt ut forstå og følge bruksanvisninger nøye.
- Bruk produktet bare til de formålene som er spesifisert i avsnittet om tiltenkt bruk i dette dokumentet.
- Kun erfarne og kompetente brukere har lov til å bruke dette produktet.
- Følg de lokale og nasjonale retningslinjene knyttet til dette produktet.
- Kun personell med erfaring og kompetanse har lov til å inspisere, reparere og utføre service på produktet.
- Bruk bare originale RSG-reservedeler og tilbehør. Ellers kan dette forhindre at produktet fungerer på rett måte.
- Ikke bruk et defekt eller mangelfullt produkt. Ikke modifier produktet.
- Det anbefales å bruke hørselsvern som ørepropper i kombinasjon med alle RSG Safety B.V. ansiktsstykker.
- Varsle RSG Safety B.V. i tilfelle av produkt- eller komponentfeil eller en feil.
- Feil bruk av dette utstyret kan resultere i personskade eller død. Feil bruk omfatter, men er ikke begrenset til, bruk uten adekvat opplæring, ignorering av de advarsler og instruksjoner som her er gitt og svikt i inspeksjon og vedlikehold av dette utstyret for åndedrettsvern. Les og forstå alle instruksjoner før du prøver å drifte eller utføre

service på dette utstyret.

- Dette utstyret er kun ment å brukes i forbindelse med et organisert åndedrettsvernprogram.
- Før du bruker dette utstyret, les innholdet i EN 529:2005 og gjør deg kjent med kravene til åndedrettsvern utstyret (RPE) og de potensielle effektene på brukeren.
- PAPR ( motorisert luftrensende respirator) systembrukere må kjenne til farer på arbeidsplassen før de bruker utstyret og må være fullt ut kvalifisert til å bruke T-Air® Motorisert luftrensende respirator.
- I 'avslått' tilstand er det lite eller ikke noe åndedrettsvern. Dette blir sett på som en unormal tilstand. I 'avslått' tilstand kan det forekomme en hurtig ansamling av karbondioksid og en uttømming av oksygen inne i hetten, masken eller hjelmen.
- RSG SAFETY B.V PAPR-er må brukes sammen med en RSG SAFETY hettetopp og filtre, med mindre annet er oppgitt. Før du bruker utstyret må du lese T-Air PAPR-håndboken og RSG SAFETY Filter-håndbøkene.
- PARPen må være utstyrt med rett utvalg av filtre av hensyn til sikkerheten på arbeidsplassen.
- Dett produktet må bare bli brukt med filtre produsert av RSG SAFETY B.V. Bruk av alle andre filtre vil underkjenne godkjenningen og vil sannsynligvis redusere nivået på beskyttelsen. Kompromiss ikke med liv og helse!
- Filtermerkingene for EN12941 og EN12942 må ikke forveksles med filtermerking relatert til andre EN-standarder.
- Ikke bruk PAPR I TRANGE ROM, OKSYGENFATTIGE MILJØ (<19%), OKSYGENFYLLTE MILJØ (>23%), ELLER HVOR DET ER OVERHENGENDE FARE FOR LIV OG HELSE. Lokale forskrifter kan gjelde.
- Ikke bruk i omgivelsestemperatur utenfor området -10 OC til +50 OC. Luftfuktighetsnivå opp til 95% RH medfører ikke noen driftsproblemer.
- Ikke bruk hvis PAPR er skadet. Undersøk hettetoppen og luftslangen hver gang før bruk for å forsikre deg om at det ikke er skader av noe slag som kan forårsake lekkasje eller redusere sikkerhetsnivået. En månedlig inspeksjon av PAPRen er et obligatorisk krav i Storbritannia under COSHH-forskriftene og månedlig inspeksjon blir på det sterkeste anbefalt for alle andre land.
- Beskyttelse vil bare bli oppnådd hvis utstyret er i skikkelig stand og er riktig montert.
- I det usannsynlige tilfelle at PAPR mislykkes mens i farlig område, kan det være en økning av karbondioksid og forurensning i hettetoppen. Forlat området omgående!
- Ikke fjern hettetoppen/ Ansiktsstykket mens du befinner deg i et farlig område.
- Ikke rør forseglingene på noen måte mens arbeidet pågår.
- Ikke heft fast slangen eller forstyrr passformen til hettetoppen / ansiktsstykket.
- Ikke bruk masken eller visiret hvis forseglingen påvirkes negativt av briller eller skjegg.
- Ikke fjern eller bytt batteriene i et eksplosivt eller brannfarlig miljø.

## 2. Beskrivelse

### 2.1 Systemoversikt

RSG T-Air<sup>®1)</sup> PAPR motorisert luftrensende respiratorsystem kan være sammensatt av forskjellige ansiktsstykker avhengig av bruksområde og ønsket beskyttelsesklasse.

1)T-Air er et registrert varemerke for RGS Safety BV.

### 2.2 Komponenter

Et komplett T-Air-system inkluderer: (Se tabell A)

- T-Air motorisert respirator (se separate bruksanvisninger)
- Filtre (se egen bruksanvisning)
- Ansiktsstykke: Hettetopp eller full ansiktsmaske

**Tabell A. Et komplett T-Air system, i henhold til EN12941 eller EN12942:2008, består av:**

Nummer	Lufthetter/ masker	PAPR EN12941	PAPR EN12942	Partikkelfiltr	Kombinasjonsfiltre	Klasse
		650102		401201	401209/401215/401216/401217/401218	
1	614060	YES	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
2	614061	YES	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
3	614062	YES	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
4	614150	YES	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2PRSL	TH2
5	615150	YES	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2P SL	TH1
6	400201	X	YES	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3
7	400101	X	YES	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3

## 3. Advarsler og begrensninger

### 3.1 Advarsler

Som hovedregel må brukeren sørge for at han alltid vil kunne trekke seg tilbake til et trygt område uten risiko hvis lufttilførselen skulle opphøre eller hvis han må fjerne utstyret av en annen grunn.

- Forlat faresonen omgående i tilfelle:
- Minkende eller avbrutt lufttilførsel ( d.v.s. etter svikt i blåserenheten)
- I hetten/hjelmen/ansiktstykkets beskyttende visir, kan det forekomme en rask ansamling av karbondioksid eller mangel på oksygen. Skadelig omgivende luft kan også trenge inn i hetten.
- Lukt eller smak utvikler seg inne i ansiktstykket (filtergasskomponenter i kombinasjonsfilteret er oppbrukt).

- Døsighet, svimmelhet eller andre plager
- Skade på utstyret
- Andre indikerte alarmer (se avsnitt 4 instruksjoner for bruk av T-Air PAPR)

**ADVARSEL** Filtre kan ikke festes direkte på hjelmen / hetten.

### 3.2 Begrensninger

Apparatet er ikke egnet for bruk:

- I områder med eksplosjonsfare
- Hvor det er mistanke om forurensing med lave advarselsegenskaper (lukt, smak, irritasjon av øyne og luftveier)
- I uventilerte tanker, grøfter, kanaler o.s.v.
- Oksygeninnholdet i den omgivende luften må ikke synke under minst 17 vol.% oksygen i alle europeiske land bortsett fra Nederland, Belgia og Storbritannia eller minst 19 vol.% oksygen i Nederland, Belgia, Storbritannia.
- Hvis arbeidsintensiteten er veldig høy, kan det oppstå delvis vakuum i ansiktsstykket under toppen av inhalasjonsfasen, og forurensende stoffer fra omgivelsene kan deretter trekkes inn i ansiktsstykket.
- Den beskyttende effekten kan svekkes av høye vindhastigheter og sterke sidevinder.
- Omgivelsestemperaturen bør være mellom -10°C og +50°C.
- Den beskyttende effekten kan svekkes av høye vindhastigheter og sterk sidevind.

## 4. Bruk

### 4.1 Utpakking

Ansiktsstykke leveres separat fra åndedrettsvernet og filtrene, men er fullt montert, med mindre annet er angitt, og klar til bruk.

Kontroller at utstyret ikke er skadet under transport.

### 4.2 Pakkeliste

- Hettetopp med hodeutstyr med luftkanal eller
- Hel ansiktsmaske med DIN 40 trådtilkobling (se separate bruksanvisninger)
- Bruksanvisninger

### 4.3 Funksjonell sjekk

- Ved hver anledning før ansiktsstykket brukes, må du kontrollere at det er klart til bruk

### 4.4 Ta hettetoppen på (Under bruk)

- Bredden og høyden på hodebåndet kan justeres.
- For å justere bredden, vri på knotten i den bakre delen av hodeselen. Drei med klokken for å redusere bredden og mot klokken for å øke den.
- For å justere høyden består hodestroppen av hodeselen av to halvdeler. Den øvre

halvdelen går i et spor i den nedre halvdelen. Plasseringen bestemmes ved hjelp av en tapp i nedre halvdel som griper inn i et av hullene i øvre halvdel.

- Koble slangen til den motoriserte respiratoren T-Air til enden av luftkanalen og sjekk at den er sikret. ---
- Bruk hørselvern (f.eks. ørepropper)
- Slå på enheten og sjekk om luft kommer ut foran luftkanalen.
- o Alternativt kan du bruke luftstrømindikatoren som følger med enheten for å kontrollere at det er tilstrekkelig med luft.
- Ta hettetoppen på og trekk ansiktsforseglingen med to hender godt rundt ansiktet.

### 4.5 Ta hettetoppen av (Etter bruk)

- Forlat arbeidsområdet før du tar av hetten.
  - o Ta tak i den øvre delen av hetten med begge hender og trekk oppover / fremover.

## 5. Vedlikehold og inspeksjon

Personell som er ansvarlig for vedlikehold av utstyret skal være opplært og godt kjent med denne typen arbeid.

### 5.1 Rengjøring og desinfisering

#### 5.1.1 Rengjøring

Rengjør ansiktsstykket etter hver økt med en blanding av vann og et mildt vaskemiddel (for eksempel. EW 80 der Fa. Tremonia Chemie,. Dortmund). Skyll deretter grundig med rent vann. (Ikke bruk løsemidler). Ansiktsforseglingen til T-AirVisor (Combi) og T-AirVisor Combi kan vaskes i en vaskemaskin, bruk et mildt vaskemiddel ved 30°C. Bruk et desinfeksjonsmiddel (f.eks. Incidin Rapid fra Ecolab) til å rengjøre ansiktsstykkets indre overflater. Av hygieniske årsaker bør ansiktsstykket helst brukes av samme person. Til slutt, bruk en tørr klut til å tørke alle metallkomponentene, slik at du unngår korrosjon. Bytt ut deler som er korrodert. Når du rengjør, må du passe på å ikke inhalere farlige stoffer som frigjøres under rengjøringen.

T-AirHood 1000 M, CHEM 1 og CHEM3 er semi-engangshetter, noe som betyr at de kan kastes etter intensiv bruk med unntak av hodebåndet med luftkanal.

#### 5.1.2 Desinfeksjon

Desinfiser hodebåndet og bytt ut svettebåndet etter hver bruk for å opprettholde en hygienisk tilstand. Senk hodebåndet og luftkanalen i desinfeksjonsmidlet. Bruk f.eks. incidin Rapid desinfiseringsmiddel. Skyll og la tørke.

### 5.2 Vedlikehold

Kontroller ansiktsstykke, skall, visir og tilbehør for sprekker, deformasjoner eller andre skader, samt slitasje. Kontroller også at ansiktsstykke passer riktig.

Bytt ut oppskrapede eller ødelagte deler.

### 5.2.1 Vedlikeholdsplan

Tidsplanen nedenfor viser minimumskravene til vedlikeholdsrutiner for å forsikre brukeren om at utstyret alltid vil være i brukbar tilstand.

	Før bruk	Etter bruk	Årlig
Visuell inspeksjon	•	•	•
Funksjonell sjekk	•		•
Rengjøring		•	

### 5.2.2 Skifte visir, ansiktsskjerm, ansiktsforsegling

#### T-AirVisor (Combi),

Visiret, ansiktsskjerm og ansiktsforseglingen til T-AirVisor/kan byttes ut etter fjerning av flere festedeler.

Plasser maksimalt 3 engangsvisir på visirklemmene, og trekk deretter visiret tett mot hovedvisiret.

### 5.2.3 Skifte hette på 61406X T-AirHood 1000 M/CHEM1 og CHEM3

For å skifte hette, løsne de to trykknappene på siden av visiret.

Trekk hetten av hodebåndet med luftkanal.

Sett hodeselen inn i hetten og fest den med de to trykknappene på siden av visiret.

Skyv baksiden av luftkanalen gjennom passasjen bak på hetten. Etter at slangen er satt inn, skal hodeselen være riktig vei opp i hetten.

Sett slangekoblingen mellom forsterkningsleppene i slangepassasjen på hetten, og fest den med trykknappen.

### 5.3 Reservedeler

Bruk kun originale RSG-reservedeler. Ikke modifier utstyret.

Bruk av falske deler eller endringer som er gjort på utstyret kan redusere beskyttelsesfunksjonen og vil kompromittere godkjenningene.

## 6. Oppbevaring

Etter rengjøring, oppbevar utstyret på et tørt og rent sted, innenfor temperaturene -10°C to +50°C. Fuktighetsnivå opp til 95 % RH. Unngå direkte sollys.

## 7. Liste over tilgjengelige deler

nummer i Tegning	Del nr.	Beskrivelse
1	660252	Hette T-AirHood 1000M
	660253	Hette T-AirHood CHEM1
	660254	Hette T-AirHood CHEM3
2	660210	Hodesele med luftkanal (T-AirHood1000 M)
3	660211	Hodesele med luftkanal (T-AirVisor)
4	660730	Visir til T-AirVisor
5	660734	Engangsvisir T-AirVisor (Combi)
6	661019	Brow guard T-AirVisor
7	660128	Ansiktsforsegling T-AirVisor
8	660121	Ansiktsforsegling T-AirVisor Combi
9	660669	Visirklemmer T-AirVisor (Combi)
10	661470	Svettebånd
11	660219	PU Cape T-AirVisor
12	661370	Pusteslange, 22 mm; bajonett
13	661379	Pusteslange, 22 mm; gjenget
14	600878	Engangshette 65 gsm
15	660221	Hjelm med luftkanal for T-Air Combi
16	660742	Visir T-Air Visor combi
17	003570	Klips for hjelm (par)
18	003401	visirholder

## 8. Tekniske data

- **Størrelse** - Ansiktsstykket er produsert i en størrelse. Hodeselen er justerbar og passer til de aller fleste hodestørrelser.
- **Temperaturområde**  
Lagringstemperatur: fra -10°C til + 50°C og en relativ fuktighet under 95 %.  
Servicetemperatur: from -10°C til + 50°C og en relativ fuktighet under 95%.
- **Holdbarhet** - Utstyret har en holdbarhet på 5 år fra produksjonsdatoen.



Vekt		
614060	T-AirHood 1000M.	356g
614061	T-AirHood CHEM 1	373g
614062	T-AirHood CHEM 3	389g
614150	T-AirVisor	533g
615150	T-AirVisor Combi	831 g
614260	T-AirWeld 820	814 g

## 9. Lovbestemte krav og forskrifter

Europeiske forskrifter for personlig verneutstyr	EU 2016/425
Standard	EN12941:2008 Åndedrettsvernapparat - Motordrevne filtreringsenheter med hjelm eller en hette
Standard	EN12942:2008 Åndedrettsvernapparat - Motordrevne filtreringsenheter med heldekkende ansiksmaske
Systemet er godkjent av:	DEKRA, Testing og sertifisering GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum, Tyskland
Teknisk kontrollorgan	DEKRA Testing og sertifisering GmbH, Handwerkstraße 15, 70565 Stuttgart, Tyskland
Identifikasjonsnummer	0158
Merker på systemet:	CE 0158

## 10. Generelle betingelser

RGS Safety BV kan ikke, på generelt grunnlag, akseptere ansvar for skader forårsaket av eieren, brukeren, andre personer som måtte bruke sikkerhetsproduktet eller tredjeparter, som kommer av enten direkte eller indirekte feil bruk og / eller vedlikehold av sikkerhetsproduktet. Inkludert bruk av produktet til noe annet formål enn det som det ble levert for og / eller manglende overholdelse eller ufullstendig overholdelse av instruksjonene i denne brukerhåndboken og / eller i forbindelse med reparasjoner av sikkerhetsproduktet som ikke er utført av oss eller på våre vegne. Våre generelle salgs- og leveringsbetingelser gjelder for alle transaksjoner. RGS Safety BV arbeider kontinuerlig med å forbedre sine produkter og forbeholder seg retten til å endre spesifikasjonene som er nevnt i denne bruksanvisningen uten forhåndsvarsel.

## 11. Garanti

RGS Safety BV vil reparere og, om nødvendig, erstatte dette produktet uten omkostninger i tilfelle av material- eller produksjonsfeil innen 12 måneder fra kjøpsdato, forutsatt at produktet bare har vært underlagt normal bruk i henhold til bruksanvisningen. Garantien er ugyldig dersom merkingen av type- eller serienummer er endret, fjernet eller gjort uleselig.

### Produkter spesifisert i denne håndboken er produkter fra:

RGS Safety BV, Marinus Dammeweg 38, 5928 PW Venlo, Nederland, en ISO 9001:2015 -sertifisert produsent av personlig verneutstyr.

## Merkinntät

Kuvassa näkyvä arvokilpi on esimerkki. Tekniset tiedot voivat vaihdella naamarin mukaan.

1   9

---

2 **Art nr.** : 614062

3 **Type** : T-AirHood 1000CHEM3

4 **Norm** : EN12941:2008 TH3P

5 **Serial nr.** : PO 200458 / AO 800197 1

6 **MF Date** : 15/04/20

**QC** *CV* **Date** 15-04-2020

  
8718657134949

**CE 0158** 7

**Made in the Netherlands** [www.rsgsafety.com](http://www.rsgsafety.com) 8

1. Valmistaja
2. Tuotekoodi
3. Kuvaus
4. Standardi/luokka
5. Sarjanumero
6. Valmistuspäivä
7. CE-merkintä
8. Hyväksyntämerkintä
9. Symboli "Noudata käyttöohjeita"

## FI

NAAMARIT- Hengityssuojaimet – Sähkötoimiset ilmaa puhdistavat hengityssuojaimet

### Sisältö

1. Turvallisuutesi vuoksi
2. Kuvaus
3. Varoitukset ja rajoitukset
4. Käyttö
5. Huolto ja tarkastus
6. Säilytys
7. Saatavilla olevien osien luettelo
8. Tekniset tiedot
9. Lakisääteiset vaatimukset ja määräykset
10. Yleiset ehdot
11. Takuu

#### 1. Turvallisuutesi vuoksi

##### 1.1 Yleiset turvallisuusohjeet

- Lue nämä käyttöohjeet sekä laitteeseen liittyvien osien käyttöohjeet huolellisesti ennen tämän tuotteen käyttöä.
- Noudata käyttöohjeita tarkasti. Käyttäjän tulee täysin ymmärtää käyttöohjeet ja ehdottomasti noudattaa niitä.
- Käytä tuotetta ainoastaan tämän asiakirjan Käyttötarkoitus-osassa mainittuihin tarkoituksiin.
- Ainoastaan koulutetut ja pätevät käyttäjät saavat käyttää tätä tuotetta.
- Noudata tätä tuotetta koskevia paikallisia ja kansallisia ohjeita.
- Ainoastaan koulutetut ja pätevät henkilöt saavat tarkastaa, korjata ja huoltaa tuotteen.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä RSG-varaosia ja -tarvikkeita tai tuotteen asianmukainen toiminta voi heikentyä.
- Älä käytä viallista tai epätäydellistä tuotetta. Älä muuta tuotetta. -
- On suositeltavaa käyttää korvatulppien tapaisia kuulonsuojaimia yhdessä kaikkien RSG Safety B.V. -naamareiden kanssa.
- Ilmoita RSG Safety B.V.:lle, mikäli jossakin tuotteessa tai osassa ilmenee vika tai toimintahäiriö.
- Tämän laitteen epäasianmukainen käyttö voi aiheuttaa henkilövahingon tai kuoleman. Epäasianmukainen käyttö sisältää mm. käytön ilman asianmukaista koulutusta, tässä asiakirjassa olevien varoitusten ja ohjeiden huomioon ottamatta jättämisen sekä tämän hengityssuojaimen tarkastuksen ja huollon laiminlyönnin. Lue

- ja sisäistä kaikki ohjeet ennen kuin yrität käyttää tai huoltaa tätä laitetta.
- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan järjestetyn hengityssuojausohjelman yhteydessä.
  - Lue standardin EN 529:2005 sisältö ja tutustu hengityssuojaimia koskeviin vaatimuksiin ja niiden mahdollisiin vaikutuksiin käyttäjään ennen kuin käytät tätä laitetta.
  - Sähkötoimisen ilmaa puhdistavan PAPR (Powered Air Purifying Respirator) -järjestelmän käyttäjien tulee perehtyä työpaikalla esiintyviin vaaroihin ennen laitteen käyttöä ja olla täysin koulutettuja sähkötoimisen ilmaa puhdistavan T-Air® -hengityssuojaimen käyttöön.
  - Kun laitteen virta on katkaistu, hengityksen suojaus on vähäistä tai sitä ei ole lainkaan. Tämä katsotaan epätavalliseksi tilaksi. Kun laitteen virta on katkaistu, huppuun, naamariin tai kypärän sisälle saattaa nopeasti kertyä hiilidioksidia.
  - RSG SAFETY B.V.:n sähkötoimisia ilmaa puhdistavia hengityssuojaimia tulee käyttää RSG SAFETY -päähineen ja -suodattimien kanssa, ellei toisin ole ohjeistettu. Lue tämä käyttöopas, T-Air PAPR -käyttöopas ja RSG SAFETY B.V. Filter -suodattimien käyttöoppaat ennen kuin käytät tätä laitetta.
  - Sähkötoiminen ilmaa puhdistava hengityssuojain tulee varustaa työpaikan vaarojen suhteen asianmukaisilla ja oikeilla suodattimilla.
  - Tätä tuotetta saa käyttää vain sellaisten suodattimien kanssa, jotka on valmistanut RSG SAFETY B.V. Muiden suodattimien käyttö mitätöi hyväksynnän ja todennäköisesti heikentää suojausten tasoa. Älä tingi terveydestäsi äläkä elämästäsi!
  - Älä sekoita EN12941- ja EN12942-suodatinmerkintöjä muihin EN-standardeihin liittyviin suodatinmerkintöihin.
  - Älä käytä PAPR-HENGITYSSUOJAINA SULJETUISSA TILOISSA, VÄHÄHAPPISISSA YMPÄRISTÖISSÄ (<19 %), RUNSASHAPPISISSA YMPÄRISTÖISSÄ (>23 %) TAI PAIKOISSA, JOISSA ON VÄLITÖN HENGENVAARA TAI TERVEYSVAARA. Paikallisia säädöksiä voi olla voimassa.
  - Älä käytä laitetta, jos ympäristön lämpötila on alueen -10 OC – +50 OC ulkopuolella. Jopa 95 prosentinkaan suhteellinen kosteus ei aiheuta toimintaongelmia.
  - Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut. Tarkasta päähine ja ilmaletku aina ennen käyttöä, jotta voit varmistua siitä, että niissä ei ole vaurioita, jotka voisivat aiheuttaa vuotoja tai heikentää suojausten tasoa. Hengityssuojaimen kuukausittainen tarkastus on pakollinen vaatimus Yhdistyneessä kuningaskunnassa COSHH-määräysten nojalla, ja kuukausittain tehtävää tarkastusta suositellaan painokkaasti kaikkiin muihinkin maihin.
  - Suojaus toimii vain, jos laite on asianmukaisessa kunnossa ja asennettu oikein.
  - Siinä epätodennäköisessä tapauksessa, että hengityssuojain vikaantuu vaarallisella alueella, hiilidioksidipitoisuus ja ilman epäpuhtauksien määrä voivat kasvaa päähineen sisällä. Poistu alueelta välittömästi!
  - Älä poista päähinetä/naamaria ollessasi vaarallisella alueella.
  - Älä koske tiivisteisiin työskentelyn aikana.

- Älä saata kasvosuojuksen letkua puristuksiin tai heikennä päähineen/naamarin istuvuutta.
- Älä käytä naamaria tai visiiriä, jos silmälasit tai parta heikentävät tiivistystä.
- Älä poista tai vaihda akkuja räjähdysvaarallisessa tai herkästi syttyvässä tilassa.

## 2. Kuvaus

### 2.1 Järjestelmän yleiskatsaus

Sähkötoiminen ilmaa puhdistava RSG T-Air®<sup>1)</sup> PAPR -hengityssuojain voi koostua erilaisista naamareista käyttötarkoituksen ja vaaditun suojausluokan mukaisesti.

1)T-Air on RSG Safety BV:n rekisteröity tavaramerkki.

### 2.2 Osat

Täydellinen T-Air -järjestelmä sisältää seuraavat osat: (Katso taulukko A)

- Sähkötoiminen T-Air -hengityssuojain (katso erilliset käyttöohjeet)
- Suodattimet (katso erilliset käyttöohjeet)
- Naamari: Päähine tai kokonaanamari

**Taulukko A. Täydellinen standardin EN12941 tai EN12942:2008 mukainen T-Air -järjestelmä koostuu seuraavista osista:**

Numero	Ilmahuppu/-naamarit	Sähkötoiminen ilmaa puhdistava hengityssuojain EN12941	Sähkötoiminen ilmaa puhdistava hengityssuojain EN12942	Hiukkassuodattimet	Yhdistelmäsuodattimet	Luokka
		650102		401201	401209/401215/401216/401217/401218	
1	614060	KYLLÄ	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
2	614061	KYLLÄ	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
3	614062	KYLLÄ	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
4	614150	KYLLÄ	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2PRSL	TH2
5	615150	KYLLÄ	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2P SL	TH1
6	400201	X	KYLLÄ	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3
7	400101	X	KYLLÄ	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3

### 3. Varoitukset ja rajoitukset

#### 3.1 Varoitukset

Yleisohje on, että käyttäjän tulee varmistaa, että hän voi aina vetäytyä turvalliselle alueelle ilman vaaraa, jos ilmansyöttö loppuu tai jos hänen on jostakin muusta syystä poistettava laite.

- Poistu vaara-alueelta välittömästi, jos:
- Ilmansyöttö vähentyy tai keskeytyy (esim. puhallinyksikön vikaantumisen seurauksena)
- Huppuun/kypärään/visiirityyppiseen naamariin voi nopeasti kertyä hiilidioksidia tai niiden sisälle voi syntyä happivajaus. Myös myrkyllinen ympäristön ilma voi tunkeutua huppuun.
- Naamariin kehittyä hajua tai makua (yhdistelmäsuodattimen kaasusuodattimen osat voivat olla loppuun kuluneet).
- Uneliaisuus, huimaus tai muut vaivat
- Laitteen vaurioituminen
- Muut hälytysilmaisut (ks. T-Air PAPR -laitteen käyttöohjeet luvusta 4)

**VAROITUS:** Suodattimia ei voi asentaa suoraan kypärään/huppuun.

#### 3.2 Rajoitukset

Laite ei sovellu käytettäväksi:

- Räjähdyksivaarallisilla alueilla (Ex-alueilla)
- Jos syntyy epäily alhaisen varoitustason omaavista epäpuhtauksista (haju, maku, silmien ja hengitysteiden ärsytys)
- tuulettamattomissa säiliöissä, kuiluissa, kanavissa jne.
- Ympäröivän ilman happipitoisuus ei saa laskea alle 17 tilavuusprosentin. Tämä koskee kaikkia Euroopan maita lukuun ottamatta Alankomaita, Belgiaa ja Yhdistynyttä kuningaskuntaa tai alle 19 tilavuusprosentin Alankomaissa, Belgiassa ja Yhdistyneessä kuningaskunnassa.
- Jos työteho on erittäin korkea, naamariin voi muodostua osittainen tyhjiö sisäänhengitysvaiheen voimakkaimman vaiheen aikana, ja tällöin ympäristön epäpuhtauksia voi imeytyä naamariin.
- Suuri tuulen nopeus ja voimakas sivutuuli voivat heikentää suojavaikutusta.
- Ympäristön käyttölämpötilan tulee olla välillä -10°C – +50°C.
- Suuri tuulen nopeus ja voimakas sivutuuli voivat heikentää suojavaikutusta.

### 4. Käyttö

#### 4.1 Pakkauksen purkaminen

Naamarit toimitetaan erillään sähkötoimisesta hengityssuojaimesta ja suodattimista mutta täysin koottuina ja käyttövalmiina, ellei toisin mainita.

Tarkista, että laite ei ole vaurioitunut kuljetuksen aikana.

#### 4.2 Pakkausluettelo

- Päähine varusteineen ja ilmananava tai
- Kokonaamari, jossa DIN 40 -kierrelitettä (ks. erilliset käyttöohjeet)
- Käyttöohjeet

#### 4.3 Toiminnan tarkastus

- Tarkista aina ennen naamarin käyttöä, että se on käyttövalmis

#### 4.4 Päähineen pukeminen päälle (käytön aikana)

- Sangan leveyttä ja korkeutta voi säätää.
- Säädä leveyttä kääntämällä päähineen kiinnityshihnojen takaosassa olevaa nuppia. Pienennä leveyttä kääntämällä nuppia myötäpäivään ja suurennä sitä kiertämällä nuppia vastapäivään.
- Korkeuden säätämistä varten päähineen kiinnityshihnoissa on kaksi puolisko. Ylempi puolisko kulkee alemman puoliskon urassa. Asento säätyy alemman puoliskon tapin avulla, joka kiinnittyy yhteen ylemmän puoliskon rei'istä.
- Liitä sähkötoimisen T-Air -hengityssuojaimen letku ilmanakanan päähän ja tarkista, että se on kunnolla kiinni.
- Käytä kuulonsuojaimia (korvatulppia)
- Kytke laitteeseen virta ja tarkista, tuleeko ilmanakanan etuosasta ilmaa ulos.
- o Vaihtoehtoisesti voit tarkistaa laitteen mukana toimitetulla ilmapirtauksen ilmaisimella, että ilmaa on riittävästi.
- Aseta päähine päällesi ja vedä kasvotiiviste kahdella kädellä sopivasti kasvojesi ympärille.

#### 4.5 Päähineen riisuminen (käytön jälkeen)

- Poistu työskentelyalueelta ennen kuin otat hupun pois.
- o Tartu hupun yläosaan molemmin käsin ja vedä päähinettä ylöspäin/eteenpäin.

### 5. Huolto ja tarkastus

Laitteiston huollosta vastaavien henkilöiden tulee olla koulutettuja ja hyvin perehtyneitä tämän tyyppisiin töihin.

#### 5.1 Puhdistus ja desinfiointi

##### 5.1.1 Puhdistus

Puhdista naamari jokaisen käyttökerran jälkeen veden ja miedon pesuaineen seoksella (esimerkiksi. EW 80 der Fa. Tremonia Chemie., Dortmund). Huuhtelee tämän jälkeen perusteellisesti puhtaalla vedellä. (Älä käytä liuottimia). T-AirVisor (Combi) - ja T-AirVisor Combi -mallien kasvotiiviste voidaan pestä pesukoneessa pehmeällä pesuaineella 30 °C:n lämpötilassa. Puhdista naamarin sisäpinnat desinfiointiaineella (esim. Ecolabin Incidin Rapid -desinfiointiaineella). Hygieniaesitystä on suositeltavaa, että yksi ja sama

henkilö käyttää yhtä ja samaa naamaria. Kuivaa lopuksi kaikki metalliosat kuivalla liinalla ruostumisen välttämiseksi. Vaihda syöpyneet osat. Varo hengittämästä puhdistuksen aikana vapautuvaa vaarallista ainetta.

T-AirHood 1000 M, CHEM 1 ja CHEM3 ovat puolittain kertakäyttöisiä huppuja, joten ne voidaan heittää pois käytön jälkeen sankaa ja ilmanavaa lukuun ottamatta.

### 5.1.2 Desinfiointi

Desinfioi sankaa ja vaihda hikinauha jokaisen käyttökerran jälkeen, jotta laite pysyy hygieenisenä. Upota sankaa ja ilmanava desinfiointiaineeseen. Käytä esim. Incidin Rapid -desinfiointiainetta. Huuhtelee ja anna kuivua.

### 5.2 Huolto

Tarkista, että naamarissa, kuoressa, visiirissä tai lisävarusteissa ei ole halkeamia, vääntymiä tai muita vaurioita tai kulumia. Tarkista myös, että naamari asettuu oikein paikalleen.

Vaihda naarmuuntuneet tai vaurioituneet osat.

#### 5.2.1 Huolto-ohjelma

Alla olevassa taulukossa on lueteltu huoltotoimien vähimmäisvaatimukset, joilla varmistetaan, että laite on aina käyttökunnossa.

	Ennen käyttöä	Käytön jälkeen	Vuosittain
Silmämääräinen tarkastus	•	•	•
Toiminnan tarkastus	•		•
Puhdistus		•	

#### 5.2.2 Visiirin, otsasuojuksen, kasvotiivisteiden vaihto

##### T-AirVisor (Combi),

T-AirVisorin visiiri, otsasuojaus ja kasvotiiviste/voidaan vaihtaa sen jälkeen, kun ensin on irrotettu useita kiinnitysosia.

Aseta enintään 3 kertakäyttöistä visiiriä visiirin kiinnittimiin ja vedä sen jälkeen visiirit tiukasti päävisiiriä vasten.

#### 5.2.3 61406X T-AirHood 1000 M/CHEM1- ja CHEM3-hupun vaihto

Kun haluat vaihtaa hupun, vapauta kaksi visiirin sivulla olevaa painonappia.

Vedä suojaus irti sangasta ja ilmanavasta.

Aseta päähineen kiinnityshihnat huppua vasten ja kiinnitä se kahdella painonapilla visiirin sivuun.

Työnnä ilmanavan takaosa hupun takaosassa olevan kanavan läpi. Kun letku on asetettu paikalleen, päähineen kiinnityshihnojen tulee olla hupussa oikein päin.

Aseta letkuliitin vahvikehuulten väliin letkun kulkuaukkoon huppuun ja kiinnitä se painonapilla.

### 5.3 Varaosat

Käytä ainoastaan alkuperäisiä RSG-varaosia. Älä muuta laitetta.

Väärien osien käyttö tai laitteeseen tehdyt muutokset voivat heikentää suojausten toimivuutta ja vaarantaa hyväksynnät.

## 6. Säilytys

Säilytä laitetta puhdistuksen jälkeen kuivassa ja puhtaassa paikassa, jonka lämpötila on välillä -10 °C – +50 °C. Suhteellinen kosteus korkeintaan 95 %. Vältä suoraa auringonvaloa.

## 7. Saatavilla olevien osien luettelo

numero piirustuksessa	Osanro	Kuvaus
1	660252	Huppu T-AirHood 1000M
	660253	Huppu T-AirHood CHEM1
	660254	Huppu T-AirHood CHEM3
2	660210	Päähineen kiinnityshihnat, Ilmanava (T-AirHood1000 M)
3	660211	Päähineen johtosarja, ilmanava (T-AirVisor)
4	660730	Visiiri T-AirVisor
5	660734	Kertakäyttöinen visiiri T-AirVisor (Combi)
6	661019	Otsasuojaus T-AirVisor
7	660128	Kasvotiiviste T-AirVisor
8	660121	Kasvotiiviste T-AirVisor Combi
9	660669	Visiirin kiinnittimet T-AirVisor (Combi)
10	661470	Hikinauha
11	660219	PU-viitta T-AirVisor
12	661370	Hengitysletku, 22 mm; pikaliitin
13	661379	Hengitysletku, 22 mm, kierre
14	600878	Kertakäyttöinen huppu 65 g/m2
15	660221	Ilmanavalla varustettu kypärä T-Air Combi: lle
16	660742	Visiiri T-Air Visiiri yhdistelmä
17	003570	Kiinnikkeet kypäaraan (pari)
18	003401	visiirin pidike

## 8. Tekniset tiedot

- Koko - Naamaria valmistetaan yhdessä koossa. Päähineen kiinnityshihnat ovat säädettävissä ja sopivat useimpiin pääkokoihin.
- Lämpötila-alue

Säilytyslämpötila: -10 °C – +50 °C ja suhteellinen kosteus alle 95 %.

Käyttölämpötila: -10 °C – +50 °C ja suhteellinen kosteus alle 95 %.

- Säilyvyysaika – laitteen säilyvyysaika on 5 vuotta valmistuspäivästä.

Paino		
614060	T-AirHood 1000M.	356 g
614061	T-AirHood CHEM 1	373 g
614062	T-AirHood CHEM 3	389 g
614150	T-AirVisor	533 g
615150	T-AirVisor Combi	831 g
614260	T-AirWeld 820	814 g

## 9. Lakisäätöiset vaatimukset ja määräykset

Henkilönsuojaimia koskeva eurooppalainen asetus	EU 2016/425
Standardi	EN12941:2008 Hengityssuojaimet – Sähkötoimiset suodatinlaitteet, joissa on kypärä tai huppu
Standardi	EN12942:2008 Hengityssuojaimet – Sähkötehosteiset suodatinlaitteet, joissa on kokonaamari
Järjestelmän hyväksyjä:	DEKRA, Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum, Saksa
Ilmoitettu laitos	DEKRA Testing and Certification GmbH, Handwerkstraße 15, 70565 Stuttgart, Saksa
Tunnistenumero	0158
Järjestelmän merkinnät:	CE 0158

## 10. Yleiset ehdot

RGS Safety BV ei yleisesti ottaen ole vastuussa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet turvatuotetta käyttävälle omistajalle, käyttäjälle, muille turvatuotetta käyttäville henkilöille tai kolmansille osapuolille ja jotka johtuvat joko suoraan tai välillisesti turvatuotteen virheellisestä käytöstä ja/tai huollosta, mukaan lukien tuotteen käyttö mihin tahansa muuhun tarkoitukseen kuin siihen, jota varten se on toimitettu, ja/tai

tässä käyttöoppaassa ja/tai turvatuotteen sellaisten korjausten yhteydessä annettujen ohjeiden noudattamatta jättäminen tai epätäydellinen noudattaminen, joita me emme ole tehneet tai joita ei ole tehty meidän puolestamme. Yleiset myynti- ja toimitusehdot koskevat kaikkia liiketoimia. RSG Safety BV pyrkii jatkuvasti parantamaan tuotteitaan ja pidättää itsellään oikeuden muuttaa tässä oppaassa mainittuja teknisiä tietoja ilman ennakoilmoitusta.

## 11. Takuu



RSG Safety BV korjaa tai tarvittaessa vaihtaa tuotteen maksutta, jos tuotteessa on materiaali- tai valmistusvika, 12 kuukauden kuluessa ostopäivästä edellyttäen, että tuotetta on käytetty vain normaalisti käyttöohjeen mukaisesti. Takuu raukeaa, jos tyyppi- tai sarjanumeromerkintää muutetaan, jos se poistetaan tai jos se tehdään lukukelvottomaksi.

### Tässä käyttöoppaassa mainitut tuotteet on tuottanut:

RSG Safety BV, Marinus Dammeweg 38, 5928 PW Venlo, Alankomaat, ISO 9001: 2015 -sertifioitu henkilönsuojainten valmistaja.

## Štítky

Ilustrovaný typový štítek slouží jako příklad. Specifikace se mohou lišit v závislosti na obličejové masce.

**1**   **9**

---

**2** Art nr. : 614062

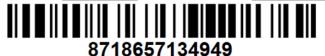
**3** Type : T-AirHood 1000CHEM3

**4** Norm : EN12941:2008 TH3P

**5** Serial nr. : PO 200458 / AO 800197 1

**6** MF Date : 15/04/20

QC *CV* Date 15-04-2020

  
8718657134949

**7** **CE 0158** **8**

Made in the Netherlands www.rsgsafety.com

1. Výrobce
2. Kód produktu
3. Popis
4. Standard/třída
5. Sériové číslo
6. Datum výroby
7. Označení CE
8. Schvalovací označení
9. Symbol „postupujte podle pokynů k použití“

## CZ

### OBLIČEJOVÉ MASKY- Ochranné prostředky dýchacích orgánů – Napájené respirátory čistící vzduch

#### Obsah

1. Pro vaši bezpečnost
2. Popis
3. Varování a omezení
4. Použití
5. Údržba a kontrola
6. Skladování
7. Seznam dostupných dílů
8. Technické údaje
9. Zákonné požadavky a předpisy
10. Všeobecné podmínky
11. Záruka

#### 1. Pro vaši bezpečnost

##### 1.1 Obecná bezpečnostní prohlášení

- Před použitím tohoto produktu si pozorně přečtete Návod k použití k tomuto produktu a souvisejícím komponentům.
- Bezpodmínečně dodržujte Návod k použití. Uživatel musí tyto pokyny plně pochopit a bezpodmínečně je dodržovat.
- Produkt používejte pouze pro účely uvedené v tomto dokumentu v oddíle Zamýšlené použití.
- Tento produkt mohou používat pouze vyškolení a způsobilí uživatelé.
- Postupujte podle místních a národních směrnic vztahujících se k tomuto produktu.
- Kontrolu, opravu a servis mohou provádět pouze vyškolené a způsobilé osoby.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství RSG, jinak může být narušena správná funkčnost produktu.
- Nepoužívejte vadný, nebo neúplný produkt. Výrobek neupravujte. -
- V kombinaci se všemi obličejovými maskami RSG Safety B.V. se doporučuje nosit ochranu sluchu jako ucpávky do uší.
- V případě poruchy nebo selhání jakéhokoli produktu nebo komponentu informujte společnost RSG Safety B.V.
- Nesprávné použití tohoto zařízení může mít za následek zranění osob nebo smrt. Nesprávné použití zahrnuje, ale není na ně omezeno, použití bez adekvátního

zaškolení, bez ohledu na varování a pokyny zde obsažené a na neprovedení kontroly a údržby tohoto dýchacího ochranného zařízení. Před spuštěním nebo údržbou tohoto zařízení si přečtěte a pochopte všechny pokyny.

- Toto zařízení je určeno k použití pouze ve spojení s organizovaným programem Ochrany dýchacích cest.
- Před použitím tohoto zařízení si přečtěte obsah EN 529: 2005 a seznamte se s požadavky na Dýchací ochranná zařízení (OOP) a jejich potenciální účinky na uživatele.
- Uživatelé systému PAPR (Napájený respirátor čistící vzduch) musí být před použitím zařízení obeznámeni s riziky na pracovišti a musí být plně vyškoleni v používání respirátoru s čistícím vzduchem T-Air®.
- Ve stavu „vypnutí“ neexistuje žádná nebo jen malá ochrana dýchacích cest. Toto je považováno za neobvyklý stav. Ve stavu „vypnutí“ může dojít k rychlému nahromadění oxidu uhličitého a k vyčerpání kyslíku uvnitř kukly, masky nebo helmy.
- RSG SAFETY B.V PAPR se musí používat s hlavovým dílem a filtry RSG SAFETY B.V. , není-li stanoveno jinak. Před použitím tohoto zařízení si prostudujte příručku. Přečtěte si tuto příručku, příručku T-Air PAPR a RSG SAFETY B.V.
- PAPR musí být vybaven vhodným a správným rozsahem filtrů pro nebezpečí na pracovišti.
- Tento produkt se smí používat pouze s filtry vyrobenými společnostmi RSG SAFETY B.V. Použití jiných filtrů neguje schválení a pravděpodobně sníží úroveň poskytované ochrany. Neohrožujte své zdraví a život!
- Nezaměňujte označení filtrů EN12941 a EN12942 s označením filtrů vztahujících se k jiným normám EN.
- Nepoužívejte PAPR VE STÍSNĚNÝCH PROSTORÁCH, ATMOSFÉRÁCH S NEDOSTATKEM KYSLÍKU (< 19 %), ATMOSFÉRÁCH OBOHACENÝCH KYSLÍKEM (> 23 %), NEBO TAM, KDE EXISTUJE BEZPROSTŘEDNÍ NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA NEBO ZDRAVÍ. Mohou platit místní předpisy.
- Nepoužívejte při okolní teplotě mimo rozsah -10 °C až +50 °C. Úroveň vlhkosti až 95 % RH nepředstavuje žádné provozní problémy.
- Nepoužívejte, pokud je PAPR poškozený. Před použitím vždy zkontrolujte hlavový díl a vzduchovou hadici, abyste se ujistili, že nedošlo k jakémukoliv poškození, které by mohlo způsobit únik nebo snížení úrovně ochrany. Ve Velké Británii je povinným požadavkem podle předpisů COSHH měsíční kontrola PAPR a pro všechny ostatní země se také důrazně doporučuje měsíční kontrola.
- Ochrany bude dosaženo, pouze pokud je zařízení ve správném stavu a je správně namontováno.
- V nepravděpodobném případě, že by PAPR selhala v nebezpečném prostoru, kde může dojít k nárůstu oxidu uhličitého a kontaminaci uvnitř hlavového dílu. Prostor okamžitě opusťte!!
- Neodstraňujte hlavový díl/obličejovou masku, pokud se nacházíte v nebezpečném prostoru.

- Během práce žádným způsobem nezasahujte do těsnění.
- Nezasahujte do hadice a nenarušujte usazení hlavového dílu/obličejové masky.
- Masku nebo štít nepoužívejte, pokud je těsnění negativně ovlivněno brýlemi nebo vousy.
- Nevyměňujte ani nevyměňujte baterie ve výbušné nebo hořlavé atmosféře.

## 2. Popis

### 2.1 Přehled systému

PAPR napájený respirátor čistící vzduch RSG T-Air®1) se může skládat z různých komponentů v závislosti na oblasti použití a požadované třídě ochrany.

1)T-Air je registrovaná ochranná známka společnosti RSG Safety BV.

### 2.2 Komponenty

Kompletní systém T-Air zahrnuje: (Viz tabulka A)

- Napájený respirátor T-Air (viz samostatný návod k použití)
- Filtry (viz samostatný návod k obsluze)
- Obličejová maska: Hlavový díl, nebo celoobličejová maska

**Tabulka A. Kompletní systém T-Air podle EN12941 nebo EN12942: 2008 se skládá z:**

Číslo	Vzduchová kukla/maska	PAPR-hengityssuojain EN12941	PAPR EN12942	Částicové filtry	Kombinované filtry	Třída
		650102		401201	401209/401215/401216/401217/401218	
1	614060	ANO	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
2	614061	ANO	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
3	614062	ANO	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
4	614150	ANO	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2PRSL	TH2
5	615150	ANO	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2P SL	TH1
6	400201	X	ANO	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3
7	400101	X	ANO	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3

## 3. Varování a omezení

### 3.1 Varování

Obecně platí, že uživatel musí zajistit, aby byl vždy schopen ustoupit do bezpečné oblasti bez rizika, pokud by došlo k přerušení přívodu vzduchu nebo pokud musí zařízení z nějakého jiného důvodu odstranit.

- Okamžitě opusťte nebezpečnou zónu v případě:



- Snížení nebo přerušení přívodu vzduchu (např. po poruše jednotky ventilátoru)
- V kukle/helmě/ochranném štítu obličejové masky se začne rychle hromadit oxid uhličitý nebo může dojít k nedostatku kyslíku. Škodlivý okolní vzduch může také proniknout do kukly.
- V obličejové masce se vytváří zápach nebo chuť (komponenty plynového filtru jsou vyčerpány).
- Ospalost, závratě nebo jiné potíže
- Poškození zařízení
- Další indikované alarmy (viz oddíl 4, návod k použití T-Air PAPR)

**VAROVÁNÍ:** Filtry nelze namontovat přímo na helmu/kuklu.

### 3.2 Omezení

Zařízení není vhodné pro použití:

- v oblastech s nebezpečím výbuchu (oblasti Ex)
- při podezření na kontaminanty s nízkými varovnými vlastnostmi (zápach, chuť, podráždění očí a dýchacích cest)
- v nevětraných nádržích, šachtách, kanálech atd.
- Obsah kyslíku v ovzduší nesmí klesnout pod nejméně 17 % obj. kyslíku ve všech evropských zemích s výjimkou Nizozemska, Belgie a Velké Británie, nebo alespoň 19 % obj. kyslíku v Nizozemsku, Belgii a Velké Británii.
- Pokud je vaše intenzita práce velmi vysoká, v masce může během vrcholu inhalační fáze dojít k částečnému vakuu a může pak nasávat znečišťující látky z okolí.
- Ochranný účinek může být narušen vysokou rychlostí větru a silným bočním větrem.
- Teplota okolí by měla být mezi -10 °C a + 50 °C.
- Ochranný účinek může být narušen vysokou rychlostí větru a silným bočním větrem.

## 4. Použití

### 4.1 Vybalení

Obličejové masky jsou dodávány samostatně, napájený respirátor a filtry, jsou však kompletně smontované, pokud není uvedeno jinak, a jsou připravené k použití. Zkontrolujte, zda při přepravě nedošlo k poškození zařízení.

### 4.2 Balicí seznam

- Vrchní část s pokrývkou hlavy se vzduchovým kanálem nebo
- Celoobličejová maska se závitovým připojením DIN 40 (viz samostatný návod k použití)
- Pokyny pro uživatele

### 4.3 Funkční kontrola

- Při každém použití obličejové masky zkontrolujte, zda je připravena k použití

### 4.4 Nasazení hlavového dílu (během používání)

- Šířku a výšku čelenky lze upravit.
- Šířku nastavíte otočením knoflíku v zadní části hlavového postroje. Otočením ve směru hodinových ručiček šířku zmenšíte a proti směru hodinových ručiček ji zvětšíte.
- Chcete-li nastavit výšku, pásek hlavového postroje se skládá ze dvou polovin. Horní polovina běží v drážce ve spodní polovině. Poloha se určuje pomocí kolíku v dolní polovině, který zapadá do jednoho z otvorů v horní polovině.
- Připojte hadici napájeného respirátoru T-Air na konec vzduchového potrubí a zkontrolujte, zda je zajištěna. ---
- Používejte ochranu sluchu (tj. ucpávky do uší)
- Zapněte zařízení a zkontrolujte, zda vzduch vychází z přední strany vzduchového potrubí.
- o Volitelně můžete použít indikátor proudění vzduchu dodávaný se zařízením ke kontrole dostatečného množství vzduchu.
- Nasadte si hlavový díl a oběma rukama přitáhněte obličejové těsnění kolem obličeje.

### 4.5 Sejmутí hlavového dílu (po použití)

- Před sundáním kukly opusťte pracovní prostor.
- o Uchopte horní část kukly oběma rukama a vytáhněte hlavu nahoru nahoru/dopředu.

## 5. Údržba a kontrola

Pracovníci odpovědní za údržbu zařízení musí být proškoleni a dobře obeznámeni s tímto typem práce.

### 5.1 Čištění a dezinfekce

#### 5.1.1 Čištění

Po každém použití očistěte obličejovou masku pomocí směsi vody a jemného čisticího prostředku (například. EW 80 der Fa. Tremonia Chemie,. Dortmund). Následně důkladně opláchněte čistou vodou. (Nepoužívejte žádná rozpouštědla). Těsnění T-AirVisor (Combi) a T-AirVisor Combi lze prát v pračce s použitím měkkého čisticího prostředku na 30 °C. Pomocí dezinfekčního prostředku (např. Incidin Rapid od Ecolab) očistěte vnitřní povrchy obličejové masky. Z hygienických důvodů by měla obličejovou masku nejlépe nosit stejná osoba. Nakonec všechny kovové součásti osušte suchým hadříkem, abyste zabránili korozi. Vyměňte zkorodované součásti. Při čištění dávejte pozor, abyste nevedchovali nebezpečné látky, které se během čištění uvolňují. T-AirHood 1000 M, CHEM 1 a CHEM3 jsou částečně jednorázové kukly, což znamená, že je lze po intenzivním používání vyhodit, s výjimkou čelenky se vzduchovým potrubím.

### 5.1.2 Dezinfekce

Pro zachování hygienického stavu po každém použití dezinfikujte čelenku a vyměňte potítka. Ponořte čelenku a vzduchové potrubí do dezinfekčního prostředku. Použijte tj. incidin Rapid dezinfekční prostředek. Opláchněte a nechte uschnout.

### 5.2 Údržba

Zkontrolujte, zda na obličejové masce, plášti, štítu a příslušenství nejsou praskliny, deformace nebo jiná poškození a opotřebení. Zkontrolujte také, zda obličejová maska správně sedí.

Poškrábané nebo poškozené díly vyměňte.

#### 5.2.1 Plán údržby

Níže uvedený plán ukazuje minimální požadavky na rutinní údržbu, které mají uživatelé zajistit, že zařízení bude vždy v použitelném stavu.

	Před použitím	použití	Ročně
Vizuální kontrola	•	•	•
Funkční kontrola	•		•
Čištění		•	

#### 5.2.2 Výměna masky, čelního chrániče, obličejového těsnění

T-AirVisor (Combi),

Štít, čelní chránič a obličejové těsnění T-AirVisor/lze vyměnit po odstranění několika upevňovacích dílů.

Na svorky štítu umístěte maximálně 3 jednorázové štíty, které pak pevně přitáhněte k hlavnímu štítu.

#### 5.2.3 Výměna kukly u 61406X T-AirHood 1000 M/CHEM1 a CHEM3

Chcete-li změnit kuklu, uvolněte dva knoflíky na boční straně štítu.

Stáhněte kuklu z čelenky pomocí vzduchového potrubí.

Vložte hlavový postroj do kukly a zajistěte jej pomocí dvou patentních knoflíků na boční straně štítu.

Zatlačte zadní část vzduchového potrubí přes zadní část kukly. Po zasunutí hadice by měl být hlavový postroj v kukle správným směrem nahoru.

Zasuňte hadicovou spojku mezi výztužné rty v hadicovém průchodu kukly a zajistěte ji patentním knoflíkem.

### 5.3 Náhradní díly

Používejte pouze originální náhradní díly RSG. Zařízení neupravujte.

Použití falešných dílů nebo jakékoli změny provedené na zařízení mohou snížit ochrannou funkci a ohrozit arobaci.

## 6. Skladování

Po vyčištění skladujte zařízení na suchém a čistém místě v rozmezí -10°C až + 50°C. Úroveň vlhkosti až 95 % RH. Chraňte před přímým slunečním zářením.

## 7. Seznam dostupných dílů

číslo ve výkresu	Díl č.	Popis
1	660252	Kukla T-AirHood 1000M
	660253	Kukla T-AirHood CHEM1
	660254	Kukla T-AirHood CHEM3
2	660210	Hlavový postroj s vedením vzduchu (T-AirHood1000 M)
3	660211	Hlavový postroj s vedením vzduchu (T-AirVisor)
4	660730	Štít T-AirVisor
5	660734	Jednorázový štít T-AirVisor (Combi)
6	661019	Čelní chránič T-AirVisor
7	660128	Obličejové těsnění T-AirVisor
8	660121	Obličejové těsnění T-AirVisor Combi
9	660669	Svorky štítu T-AirVisor (Combi)
10	661470	Potítka
11	660219	PU Cape T-AirVisor
12	661370	Dýchací hadice, 22 mm; bajonet
13	661379	Dýchací hadice, 22 mm, závit
14	600878	Jednorázová kukla 65 g/m2
15	660221	Přilba se vzduchovým kanálem pro T-Air Combi
16	660742	Hledí T-Air Hledí kombi
17	003570	Klipy pro helmu (pár)
18	003401	držák hledí

## 8. Technické údaje

- **Velikost** - Obličejová maska se vyrábí v jedné velikosti. Hlavový postroj je nastavitelný a vyhovuje velké většině velikostí hlav.

- **Teplotní rozsah**

Skladovací teplota: od -10 °C do + 50 °C a relativní vlhkost pod 95 %.

Provozní teplota: od -10 °C do + 50 °C a relativní vlhkost pod 95 %.

- **Doba použitelnosti** - Doba použitelnosti zařízení je 5 let od data výroby.

Hmotnost		
614060	T-AirHood 1000M.	356 g
614061	T-AirHood CHEM 1	373 g
614062	T-AirHood CHEM 3	389 g
614150	T-AirVisor	533 g
615150	T-AirVisor Combi	831g
614260	T-AirWeld 820	814 g

## 9. Zákonné požadavky a předpisy

Evropské nařízení pro OOP	EU 2016/425
Norma	EN12941:2008 Ochranné prostředky dýchacích orgánů – Napájená filtrační zařízení s pomocnou ventilací připojená k přilbě nebo ke kukle
Norma	EN12942:2008 Ochranné prostředky dýchacích orgánů – Filtrační zařízení s posilovačem s celoobličejovou maskou
System schválil:	DEKRA, Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum, Německo
Oznámený subjekt	DEKRA Testing and Certification GmbH, Handwerkstraße 15, 70565 Stuttgart, Německo
Identifikační číslo	0158
Značky na systému:	CE 0158

## 10. Všeobecné podmínky

Společnost RSG Safety BV obecně nemůže převzít odpovědnost za škody vzniklé majiteli, uživateli, jiným osobám používající bezpečnostní produkt nebo třetím stranám, které vyplývají přímo nebo nepřímo z nesprávného použití a/nebo údržby bezpečnostního produktu, včetně použití produktu pro jakýkoli jiný účel, než pro který byl dodán, a/nebo nedodržení nebo neúplné dodržování pokynů obsažených v této uživatelské příručce a/nebo v souvislosti s opravami bezpečnostního produktu, které nebyly provedeny námi nebo naším jménem. Naše všeobecné prodejní a dodací podmínky se vztahují na všechny transakce. Společnost RSG Safety BV se neustále snaží vylepšovat své produkty a vyhrazuje si právo na změnu specifikací uvedených v této příručce bez předchozího upozornění.

## 11. Záruka


Společnost RSG Safety BV opraví nebo v případě potřeby vymění tento produkt zdarma v případě materiální nebo výrobní vady do 12 měsíců od data nákupu za předpokladu, že se produkt normálně používal v souladu s uživatelskou příručkou. Záruka je neplatná, pokud je označení typu nebo sériového čísla pozměněno, přesunuto nebo nečitelné.

### Produkty uvedené v této příručce jsou produkty:

Společnosti RSG Safety BV, Marinus Dammeweg 38, 5928 PW Venlo, Nizozemsko, výrobce osobních ochranných prostředků s certifikací ISO 9001:2015.

## Štítky

Znáznomený typový štítok je len ilustračný. Špecifikácie sa môžu líšiť v závislosti od konkrétnej tvárovej časti.

**1**   **9**

**2** Art nr. : 614062

**3** Type : T-AirHood 1000CHEM3

**4** Norm : EN12941:2008 TH3P

**5** Serial nr. : PO 200458 / AO 800197 1

**6** MF Date : 15/04/20

QC *CV* Date 15-04-2020

  
8718657134949

**7** **CE 0158** **8**

Made in the Netherlands www.rsgsafety.com

1. Výrobca
2. Kód výrobku
3. Popis
4. Norma/trieda
5. Sériové číslo
6. Dátum výroby
7. Označenie CE
8. Schvaľovacie označenie
9. Symbol „Dodržiavajte návod na použitie“

## SK

TVÁROVÉ ČASTI – ochranné prostriedky dýchacích orgánov – respiračné systémy s núteným obehom vzduchu

### Obsah

1. Pre vašu bezpečnosť
2. Popis
3. Varovania a obmedzenia
4. Použitie
5. Údržba a kontrola
6. Skladovanie
7. Zoznam dostupných dielov
8. Technické údaje
9. Zákonné požiadavky a predpisy
10. Všeobecné zmluvné podmienky
11. Záruka

### 1. Pre vašu bezpečnosť

#### 1.1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie, ako aj návody na použitie súvisiacich komponentov.
- Dôsledne dodržiavajte návod na použitie. Používateľ musí plne porozumieť pokynom a striktnie ich dodržiavať.
- Výrobok používajte výlučne na účely uvedené v časti „Účel použitia“ v tomto návode.
- Tento výrobok smú používať iba zaškolení a kvalifikovaní používateľia.
- Dodržiavajte miestne a národné smernice vzťahujúce sa na tento výrobok.
- Výrobok smie kontrolovať, opravovať a udržiavať iba zaškolený a odborný personál.
- Používajte výlučne originálne náhradné diely a príslušenstvo od spoločnosti RSG v záujme zachovania správnej funkcie výrobku.
- Nepoužívajte chybný alebo nekompletný výrobok. Na výrobku nevykonávajte žiadne zmeny.
- Pri použití akýchkoľvek tvárových častí od spoločnosti RSG odporúčame súčasne používať ochranu sluchu, ako sú zátky do uší.
- O prípadných chybách alebo zlyhaní ktoréhokoľvek výrobku alebo dielu informujte spoločnosť RSG Safety B.V.
- Nesprávne použitie tohto zariadenia môže mať za následok zranenie alebo smrť. Nesprávne použitie zahŕňa okrem iného používanie bez adekvátneho zaškolenia, nerešpektovanie varovaní a pokynov uvedených v tomto návode a nevykonanie kontroly a údržby tohto prístroja na ochranu dýchacích orgánov. Skôr než začnete

tento prístroj obsluhovať alebo vykonávať jeho údržbu, musíte si prečítať všetky pokyny a porozumieť im.

- Tento prístroj je určený na použitie iba v rámci vytvoreného programu ochrany dýchacích ciest.
- Skôr než začnete tento prístroj používať, prečítajte si normu EN 529:2005 a oboznámte sa s požiadavkami kladenými na ochranné prostriedky dýchacích orgánov (OPDO) a ich možnými účinkami na používateľa.
- Používatelia systému PAPR (respiračný systém s núteným obehom vzduchu) musia poznať nebezpečenstvá prítomné na pracovisku ešte pred použitím prístroja a musia byť plne vyškolení na použitie respiračného systému s núteným obehom vzduchu T-Air®.
- Vo vypnutom stave prístroj poskytuje minimálnu, resp. žiadnu ochranu dýchacích ciest. Považuje sa to za abnormálny stav. Vo vypnutom stave môže dôjsť k rýchlemu nahromadeniu oxidu uhličitého a spotrebovaniu kyslíka v ochrannej kukle, maske alebo prilbe.
- Systémy PAPR spoločnosti RSG SAFETY B.V. sa musia používať spolu s náhlavným dielom a filtermi od spoločnosti RSG SAFETY B.V., pokiaľ nie je uvedené inak. Skôr než začnete používať tento prístroj, prečítajte si tento návod na použitie, návod na použitie systému PAPR T-Air a filtrov od spoločnosti RSG SAFETY B.V.
- Systémy PAPR musia byť vybavené filtermi vhodnej a správnej kategórie zodpovedajúcej nebezpečenstvám na pracovisku.
- Tento výrobok sa musí používať spolu s filtermi vyrobenými spoločnosťou RSG SAFETY B.V. Použitie akýchkoľvek iných filtrov má za následok stratu platnosti schválenia a pravdepodobne zníženie úrovne poskytovanej ochrany. Nehazardujte so svojím zdravím a životom!
- Nezamieňajte si označenia filtrov podľa noriem EN12941 a EN12942 s označeniami filtrov podľa iných noriem EN.
- Systém PAPR nepoužívajte V STIESNENÝCH PRIESTOROCH, V PROSTREDÍ S NEDOSTATKOM KYSLÍKA (<19 %), V PROSTREDÍ SO ZVÝŠENOU KONCENTRÁCIOU KYSLÍKA (>23 %) ALEBO V PROSTREDÍ S BEZPROSTREDNÝM OHROZENÍM ZDRAVIA ALEBO ŽIVOTA. Na použitie sa môžu vzťahovať miestne predpisy.
- Systém nepoužívajte, ak sa teplota okolitého prostredia nenachádza v rozmedzí -10 °C až +50 °C. Hladiny vlhkosti do 95 % relatívnej vlhkosti nepredstavujú žiadne problémy pre prevádzku.
- Nepoužívajte poškodený systém PAPR. Náhlavný diel a hadicu na prívod vzduchu pred každým použitím skontrolujte, aby ste sa uistili, že sa na nich nevyskytuje žiadne poškodenie, ktoré by mohlo spôsobiť únik alebo pokles úrovne ochrany. Na základe nariadenia zameraného na kontrolu používania zdraviu nebezpečných látok (COSHH) platí v Spojenom kráľovstve povinná kontrola systému PAPR v mesačných intervaloch, pričom vykonávanie mesačnej kontroly dôrazne odporúčame aj vo všetkých ostatných krajinách.
- Ochranu je možné zabezpečiť, len ak sa prístroj nachádza v dobrom stave a je správne

namontovaný.

- Ak nastane nepravdepodobná situácia a systém PAPR zlyhá v nebezpečnej oblasti, môže dôjsť k nahromadeniu oxidu uhličitého a kontaminácii v priestore náhlavného dielu. Okamžite opustite daný priestor!!
- Náhlavný diel/tvárovú časť si nesiť, pokiaľ sa nachádzate v nebezpečnom priestore.
- Počas výkonu práce žiadnym spôsobom nezasahujte do tesnení.
- Dbajte na to, aby nedošlo k zakliesneniu hadice, ani nič nemeňte na konštrukcii náhlavného dielu/tvárovej časti.
- Masku alebo zorník nepoužívajte, ak je tesnenie poškodené okuliarmi alebo bradou.
- Batérie nevyberajte ani nevymieňajte v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu alebo vznietenia.

## 2. Popis

### 2.1 Prehľad systému

Respiračný systém s núteným obehom vzduchu T-Air®<sup>1)</sup> od spoločnosti RSG môže pozostávať z rozličných tvárových častí v závislosti od konkrétnej oblasti použitia a potrebnej triedy ochrany.

<sup>1)</sup>T-Air je registrovaná ochranná známka spoločnosti RSG Safety B.V.

### 2.2 Komponenty

Kompletný systém T-Air obsahuje: (pozri tabuľku A)

- Respirátor s núteným obehom T-Air (pozri samostatný návod na použitie)
- Filtre (pozri samostatný návod na použitie)
- Tvárovú časť: náhlavný diel alebo celotvárovú masku

**Tabuľka A. Kompletný systém T-Air podľa normy EN12941 alebo EN12942:2008 obsahuje:**

Číslo	Dýchacia kukla/masky	PAPR EN12941	PAPR EN12942	Časticové filtre	Kombinované filtre	Trieda
			650102	401201	401209/401215/401216/401217/401218	
1	614060	ÁNO	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
2	614061	ÁNO	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
3	614062	ÁNO	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TH3
4	614150	ÁNO	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2PRSL	TH2
5	615150	ÁNO	X	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2P SL	TH1
6	400201	X	ÁNO	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3
7	400101	X	ÁNO	P R SL	A2PRSL / AB(E)2PRSL / ABEK2(Hg)PRSL	TM3

### 3. Varovania a obmedzenia

#### 3.1 Varovania

Vo všeobecnosti musí mať používateľ vždy možnosť presunúť sa bez ohrozenia do bezpečia, ak dôjde k prerušeniu zásobovania vzduchom alebo si musí prístroj zložiť z akéhokoľvek iného dôvodu.

- Okamžite opustíte nebezpečnú zónu, ak:
- Klesá alebo sa prerušilo zásobovanie vzduchom (napr. pri výpadku jednotky dýchadla).
- V tvárovej časti typu kukla/prilba/ochranný zorník môže rýchlo dôjsť k nahromadeniu oxidu uhličitého alebo k nedostatku kyslíka. Navyše sa do kukly môže dostať škodlivý vzduch z okolia.
- Vzduch v tvárovej časti vykazuje zápach alebo chuť (zostatková kapacita filtra alebo plynových filtračných komponentov kombinovaného filtra je vyčerpaná).
- Vyskytne sa malátnosť, závrat alebo iné ťažkosti.
- Došlo k poškodeniu prístroja.
- Zobrazili sa iné alarmy (pozri kapitolu 4 v návode na použitie systému PAPR T-Air).

**VAROVANIE:** Filtre nie je možné namontovať priamo do prilby/kukly.

#### 3.2 Obmedzenia

Prístroj nie je určený na použitie:

- V oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu (výbušné prostredia).
- Pri podozrení na prítomnosť škodlivých látok s nízkymi varovnými vlastnosťami (zápach, chuť, podráždenie očí a dýchacích ciest).
- V nevetraných nádržiach, šachtách, kanáloch atď.
- Koncentrácia kyslíka v okolitom vzduchu nesmie klesnúť pod minimálnu hodnotu 17 obj.% kyslíka vo všetkých európskych krajinách okrem Holandska, Belgicka a Spojeného kráľovstva alebo pod minimálnu hodnotu 19 obj.% kyslíka v Holandsku, Belgicku a Spojenom kráľovstve.
- V prípade mimoriadne vysokého pracovného nasadenia sa môže vo fáze nádychu vytvoriť v tvárovej časti čiastočný podtlak a do tvárovej časti môžu následne vniknúť znečisťujúce látky z okolia.
- Ochranný účinok môže narušiť vysoká rýchlosť vetra a silný bočný vietor.
- Teplota okolitého prostredia pri používaní by sa mala pohybovať v rozmedzí -10 °C až +50 °C.
- Ochranný účinok môže narušiť vysoká rýchlosť vetra a silný bočný vietor.

### 4. Použitie

#### 4.1 Vybalenie

Tvárové časti sa dodávajú samostatne a nie sú napojené na respirátor s núteným obehom a filtre, sú však kompletne zmontované, a pokiaľ nie je uvedené inak, pripravené na použitie.

Skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k poškodeniu prístroja.

#### 4.2 Baliači zoznam

- Náhlavný diel s hlavovým upínacím postrojom s rozvodom vzduchu alebo
- Celotvárová maska so závitovým spojmom DIN 40 (pozri samostatný návod na použitie)
- Návod na použitie

#### 4.3 Kontrola funkčnosti

- Pred každým použitím tvárovej časti skontrolujte, či je pripravená na použitie.

#### 4.4 Nasadenie náhlavného dielu (počas používania)

- Šírka a výška hlavového upínacieho postroja sa dajú upraviť.
- Šírku upravíte otočením gombíka v zadnej časti hlavového postroja. Otáčaním v smere hodinových ručičiek šírku zmenšíte a otáčaním proti smeru hodinových ručičiek ju zväčšíte.
- Aby bolo možné upraviť výšku, je náhlavný pás hlavového upínacieho postroja zložený z dvoch častí. Horná polovica sa zasúva do drážky v spodnej polovici. Správna poloha sa nastavuje pomocou kolíka v spodnej polovici, ktorý zapadne do jedného z otvorov v hornej polovici.
- Hadicu respirátora s núteným obehom T-Air pripojte ku koncovke rozvodu vzduchu a skontrolujte, či je zaistená. ---
- Nasadte si ochranu sluchu (napr. zátky do uší).
- Prístroj zapnite a skontrolujte, či z prednej časti rozvodu vzduchu vychádza vzduch.
- o Na kontrolu dostatočného množstva vzduchu môžete tiež použiť indikátor prúdenia vzduchu, ktorý sa dodáva spolu so zariadením.
- Nasadte si náhlavný diel a tvárové tesnenie natiahnite oboma rukami správne okolo tváre.

#### 4.5 Zloženie náhlavného dielu (po použití)

- Skôr než si náhlavný diel zložíte, opustite pracovný priestor.
- o Hornú časť náhlavného dielu uchopte oboma rukami a stiahnite ho smerom nahor/dopredu.

## 5. Údržba a kontrola

Zamestnanci zodpovední za údržbu prístroja musia byť zaškolení a dobre oboznámení s týmto typom práce.

### 5.1 Čistenie a dezinfekcia

#### 5.1.1 Čistenie

Tvárovú časť vyčistite po každom použití roztokom vody a jemného čistiaceho prostriedku (napr. EW 80 od firmy Tremonia Chemie, Dortmund). Následne dôkladne opláchnite čistou vodou. (Nepoužívajte rozpúšťadlá). Tvárové tesnenie modelov T-AirVisor (Combi) a T-AirVisor Combi môžete umývať v umývačke riadu pri teplote 30 °C s použitím jemného umývacieho prostriedku. Vnútorne plochy tvárovej časti vyčistite pomocou dezinfekčného prostriedku (napr. Incidin Rapid značky Ecolab). Z hygienických dôvodov by mala tvárovú časť nosiť podľa možnosti vždy tá istá osoba. Nakoniec vysušte suchou utierkou všetky kovové diely, aby ste predišli korózii. Vymeňte diely, ktoré sú skorodované. Nevdychujte nebezpečné látky uvoľňované počas čistenia.

Kukly T-AirHood 1000 M, CHEM 1 a CHEM3 sú čiastočne jednorazové, čo znamená, že ich je možné zlikvidovať po intenzívnom používaní s výnimkou hlavového upínacieho postroja s rozvodom vzduchu.

#### 5.1.2 Dezinfekcia

V záujme zachovania hygieny po každom použití vydezinfikujte hlavový upínací postroj a vymeňte potný pás. Hlavový upínací postroj a rozvod vzduchu ponorte do dezinfekčného prostriedku. Použite napr. dezinfekčný prostriedok Incidin Rapid. Opláchnite a nechajte vyschnúť.

### 5.2 Údržba

Skontrolujte, či sa na tvárovej časti, plášti, zorníku a príslušenstve nenachádzajú praskliny, deformácie alebo iné poškodenia, resp. či nevykazujú známky opotrebenia. Skontrolujte tiež, či tvárová časť správne sedí.

Poškriabané alebo poškodené časti vymeňte.

#### 5.2.1 Harmonogram údržby

Nižšie uvedený harmonogram predstavuje minimálne požiadavky týkajúce sa postupov údržby, aby si používateľ mohol byť istý, že prístroj bude vždy v použiteľnom stave.

	Pred použitím	Po použití	Raz ročne
Vizuálna kontrola	•	•	•
Kontrola funkčnosti	•		•
Čistenie		•	

#### 5.2.2 Výmena zorníka, chrániča obočia, tvárového tesnenia

T-AirVisor (Combi) T-

Zorník, chránič obočia a tvárové tesnenie modelu T-AirVisor je možné vymeniť po odobratí niekoľkých upevňovacích dielov.

Na svorky zorníka umiestnite maximálne 3 jednorazové zorníky a potom ich pevne pritlačte k hlavnému zorníku.

#### 5.2.3 Výmena kukly na modeloch 61406X T-AirHood 1000 M/CHEM1 a CHEM3

Na výmenu kukly uvoľnite dva stláčacie gombíky na boku zorníka.

Stiahnite kuklu z hlavového upínacieho postroja s rozvodom vzduchu.

Vložte hlavový postroj do kukly a zaistite ho dvoma stláčacími gombíkmi na boku zorníka. Zadnú časť rozvodu vzduchu pretiahnite cez otvor v zadnej časti kukly. Po zasunutí hadice by mal byť hlavový upínací postroj správne vložený do kukly.

Zasuňte hadicovú spojku medzi vystužené okraje otvoru na hadicu v kukle a zaistite ju pomocou stláčacieho gombíka.

### 5.3 Náhradné diely

Používajte výlučne originálne náhradné diely od spoločnosti RSG. Na prístroji nevykonávajte žiadne zmeny.

Použitie nesprávnych dielov alebo vykonanie zmien na prístroji môže znížiť ochrannú funkciu a má za následok stratu platnosti schválení.

## 6. Skladovanie

Prístroj po vyčistení uskladnite na suchom a čistom mieste v teplotnom rozmedzí od -10°C do +50°C. Hladina vlhkosti nesmie presiahnuť 95 % relatívnej vlhkosti. Chráňte pred priamym slnečným žiarením.

## 7. Zoznam dostupných dielov

číslo vo Výkrese	Č. dielu	Popis
1	660252	Kukla T-AirHood 1000M
	660253	Kukla T-AirHood CHEM1
	660254	Kukla T-AirHood CHEM3
2	660210	Hlavový upínací postroj s rozvodom vzduchu (T-AirHood1000 M)
3	660211	Hlavový upínací postroj s rozvodom vzduchu (T-AirVisor)
4	660730	Zorník T-AirVisor
5	660734	Jednorazový zorník T-AirVisor (Combi)
6	661019	Chránič obočia T-AirVisor
7	660128	Tvárové tesnenie T-AirVisor
8	660121	Tvárové tesnenie T-AirVisor Combi
9	660669	Svorky na zorník T-AirVisor (Combi)
10	661470	Potný pás
11	660219	PU kapučňa na T-AirVisor
12	661370	Dýchacia hadica, 22 mm; bajonetová prípojka
13	661379	Dýchacia hadica, 22 mm; závitový spoj
14	600878	Jednorazová kukla 65 gsm
15	660221	Prilba so vzduchovým vedením pre T-Air Combi
16	660742	Clona T-Air Visor combi
17	003570	Klipy na prilbu (pár)
18	003401	držiak priezoru

## 8. Technické údaje

- Veľkosť – Tvárová časť sa vyrába v jednej veľkosti. Hlavový upínací postroj je nastaviteľný a dá sa prispôbiť väčšine veľkostí hlavy.
- Teplotný rozsah  
Skladovacia teplota: od -10 °C do +50 °C a relatívna vlhkosť nižšia ako 95 %.  
Prevádzková teplota: od -10 °C do +50 °C a relatívna vlhkosť nižšia ako 95 %.
- Skladovateľnosť – Skladovateľnosť prístroja je 5 rokov od dátumu výroby.

Hmotnosť		
614060	T-AirHood 1000M.	356 g
614061	T-AirHood CHEM 1	373 g
614062	T-AirHood CHEM 3	389 g

614150	T-AirVisor	533 g
615150	T-AirVisor Combi	831 g
614260	T-AirWeld 820	814 g

## 9. Záonné požiadavky a predpisy

Nariadenie Európskej únie o OOP	EÚ 2016/425
Norma	EN12941:2008 Ochranné prostriedky dýchacích orgánov. Filtračné prostriedky s pomocnou ventiláciou pripojenou k prilbe alebo ku kukle
Norma	EN12942:2008 Ochranné prostriedky dýchacích orgánov. Filtračné zariadenie s pomocným motorovým pohonom, ktoré obsahuje tvárové masky
Systém schválil:	DEKRA, Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum, Nemecko
Notifikovaný orgán	DEKRA Testing and Certification GmbH, Handwerkstraße 15, 70565 Stuttgart, Nemecko
Identifikačné číslo	0158
Značenia na systéme:	CE 0158

## 10. Všeobecné zmluvné podmienky

Spoločnosť RSG Safety BV nepreberá vo všeobecnosti zodpovednosť za škody spôsobené majiteľovi, používateľovi, iným osobám alebo tretím stranám pri používaní tohto bezpečnostného výrobku, ktoré vyplývajú priamo alebo nepriamo z nesprávneho použitia a/alebo údržby bezpečnostného výrobku vrátane používania výrobku na iný účel, než na aký bol dodaný, a/alebo nedodržania, resp. neúplného dodržiavania pokynov uvedených v tomto návode na použitie a/alebo z opráv bezpečnostného výrobku, ktoré neboli vykonané našou spoločnosťou alebo v jej mene. Na všetky transakcie sa vzťahujú naše Všeobecné obchodné a dodacie podmienky. Spoločnosť RSG Safety BV sa neustále snaží vylepšovať svoje výrobky a vyhradzuje si právo na zmenu špecifikácií uvedených v tomto návode bez predchádzajúceho oznámenia.

## 11. Záruka

Spoločnosť RSG Safety BV opraví, resp. v prípade potreby vymení tento výrobok zdarma, ak sa v priebehu 12 mesiacov od dátumu zakúpenia zistí poškodenie materiálu alebo výrobná chyba, pod podmienkou, že sa výrobok používal bežným spôsobom v súlade s návodom na použitie. Záruka stráca platnosť, ak bolo vyznačené typové alebo sériové číslo zmenené, odstránené alebo je nečitateľné.





TOTAL RESPIRATORY

## T-Air® Powered Air Hoods/visors

### RSG Safety BV

Marinus Dammeweg 38

5928 PW Venlo

The Netherlands

Tel: +31(0)85 487 03 95

Email: [sales@rsgsafety.com](mailto:sales@rsgsafety.com)

[www.rsgsafety.com](http://www.rsgsafety.com)

Supplier

Händler

Leverancier



Product number 000005

Version 1.9 July 2021

**Printed in The Netherlands**

